ВХ
55

В. Н. Перетцъ.

МАТЕРІАЛЫ

КЪ ИСТОРІИ АПОКРИФА И ЛЕГЕНДЫ.

I.

КЪ ИСТОРІИ ГРОМНИКА.

ВВЕДЕНІЕ, СЛАВЯНСКІЕ И ЕВРЕЙСКІЕ ТЕКСТЫ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12).
1899.

Печатано по опредѣленію Историко-Филологическаго факультета Императорскаго С.-Петербургскаго Университета.

16 сентября 1899 г. Деканъ *П. Никитинъ.*

БИБЛИОТЕКА
ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКОЙ
АКАДЕМИИ.
33.2

Извлечено изъ Записокъ Историко-Филологическаго факультета Императорскаго С.-Петербургскаго Университета ч. LIV.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Стран.

Введеніе. Значеніе старинной ученой литературы для исторіи современныхъ народныхъ суевѣрій . . . . . 1—2.

I. Матеріалы для исторіи народныхъ воззрѣній на громъ и молнію. — Значеніе XVII—XVIII вв. и сборниковъ этого времени для нашего вопроса. — Данныя старинной славяно-русской литературы о громѣ и молніи. — Преніе Панагіота съ Азимитомъ — Преніе Лаврентія Зизанія съ московскими справщиками. — Слово о громѣ св. Геннадія, патр. константинопольскаго. — Люцидарій и вѣрованіе въ цѣлебную силу громовыхъ стрѣлокъ. — Слово св. Аѳанасія «о стрѣлцѣ громнѣй». — «Сказаніе о громогласіи и молній блистаніи» Нефедія епископа. — Вопросо-отвѣтъ Епифана о происхожденіи грома и его источникъ: Житіе Андрея Юродиваго. — Мнѣнія о громѣ естествознанія XVIII в. въ рукописныхъ сборникахъ. — Народныя воззрѣнія на громъ и его причины у великоруссовъ, малоруссовъ и бѣлоруссовъ. — Возможность объясненія ихъ изъ данныхъ памятниковъ старинной славяно-русской письменности. — Средства, охраняющія отъ грома: молитвы каноническія и апокрифическія. — Греческій и славянскіе тексты молитвъ. — Народныя мѣры противъ грома въ Россіи. 3—28.

II. Практическія приложенія наблюденій надъ громомъ въ древности и въ средніе вѣка. — Громникъ. — Греческія рукописи Громника. — Румынскіе, грузинскіе и еврейскіе Громники. — Появленіе Громника у славянъ. — Распространенность его; славянскіе списки Громника. — Литература о Громникѣ. — Судьбы его. — Кратчайшая редакція: текстъ по рукописи Церк.-Археол. Музея при Кіевской Дух. Академіи . . . . . 29—42.

III. Пути проникновенія Громника въ народную среду. — Новѣйшія предсказанія по грому. — Календарь К. Квасовскаго и Брюса. — Отношеніе новѣйшихъ текстовъ Громника къ старшимъ . . . . . 43—48

Стран.

IV. Славянскіе Громники по рукописи Моск. Публ. Муз. № 1735.— Судьба рукописи.—Палеографическія замѣчанія.—Языкъ рукописи. — Составъ ея . . . . . 49—54.

Славянскіе тексты Громника трехъ редакцій по рукоп. Моск. Публ. Музея № 1735:

1) Краткій Громникъ . . . . . 54—56.

2) Распространенный Громникъ . . . . . 56—60.

3) Сводный и интерполированный Громникъ . . . . . 60—80.

V. Значеніе еврейскихъ текстовъ при изученіи апокрифической гадательной литературы. — Трепетникъ, Сносудецъ, Колядникъ и Шестокрылъ. — Цѣль составленія гадательныхъ сочиненій. — Еврейскіе тексты Громника: Громникъ 1560 г. и компиляція р. И. Лоріа (1534—1572). — Планъ компиляцій. — Источники ея. — Историческіе элементы еврейскаго Громника. — Замѣчанія о переводѣ . . . . . 81— 92.

Еврейскіе тексты Громника въ русскомъ переводѣ:

1) Громникъ 1560 г. съ варіантами по рукоп. Азіатскаго Муз. Имп. Академіи Наукъ . . . . . 92— 94.

2) Громникъ р. И. Лоріа . . . . . 94—121.

Въ исторіи народныхъ суевѣрій немаловажное мѣсто занимаютъ сочиненія суевѣрнаго характера, сочиненія апокрифическія, подвергшіяся осужденію и запрещенію со стороны власти церковной. Одни изъ этихъ сочиненій, явившись еще на почвѣ классической древности, не претендовали на какое бы то ни было научное значеніе, а служили, какъ напр. гаданіе по открытой на угадъ книгѣ (см. славяно-русскія гадательныя Псалтири) — чисто практическимъ цѣлямъ. Другія сочиненія, возникшія также въ глубокой древности, какъ бы основывались на изученіе фактовъ, жизни природы и ея явленій. Сложившись первоначально въ средѣ болѣе образованнаго класса людей, эти сочиненія, отслуживъ службу наукѣ, переходятъ отъ образованныхъ классовъ въ толпу и дѣлаются любимыми и усердно читаемыми. Такова судьба хотя бы цѣлаго ряда естественно-научныхъ сочиненій древности и среднихъ вѣковъ: отвергнутые движущейся впередъ наукой лѣчебники, травники (зелейники) становятся въ разрядъ народныхъ книгъ — и то, что многимъ кажется теперь страннымъ суевѣріемъ, часто имѣетъ основаніе именно въ этой старой, естественно-научной литературѣ.

Почти то же явленіе наблюдается и въ области метеорологіи и астрономіи: астрологическое толкованіе небесныхъ явленій уже давно замѣнилось въ современной астрономіи раціональнымъ изученіемъ небесной механики, науки по точности своей стоящей непосредственно за чистой математикой.

Но въ то время, когда физика, астрономія, сдѣлали колос-

сальные успѣхи, въ то время какъ образованные люди уже смотрятъ на явленія природы болѣе научно — массы продолжаютъ питаться отсталыми, отжившими взглядами, давно отвергнутыми и забытыми современной наукой.

Къ числу сочиненій, нѣкогда имѣвшихъ научную цѣнность, которымъ съ полной наивностью вѣрили, не осмѣливаясь заподозрить достовѣрность ихъ данныхъ и выводовъ, относятся многочисленные труды астрологовъ древности и среднихъ вѣковъ европейской исторіи и просвѣщенія. Постепенно опускаясь ниже и ниже и усваиваясь малокультурною средою, нѣкоторыя астрологическія сочиненія попадаютъ въ разрядъ народныхъ, болѣе или менѣе распространенныхъ суевѣрій и, какъ таковыя, подвергаются гоненію и запрещеніямъ единственной культурной силы — христіанскаго духовенства.

Такимъ, вѣроятно, путемъ попали въ индексъ запрещенныхъ, отреченныхъ книгъ Громникъ, Молніяникъ, Лунникъ и т. п. сочиненія, которыя имѣли цѣлью на основаніи наблюденій надъ явленіями природы сообщить читателямъ свѣдѣнія объ интересующемъ ихъ ближайшемъ будущемъ. Это стремленіе установить связь событій человѣческой жизни съ явленіями природы равнымъ образомъ характеризуетъ какъ многочисленныя средневѣковыя астрологическія сочиненія, такъ и старинныя славянскія апокрифическія статьи, извѣстныя подъ упомянутыми выше названіями.

Въ настоящемъ очеркѣ я остановлюсь на нѣсколькихъ моментахъ въ исторіи воззрѣній русской грамотной, но преимущественно простонародной среды на громъ и молнію и сообщу ниже, какъ матеріалъ для будущихъ изслѣдователей нѣсколько текстовъ Громника и нѣсколько замѣчаній о судьбѣ его на Руси.

I.

Особенный интересъ представляетъ для историка литературы и образованности въ Россіи —XVII вѣкъ, когда наиболѣе замѣтно проявилась борьба между старымъ и новымъ міросозерцаніемъ, вырабатывавшимся уже съ конца XVII в. подъ вліяніемъ все болѣе и болѣе вторгавшихся въ русскую жизнь западныхъ обычаевъ, литературы и науки. Съ конца XVII в. уже начинается дѣленіе читающей публики на образованную и простонародную, появляются новыя литературныя формы — драма, стихотворная поэзія, начатки свѣтской живописи въ лубочныхъ картинахъ, зародыши самостоятельной повѣсти. Втеченіе XVII—XVIII вв., постепенно обнаружилась та рѣзкая разница во вкусахъ между образованнымъ классомъ и простонародьемъ, которую мы наблюдаемъ теперь.

Наиболѣе замѣтнымъ становится это постепенно развивающееся различіе во вкусахъ и интересахъ, если мы обратимся къ рукописнымъ сборникамъ: на нихъ, ихъ составѣ и содержаніи статей сказывается развитіе и кругъ интересовъ и понятій ихъ составителей. Въ то время какъ наиболѣе образованные уже заносятъ въ свои записныя книжки и сборнички данныя современной науки — другіе, держась старины и ея астрологическихъ воззрѣній, заносятъ на страницы интересующихъ насъ памятниковъ легенды и баснословныя сказанія, полныя средневѣковой вѣры въ постоянное и неизмѣнное вмѣшательство силъ природы и божества въ человѣческую жизнь и дѣятельность. Отвѣтъ на

вопросъ, что такое громъ и молнія, откуда они происходятъ встрѣчается въ цѣломъ рядѣ памятниковъ старинной славяно-русской литературы, оригинальныхъ и переводныхъ, при чемъ первые зависятъ отъ вторыхъ.

Значительной извѣстностью пользовалось въ древнерусской литературѣ «Прѣніе Панагіота и Азимита». Оно встрѣчается во многихъ рукописяхъ и уже въ XIV в. появляется на славянской почвѣ [1]). Неизвѣстный авторъ пренія пользовался всѣмъ запасомъ ходячихъ апокрифическихъ и легендарныхъ сказаній, извѣстныхъ въ Византіи въ XIII в. [2]), а также и на Руси. Поэтому то, что онъ говоритъ о громѣ и молніи можетъ служить достаточнымъ матеріаломъ для характеристики воззрѣній на этотъ предметъ какъ византійцевъ, такъ и старинныхъ русскихъ грамотеевъ.

Приводимъ относящійся сюда отрывокъ по рукописи № 1735 Моск. Публ. Музея и параллельно—греческій текстъ по изданію А. Васильева.

л. 9 об. и̑ па́кы жѐ гл҃ть, филосо́фьскоѥ̀ хждожьство. ꙗ̀ко двои̑ ѡ̑блако̑ съраже́ющиисѧ, и̑ бы́ваѥ̀ть кло́поть и̑ гро́мь и̑ исхо́дѧщии̑ двои̑ вѣ́тро̑. стоудѣ́нъ и̑ топло́. ѥ̃же гл҃е́ть и̑ вѣ́тиискоѥ̀ хждо́жьство ѥ̀р҃мого́ень. ꙗ̀ко вода̀ ѿрѣ́ваѥ̀тсѧ ѿ ѥ̀ди́ного мѣ́ста, и̑ съраже́ѥтсѧ на дроу́гоѥ̀. та́коже || и̑ ѡ̑воѥ̀ ѡ̑блако̑ нб҃но̑ съра́жа̀ющиисѧ и̑ бы́ваѥ̀ть гро́мь. гл҃е́ же и̑ граматикиискаа бесѣ́да. и̑с ахилѣева слова ꙗ̀ко т҃. а҃гг҃ль

л. 10.

...Καὶ ἡ φιλοσοφικὴ τέχνη λέγει ὅτι δύο νεφῶν συγκρουομένων καὶ σπαραττομένων τῶν δύο νεφῶν ἐξέρχονται δύο ἄνεμοι, ψυχρὸς καὶ θερμός, ὧν συγκρουομένων γίνεται κτύπος. Λέγει δὲ ἡ ῥητορικὴ λέξις, ὁ Ἑρμογένης, (ὁ ῥήτωρ τῶν ῥητόρων) ὅτε δὲ τὸ ὕδωρ τοῦ οὐρανοῦ ἀποπίπτεται ἀπὸ ἑνὸς τόπου... καὶ συγκρουομένων ⟨sc. τῶν δύο νεφῶν⟩ (Вас. предлаг. ὑδάτων) γίνεται ἔκτυπος. Λέγει δὲ ἡ γραμματικὴ λέξις, τὸ δωδε-

1) А. Поповъ, «Историко-литер. обзоръ древнерусскихъ полемическихъ сочиненій противъ латинянъ». М. 1875, стр. 238.

2) Op. cit. 247 и слѣд.

дръжи́ть нб҃о. ѝ стлъпи и҃ сво҃ сего́ радѝ двоенадесѧ́то врьхове́но нарица́ется. ѝ се҃ мопоа́сно. ѝ три́ста, а҃гглъ дръжѧ́ мо́ре и҃ сво҃. ѝ т҃, а҃гглъ дръжи́ млъ́нїе ѝ гро҃. ѝ два̀ ѡ҃блака оу҃дарѣ́тасѧ ве́тро҃ сила́ны҃. ѝ ѿ си́лы оу҃дарени́е, тре́снѫть. ѝ млъ́нїе поу҃ча́ется ѿ си́лы а҃гглъскыѧ. ѝ разбы́ва́ется ѡ҃блаци ѝ поу҃ча́ѣть дъ́ждь. ꙗ҆ко҃ рѣ҃ гдь҃ръ. млъ́нїѧ въ дъ́ждь
10. сътво́р[1] || ѝ пакѝ и҆з во́ды ве́тры ѿ скро́вы҆ще свои҃. ѝ д҃ а҃гглъ събра́в҃шѧ҃ сѧ на нб҃сы. ѝ ра҃у҃ж҃щесѧ ѻ҆ сла́вѣ бж҃твн҃е́и, тре́платъ крила́ма. ѝ ѿ съраже́нїе крилъ а҃гглъскы҃, врьхо́рма ѻ҆блака̀ и҆де́ть по а҆́ероу, та̀ гръ́мить ѝ дъ́ждить. того́ радѝ зовѫ́тсѧ кръ́гы, а҆ѣр҃. ѝ ѿ си́лы а҃гглъскы҃ и҆схо́ди҃ ѿ҃гнь ѝ мла́ньа, ѝ велѝкымь гро҃ ѝ на прокла́таго з҃ма. та́же ѝ ѡ҃блаци поу҃чажть гра҃ ѝ дъ́ждь на҃ зе́млѧ[1]). ѝ ѡ҃блаци те́мны быва́ѣть ѿ ве́тръ съмѫ́ща҆ѣмы. ѝ пакѝ въ е҆ди́но҃ ча́сѣ ти сѧ ѝ све́тло съдѣваѫ҃.

(Далѣе слѣдуетъ вопросъ «гардинара» о движеніи солнца= греч.).

κάσχεδον τοῦ Δημοσθένη καὶ τοῦ Ἀκιλλέως τριακόσιοι ἄγγελοι κρατοῦσιν τὸν οὐρανὸν καὶ δώδεκα στύλοι καὶ δώδεκα στοάς, καὶ τριακόσιοι ἄγγελοι κρατοῦσιν τὴν γῆν καὶ δώδεκα στύλοι καὶ δώδεκα κάμαρες, καὶ διὰ τοῦτο δωδεκάλοφος καλεῖται ὁ οὐρανὸς καὶ ἑπτάλοφος· καὶ τριακόσιοι ἄγγελοι κρατοῦσιν τὴν θάλασσαν. καὶ οἱ δώδεκα στύλοι καὶ οἱ δώδεκα κάμαρες καὶ τριακόσιοι ἄγγελοι κρατοῦσιν τὴν ἀστραπὴν καὶ βροντήν· γένονται δὲ χίλιοι διακόσιοι ἄγγελοι. συναπαντουμένων δὲ αὐτῶν καὶ συγκρουομένων γίνεται ἔκτυπος μέγας καὶ ἐκ τῆς ἠχήσεως τοῦ πυρὸς αὐτοῦ γένεται ἡ ἀστραπή· τοῦτον ὁ κεραυνός.

(Далѣе слѣдуетъ вопросъ: «ὁ γαρδυνάλις λέγει· εἰπέ μοι τοῦ ἡλίου τὸν δρόμον..) А. Васильевъ, Anecdota Graeco-Byzantina. Pars prior. M. 1893. p. 184.

1) Ср. то же мѣсто — нѣсколько иначе въ ркп. Григоровича XVI в. Буслаевъ, «Очерки», I, 501.

Сходное воззрѣніе встрѣчаемъ гораздо позже — въ извѣстномъ преніи Лаврентія Зизанія съ игуменомъ Иліею и московскими справщиками 1627 (7135) года. Споривпіія стороны смотрѣли на вопросъ о происхожденіи грома различно: «А коя правда сказываеш», говорили справщики: «облака надувшися сходятся и ударяются и оттого бывает, яко от камени и желѣза, гром и огнь?.....» [1]). И далѣе, во вразумленіе неправо мыслившаго Лаврентія — ссылаются на прор. Моисея: «ангели, рече, гром, ангели молніею, ангели дождей, ангели снѣгомъ, ангели мразомъ, ангели вѣтромъ и прочая» [2])—и Лаврентію, писавшему, руководясь тогдашними схоластическими авторитетами, пришлось взять свое мнѣніе назадъ со словами.... «я и самъ вѣдаю, что в книге моей и не дѣла много писано» [3]).

Московскіе справщики, возражая Л. Зизанію, кромѣ прор. Моисея, имѣли за себя еще такія популярныя сочиненія, какъ толкованіе Епифанія Кипрскаго на книгу Бытія и апокрифическую «Бесѣду трехъ святителей». Съ XI в. читалось народу въ церкви толкованіе Епифанія К., въ которомъ проводится мысль, что стихіями природы управляютъ особые ангелы:

«Епифанія Кипрскаго архіепископа сказаніе, какъ Богъ сотвори отъ начала до седьмаго дни: въ первый день небеса вышняя и землю и воду, отъ нихъ же есть снѣгъ и градъ, и ледъ, и роса, и духъ и служащіи предъ ними суть сіи ангелы: ангелъ духомъ и бурѣ, ангелъ облакомъ и мглѣ и снѣгу, ангелъ студени и зною, и зимѣ и осени и всѣмъ духомъ, ангелъ земли, тьмѣ» и проч. [4]).

Нѣкоторые списки «Бесѣды трехъ Святителей» даютъ почти такое же объясненіе грозы:

---

1) Тихонравовъ, «Лѣтописи» кн. IV, 1859 г., отд II, стр. 94.

2) Ibid. стр 95.

3) Ibid. 95.

4) Рукоп. Соловецк. Сборн. № 993. (Щаповъ) «Историческіе очерки народнаго міросозерцанія и суевѣрія». Журн. Мин. Нар. Просв. часть CXVII (1863 г.), отд. IV, стр. 5; тоже представленіе вошло и въ лѣтопись Нестора подъ 6618 годомъ со ссылкой на «премудраго Епифанія» и съ упоминаніемъ ангеловъ «въ звукахъ и громахъ».

«Иванъ рече: отъ чего громъ сотворенъ бысть? Василій рече: два ангела громная есть: елленскій старецъ Перунъ, и Хорсъ Жидовинъ, два еста ангела молніина. *Вопросъ:* что есть громъ и молнія? *Толкъ:* ангелъ Господень летая біетъ крилома и гонитъ дьявола. Молнія суть свиты ангельскія. И егда идетъ дождь тогда дьяволъ станетъ. И егда молнія ходитъ, стрекаются, то со гнѣвомъ ангелъ Господень зритъ на дьявола» [1]).

Хотя повидимому Л. Зизаній остался съ точки зрѣнія москвичей побѣжденнымъ, но и побѣдители его, хотя и возражали на его заимствованія изъ западно-европейскихъ научныхъ сочиненій, не признавая ихъ справедливыми, однако могли бы быть съ успѣхомъ опровергнуты, еслибы Л. Зизаній догадался сослаться на статью, безъ сомнѣнія, въ Москвѣ извѣстную и нерѣдко встрѣчающуюся въ старинныхъ сборникахъ. Это статья — «ѡ громѡ. і ѡ молнїѣ», которую мы и приводимъ по рукописи нач. XVII в. Древнехранилища Погодина, № 1620 [2]).

«Гро́мове же и мо́лнїа быва́ю сѝце. оу҃мнѡ́жившимсѧ в҃т҃рѣ гор҃. и ѿвому оу҃ ї дѳ҃цѳ сѣ́мо ѡвому҃ ї на́мѡ. їнъ оу҃во вѣтръ їнѳ҃де. їнъ ѿблакъ носи́. и҃нъ же дрѳ҃гїй і ѥ҆коже сра́цѳ҃тсѧ, и сотвор҃ше сра҃ (об.) нїе дрѳ҃ со дрѳ҃гѡ гро́хотъ и҃спѳ҃ца́етъ со ѡгнѣ́мъ. і и҃мже ѡ́бразѡ кремѣ́нь сразѝвсѧ с желѣзѡ́ гро́хо҃ испѳ҃ца́ю со ѡг҃немъ. сѝце і ѻ҃блацы дрѳ҃гъ со́ дрѳ҃гом҃ съража́еми, гро́хѡтъ и҃спѳ҃ца́ю і ѡ҃гнь. грохот҃ оу҃во е҆́сть ѡ҃нъ гр҃ѡ, о҃гнь҃ мо́лнїа. сего́ ра́ди не дрѳ҃го́йцы быва́ю гро́мове и мо́лнїа, но́ то́чїю е҆гда́ ѻ҃блацы быва́ю, тогда и гро́моке. быва́ютъ же гро́мове пе́рвїе, мо́лнїа же послѣ. мы́ пе́рвїе ви́димъ молнїа, по́сле же слы́шѝ гро́мъ. тако҃ е҃. ѕанѣ і зр҃нїа ч҃ческаго скорѣ́е е҆́сть. і а҆́вїе не косни́телно зр҃и҃ е҃ хо́цѣ҃ и оу҃зр҃и не ко́снѣ. сего́ ра́ди і

1) Рукоп. Соловецк. Сборн. № 1138 (Щаповъ), «Историч. очерки», l. c. стр. 8.

2) Рукопись описана подробно А. Ѳ. Бычковымъ въ его «Описаніи церковно-славянскихъ и русскихъ рукописныхъ сборниковъ Импер. Публ. библіотеки. Ч. I, 1882 г., стр. 390, рукоп. л. 254. Это, кажется, часть статьи, озаглавленной выше, л. 252 об.—Сѣтаго Генадїа патрїа́рха Конс҃тантина гра́да. о҃ доуѕѣ҃ нѣ҃нѣкн. ѩко подобїе ѥ҆́же е҃.

мо́лнїа ско́ро зрѝ. слы́шанїе же ко́сно чество (?) є҆го. и҆ (л. 255) косни́ слы́шати гро́мный гро́хотъ. и҆ слы́шати є҆гѡ́ по́сле молнїа. се́же зрѝ є҆да́ види́ти и҆ на сѣкѹщѹ́ дро́ва. а҆́ще ѿ дале́че на́съ є҆́ сѣкїй. сѣ́чиво оу҆́во ви́димъ оу҆дара́ю҆ще дре́во. гро́хѡ же не в тѡ҆ ча҆́ слы́шимъ, но́ мимоше́ѕ҆ нѣколи́кѡ ч҃съ, тогда́ и҆ гро́хѡ слы́шѝ тѣ́м же о҆́бразѡ и҆ мо́лнїю оу҆ не ко́сно зрѝ, гро́хѡ же по́сле. но́ тыѧ молнїа ѿ сраже́нїѧ а҆́блакѡ́ выва́етъ. и҆ е҆́сть невре́жде́на. никого́ же вреда́ѧщи. а҆́ще ли па́ки сража́ю҆щимсѧ а҆́блакѡ́. а҆́ще ли слѣ́чїсѧ ѿпадѣ́ нѣ́ка часть а҆́гнена ѿ о҆гнѧ́ нѣ́наго. и҆ сшѣ́ соеди́нитсѧ со а҆́блачною мо́лнїею тогда́ она́ мо́лнїѧ низхо́дѝ на́ зе́млю, и҆ что́ а҆́бре́тъ. и҆ли ча́ка, и҆ли скѡ́, и҆ли на́ древо о҆пала́е́ то». [1]).

Небезынтересно сравнить, особенно съ началомъ статьи — отрывокъ изданный при сочиненіи «Περὶ μηνῶν»—Іоанна Лаврентія Лидійца, приписанный ему заглавіемъ въ одной рукописи [2]). «Βροντὴ γίνεται εἰληθέντος πνεύματος ἐν νέφει παχεῖ τε καὶ νοτιωτέρῳ καὶ ἐξωσθέντος βιαίως δι᾽ αὐτοῦ, ὅθεν ῥήγνυται τὰ συνεχῆ πιλήματα τοῦ νέφους, καὶ βρόμον ἤγουν ἦχον καὶ πάταγον μέγαν ἀπεργάζονται, ὅπερ βροντὴ λέγεται, ὥσπερ ἐν ὕδατι πνεῦμα σφοδρῶς ἐλαυνόμενον· κατὰ δὲ τὴν τοῦ νέφους ἔκρηξιν πυρωθὲν τὸ πνεῦμα λάμψαν ἀστραπὴ λέγεται» [3]). Это воззрѣніе повторяется, какъ видимъ, въ рядѣ произведеній, касающихся вопроса о происхожденіи грома.

Несомнѣнно, съ такимъ пониманіемъ молніи, какъ небеснаго огня, опаляющаго всё, на что онъ падаетъ и стоитъ въ связи народное вѣрованіе въ существованіе громовыхъ стрѣлъ, въ то, что Богъ ими убиваетъ нечистую силу и т. п. Отъ преклоненія предъ божествомъ, мечущимъ молніи, недалеко до обоготворенія

---

1) Эта же статья въ рукописи Тверского музея № 138 (3462) нач. XVIII в. М. Н. Сперанскій, «Описаніе рукоп. Тверск. муз.», стр. 191.

2) «ἐκ τῶν ἰωάννου τοῦ φιλαδελφέως» Cod. Barberinus, перг. XV в. (277) II, 15.

3) Joannis Laurentii Lydi «Liber de mensibus» edidit Ricardus Wünsch. Lipsiae. 1898. p. 183—4.

тѣхъ предметовъ, которые получаются какъ результатъ этого преслѣдованія темныхъ силъ божествомъ. Отсюда, можетъ быть, вѣра въ чудодѣйственную силу фульгуритовъ (громныя стрѣлки): Они наравнѣ съ древними орудіями каменнаго вѣка до сихъ поръ являются лѣкарствомъ при нѣкоторыхъ заболѣваніяхъ: на нихъ льютъ воду и этой водою поятъ больного [1]).

Весьма возможнымъ кажется намъ, что народный русскій обычай имѣлъ если не основаніе, то во всякомъ случаѣ поддержку въ извѣстномъ Люцидаріи, списки котораго очень распространены [2]), и отрывки котораго попадаются въ цвѣтникахъ и т. п. сборникахъ. На вопросъ ученика, откуда громъ, учитель отвѣчаетъ: «Сїѐ бывáе҃ ѿ сражéнїѧ ѻ҆блакóвъ ѐгдà .д҃. вѣтры ѿ мóрѧ прúдꙋтъ и҆ сразѧ́тсѧ на а҆éръ и҆ смѣси҃сѧ ѻ҆́гнь в҆кꙋ́пѣ и҆ бывáетъ бꙋ́рѧ сúлна е҆́же и҆ во҆здꙋ́хъ раз҆терзáти и҆ бывáе҃ стꙋ́къ велúк҆ ѐгó же мы̀ слы́шїи҆ грóмъ. бывáет҆ же в тò врéмѧ мóлнїѧ. и҆ и҆схóдѧ҃ нá землю пáдающе стрѣ́лки грóмныѧ и҆ топор҆кѝ. сероведны и҆ сїѐ бывáе҃ на оу҆страшéнїе дѣ́мономъ занѐ бо дѣ́мони наблюдáю҃ тогдà на кꙋ́ю с҆трану̀ б҃гъ ка҆знь напꙋ́сти҃» [3]). Такимъ образомъ въ переводныхъ статьяхъ и съ греческаго — и съ нѣмецкаго, съ востока и съ запада вливались въ русскую литературу представленія о громѣ, впослѣдствіи зачисленныя въ разрядъ *народныхъ* суевѣрій.

Противъ народной вѣры въ цѣлебную силу этихъ стрѣлокъ и топорковъ и направлена небольшая статейка, въ однѣхъ рукописяхъ приписывающаяся Аѳанасію, монаху іерусалимскому [4]), въ другихъ св. Аѳанасію Александрійскому [5]). Приводимъ её по

---

1) Сообщено А. К. Жизневскимъ М. Сперанскому, «Гаданія по Псалтири», стр. 43.

2) А. С. Архангельскій, «Къ исторіи древне-русскаго Луцидаріуса», Казань 1899, указываетъ 59 списковъ.

3) Лѣтописи р. лит. и древн. 1859, кн. 1, отд. 2, стр. 57—58. О стрѣлкѣ громной и отнош. къ Люцидарію см. также: Ѳ. Керенскій «Древнерусскія отреченныя вѣрованія», Журн. Мин. Нар. Просв. ч. 172 (1874 г.), стр. 61.

4) А. Ѳ. Бычковъ, «Описаніе рукоп. сборниковъ», стр. 191; еще стр. 422, рукоп. Погод. № 1613, XVII в., л. 138.

5) «Славяно-русскія рукописи Ундольскаго», М. 1870, стлб. 40.

рукописи Древлехр. Погодина № 1560, л. 33, XVII в., отмѣчая важнѣйшіе варіанты по рукоп. Соловецкой библ. [1]) и Ундольскаго № 29 [2]).

то́го́же а҆фона́сїа о҆ наоу́зѣхъ и҆ о҆ стрѐлцѣ [3а]) гро́мнеи.

стрѣлки и҆ топоры̀ гро́мнїи, нечести́ваѧ [б]) и҆ б҃гоу мер҄скаѧ ве́щь. а҆́ще недоу́ги и по҆сыва́нїа [в]) и о҆́гненыѧ болѣзни лѣча҃. [г]) а҆́ще и бѣсы изгонить и ҄на́менїа твори́ть. проклѧта̀ [д]) е҆́сть. и҆ тїи с си́лами [е]) е҆ю̀. ни ве́сь [ж]) бо прорицаѧ. прп҃бнъ. [з]) ни [и]) ве́сь [і]) и҄ганѧ́ѧ бѣсы. ст҃аго [к]) а҆́ще не ѿ дѣлъ по҄нанъ боу́детъ по гдⷭ҇ьскомꙋ словеси̇̀ [л]) всѧко бо дре́во ѿ плода̀ познавати [м]).

Но возвратимся къ сказаніямъ о происхожденіи грома и обратимъ вниманіе на заключающіяся въ рукописяхъ болѣе поздняго времени.

Позже, въ XVIII в. какъ сообщаютъ намъ данныя небольшихъ рукописныхъ сборничковъ, составлявшихся ихъ хозяевами съ цѣлью сохранить для себя что либо интересное, гдѣ нибудь вычитанное, — позже встрѣчаются небезынтересныя легенды, частью стоящія въ связи съ церковнымъ воззрѣніемъ на явленія жизни, частью—воспроизводящія народно-поэтическія воззрѣнія на природу.

Къ числу первыхъ принадлежитъ «**Сказанїе ѿ громогласиї і мол҄ниї блистаниї**» найденное нами въ сборникѣ Петровскаго времени [4]).

---

1) А. Карповъ, «Азбуковники или алфавиты иностр. рѣчей по спискамъ Солов. библ.» Казань 1878, стр. 43. Азбуковникъ XVII в.

2) Op. cit. столб. 40.

3) а) У. С. стрѣлѣ. б) С. нечестія суть. в) Сол. подсыпанія. г) Сол. лечитъ и ѿ огнены я болѣзни. У.—болести. д) С. проклятъ. У. проклято. е) С. У. исцѣляеми. ж) У. всякъ. з) С. праведенъ. и) С. опущ. і) У. С. всякъ. к) У. С. ст҃ъ есть. л) У. С. слову. м) У. познати.

4) Рукопись Церковно-Археол. музея при Кіевской Дух. Академіи № 533 (О. 8. 32) скороп., позднѣйшая дата 1724 г. Описанъ Н. И. Петровымъ видимо до переплета; по переплетеніи послѣдніе листы были утрачены, осталось всего 73 лл. Оканчивается сборникъ статьей: «Мц҃а іюлѧ в к҃ дн҃ь слово о покаяніи грѣховъ своихъ» л. 72 об.

Привожу полностью это сказаніе:

(Л. 70) **Неѳедиї Патрекиї Єпископъ пишетъ во своей книѕѣ. главизнꙋ. Некогда Гдⷭ҇ꙋ на́шемꙋ їисꙋ** (л. 70 об.) **Хрⷭ҇тꙋ сѣдѧщꙋ на горѣ Єлеѡⷭ҇стѣї ꙋчащꙋ ꙋченики своѧ ї прочаѧ народы, принемъ же бѣ Мт҃и его пречистаѧ дѣво со ⟨п⟩рⷪ҇очими женами, внезапꙋ абие бысть шꙋмъ грома великаго ї мⷪ҇ниѧ ї ꙋченицы со**[1]**) ꙋдивлениⷨ҇ великиⷨ҇ взирахꙋ на Хрⷭ҇та и воспрошати не дⷬ҇еѕахꙋ преклⷪ҇шись м҃три їсꙋсовѣ прⷭ҇тѣ́ дв҃ѣ бц҃е с мⷪ҇ниемъ глаголахꙋ к ней: воспроси Мт҃и Бж҃иѧ Ѳодѣтелѧ всѣхъ і Гдⷭ҇а Иїс҃а что сиѧ таїнна громог'лас'наѧ велиѧ ї невидима чл҃кⷪ҇ ѡ неⷨ҇ же сотвори н҃бо ї землю до ҂ѳк годꙋ никого жъ ѿ пророкъ**[2]**) древниⷨ҇ не ꙋчителей изѧщныхъ ниже самъ древниї законодавецъ** (л. 71) **Мѡисей їлиѧ кто воⷥмогъ ꙗвствⷭ҇но написати писаниⷨ҇ сказати ѡ сицевои вещи. Мр҃и⟨ѧ⟩ жѣ ко ихъ молению преклоньщесь ї припⷭ҇аши к любеⷥномꙋ дланемꙋ** (sic) **слⷭ҇акого иїс҃а: ѡ҆ слⷭ҇ачайши мои исⷭ҇е с҃не б҃же мои ѿ много лѣтъ сокровⷭ҇енꙋю воⷥвести мнѣ рабѣ твоей родⷤ҇ши тѧ ѡ҆ громогласноⷨ҇ схождени понеже мнѡѕи ни един⟨а⟩ко есмь** (?) **ѡ҆ семъ глаголютъ. ѡ҆вѣ бо глаголетъ Дх҃ъ ст҃ь гонитъ враги ї ꙋбиваетъ**[3]**) ї сего не терпѧ нб҃са ї разиѕаютътсѧ ѿ прохожденіѧ дх҃а твоего, їни же гл҃голютъ ѧк⟨о⟩ ѡ҆блацы ражигаютⷭ҇ѧ творѧтъ пꙋть водѣ, сего ради срежⷮ҇ великъ творитсѧ, Дв҃дъ же ц҃рь** (л. 71 об) **глаголетъ: гласъ грома твоего в колеси. Гдⷭ҇ь же рече: что мѧ вопрошаеши ѡ҆ Мт҃и моѧ еже не предана есть никомꙋ ѿ чл҃вкъ вѣдати тайны сиѧ; аще бы вѣдалъ всѧкъ тать ї разбоиникъ ї ꙋбица ї пⷬ҇елюбодѣй ї во всехъ днехъ зло совершали ї не воⷥмогли бы ѡ⟨б⟩ратитисѧ ко истиномꙋ спасению, сиѧ же ꙋстроисѧ прещениѧ громогласна ї ѧрость ѿ неꙋмы҃наго сꙋди, слышаⷦ҇шихъ вскрешаетъ всѣхъ ѿ злыхъ ї гласомъ сицевыⷨ҇ проѧвлѧетъ громнымъ ѿвѣтъ еже на грѣш⟨н⟩ики не-**

---

1) Въ рукоп ї.

2) Въ рукоп. прораѕъ.

3) Ср. ниже въ Житіи Андрея Юродиваго.

кающи҃сѧ. [1]) **ѡ҆на же слезы ѿ о҆чию испꙋстивъ и вси ꙋченицы пре⟨д⟩стоѧхꙋ ї со ꙋдивлениемъ, при҃чи** (л. 72) **конецъ слышати хотѧще. ѡ҆на же** [2]) **принꙋдѣвше І҃са Гд҃а своего да повѣсть ꙗ҆ствѣ҃но. ѡ҆же рече: не стꙋжа́ ми ѡ҆ сихъ ѡ҆ М҃ти моѧ ѧкоже тебѣ не хотѧщꙋ да второе снидꙋ с н҃бси ї҆збѣрꙋ д҃вꙋ чистꙋ ї рожденїе приїмꙋ а тебѧ неб⟨р⟩егомꙋ ѡ҆ставлю м҃ть сице ї мнѣ не хотѧщꙋ сицевꙋю тайнꙋ повѣдати е҆же ѿ сложени҃ѧ мирꙋ запечатлѣ ѡ҆ц҃ь н҃бсны ѿ пречистыхъ нѣдръ своихъ. А҆минь.**

Къ сожалѣнію мнѣ неизвѣстенъ болѣе исправный и древній списокъ этой легенды. Но и изъ него видно, насколько близко стоитъ «**Неѳедиї Патрекиї Єпископъ**» къ народнымъ воззрѣніямъ на громъ, приводя интересное свидѣтельство о нѣкоторыхъ, утверждающихъ, что во время грома Духъ Св. гонитъ и убиваетъ враговъ (= бѣсовъ): это народное воззрѣніе особенно распространено у мало- и бѣлоруссовъ.

Болѣе распространенное народное вѣрованіе находимъ въ сборникѣ того же времени — начала XVIII в. принадлежащемъ вышеупомянутому Археологическому музею при Кіевской Духовной Академіи [3]) (л. 156 об.).

Вопро́съ. ’Єпифанъ речѐ, по пра́вꙋ ли сѐ, гл҃ю ꙗ҆́ко и҆лїѧ̀ пр҃ркъ на колесни́цѣ ѣздѧ греми́тъ и҆ мо҃нїѧ пꙋща́етъ по ѡ҆́блакомъ и҆ го́нитъ змїѧ̀ (л. 157).

---

1) Ср. та же мысль въ статьѣ «о҆ громогласном҆ шиба́нїи», рукоп. Погод. Древнехр. № 1560:

«А҆́ще хо́щеші о҆пыта́ти, да кїи ѡ҆́бразъ и҆мꙋ҃ а҆́ггли, посыла́еми на ꙋ҃ слꙋ́жбꙋ. коли́ко оу сꙋ́ть и҆ мо́лнїина блистанїѧ, ка́ко ли і҆ громогла́снаѧ шїбанїа, и҆ а҆́ки в колеси тꙋ҃ вселе́н҆нꙋю протече҃. грозѧ̀ і҆ преща́ѧ е҆́ствꙋ всѧ́комꙋ; не самже о҆ себѣ̀ владѣ́а, но҃ владыкꙋ и҆ вл҃кꙋ и҆ творца̀ вс҃ѣ проповѣ́даѧ, а҆ки слꙋга̀ крѣ́пкаго на слꙋ́жбоу посыла́ема. ви́жьбо ꙗ҆́ко не самъ ѡ҆ себѣ̀ бывае҃ на преще́нїе. тѣ́мъ на мл҃твоу на́съ воз҆ставлѧе҃ вл҃ка» л. 255— об.

2) Рукоп.: жа.

3) Рукопись Ц. Арх. муз. № 622 (Т. 344) Сборн.-Цвѣтникъ раскольничій до 1709 г., писанъ четкимъ полууставомъ. Также цит. по рукоп. XV в. (Солов. № 219) Щаповъ, Ж. М. Н. Пр. 1863. о. с., у котораго заимств. Каминскій, о. с. стр. 423.

Ѿвѣтъ. Ста́рецъ речѐ не бꙋ́ди того̀ ча́до семꙋ́ та́ко бы́ти. вели́ко бо безꙋ́мїе сѐ є҆́сть слꙋ́хомъ прїимати. человѣ́цы бо̀ оу҆мо́мъ вре́дны сꙋ́ще да по своемꙋ́ безꙋмїю написа́ша та́ко». Далѣе слѣдуетъ такое разъясненіе: «**Илїѧ̀ бо на нб҃са не в҆зы́де, не бꙋ́ди того̀, ни на колесни́цѣ сѣди̅. бл҃гть же и҆мѣ́етъ на до́ждь, да сѧ̀ мо́литъ бг҃ꙋ да в годи́нꙋ бе҆до́ждїѧ дабы да̑ на́ землю до́ждь»** [1]).

Отожествленіе пр. Иліи съ богомъ-громовникомъ могло сложиться при содѣйствіи напр. нѣкоторыхъ мѣстъ Библіи (кн. Царствъ: III, гл. 18, 19; IV, гл. 1, 2), церковныхъ пѣснопѣній, проповѣднической литературы, риторическія метафоры которой могли быть поняты буквально; наконецъ—при содѣйствіи иконографіи, самаго могущественнаго проводника идей въ массы нагляднымъ способомъ. Наши иконописцы на лубочныхъ картинахъ писали (и по сейчасъ пишутъ) пр. Илію, сидящимъ на колесницѣ съ огненными колесами, которая окружена со всѣхъ сторонъ пламенными облаками и запряжена четырьмя крылатыми конями,—что̀ изображало извѣстный эпизодъ взятія прор. Иліи живымъ на небо [2]).

Приведенный нами вопросо-отвѣтъ есть не что иное, какъ извлеченіе изъ Житія св. Андрея Юродиваго, именно изъ главы носящей заглавіе: О Богословци о громѣ и о молніи». Содержаніе этой главы [3]) даетъ нѣкоторыя полезныя указанія на генезисъ народнаго упомянутаго нами выше повѣрья о борьбѣ Бога съ чертями.

Сначала слѣдуетъ объясненіе, почему ап. Іоаннъ названъ

---

1) И Илія и Енохъ не взошли на небеса; они живы «во́ плоти своéй» и ихъ никто не знаетъ. Подобно имъ — и Іоаннъ Богословъ живетъ въ мирѣ семъ подобно «ѧко̑ жемчю́гъ посредѣ̀ ка́ла» — таково продолженіе цит. статьи·

2) Каминскій, «Церковно-народный мѣсяцесловъ на Руси», Зап. Р. Геогр. Общ. по отд. Этногр. т. VII, 1877, стр. 423. Всѣ важнѣйшія упоминанія о пр. Иліи въ церковной литературѣ, могшія подать поводъ къ отожествленію его съ Перуномъ, богомъ громовникомъ, сведены Щаповымъ, «Историч. очерки нар. міросозерц. и суевѣрія», Ж. М. Нар. Пр., ч. 117, отд. IV, стр. 14—17.

3) Великія Четьи Минеи митр. Макарія, изд. Археогр. комиссіи, 1870 г., октябрь, столб. 188.

сыномъ Громовымъ: «громъ есть Духъ Святый сынъ бо есть Іоаннъ Святаго Духа». Слѣдуетъ ссылка на слова Христа на крестѣ, которыми онъ поручилъ ап. Іоанну печься о Богородицѣ. Затѣмъ слѣдуетъ отвѣтъ св. Андрея на вопросъ Епифана, откуда исходитъ молнія: она происходитъ отъ небеснаго огня, того огня, который былъ сведенъ прор. Иліею съ неба и попалилъ идольскихъ жрецовъ. Далѣе идетъ вопросъ о громѣ, приведенный выше, съ той разницею, что послѣ осужденія безумія людей идетъ рядъ примѣровъ такого же безумія (напр. легенда о сотвореніи Христомъ изъ кала врабія = Ев. Ѳомы). Послѣ утвержденія, что Енохъ и Іоаннъ Богословъ еще живы и ходятъ среди людей, св. Андрей, упомянувъ о предстоящей борьбѣ ихъ съ антихристомъ, переходитъ къ разъясненію, какъ и какого змія гонитъ молнія: «І ѡкоже молнія ж'жеть зміа, того ся не прю, право бо есть; но не святый Илія пущаеть молнію, не буди того, но ангелъ Господень приставленъ есть на се. Змій же отсюде бываеть: видить кійждо дѣмонъ зміа, да гдѣ ся ему слюбить, ту шедъ вшидеть и будеть с нимь въ едино тѣло, возрастеть съ нимъ въ единомъ злѣ дѣле; и мимошедшемъ нѣколико лѣтъ творить ему дѣмонъ, да ся начнеть чюдити змій велми страшною и грозною любовію, и потомъ не отлучается его николиже, но пребываеть в немъ пакости дѣя велици. Отъ того творится зміа; да бываеть змій великъ зверь и лютъ и горекъ, не единою бо есть уже золъ, но приодолѣвается к тому и діаволомъ бываеть злоба его двѣгубь, по рекшему, ѡко обрете сотона діавола. Да егдаже помыслить діаволъ, иже во зміи пребываеть, великій змій да изыдеть изъ гнѣзда своего, хотя вредити любо погубити человѣка, да видить его Богъ з горы, не хотя, дабы ся сътворило зло, велить ангелу, приставленому к молніи, і абіе начнеть грѣмети на змїа и посылаеть молніину трубу и пожжеть его; діяволъ же, иже есть въ зміи, защитити хотя его, възимаеть его на воздухъ и бѣжить, бояся молніа, бѣгая же тщася дабы ся къ человѣку прилѣ-

пити, да не ли человѣка дѣля избавится і онъ. Но вѣдый Богъ мысль проклятаго, знаменіе далъ есть ангелу молніину, рекъ: любо другъ, любо врагъ; сирѣчь, ѩко аще и къ святцю прибѣгнеть, да зажьзи и того с нимъ, і азъ рабу своему болше утѣшеніе сътворю; да к тому гдѣ же его постигнеть, любо у древа, любо на полги, любо въ храмѣ, любо в корабли, любо къ человѣку прибѣгнеть, ту его поразивъ сожжеть и тѣло его погубить. Зміа же оного великаго и сатану пожагая молніею, соузы неразрѣшимыми увяжеть до скончанія праваго возданія» [1]).

Дальнѣйшее — не имѣетъ отношенія къ нашей темѣ.

Отраженіемъ этой, широко написанной картины преслѣдованія Богомъ своего врага — діавола, является слѣдующее мѣсто въ старинномъ сборникѣ: «Егда громъ гремитъ, высокій царь ходяй по земли въ грому, обладая молніями и призывая воду морскую, проливая на лице всея земли дождь, — о великій и страшный Боже, самъ суди врагу діаволу!» [2]).

Трудно рѣшить пока, имѣемъ ли мы здѣсь прототипъ народнаго вѣрованія, или наоборотъ, — вліяніе послѣдняго на письменность. Мы склонны думать, что въ Житіи Андрея Юродиваго отразились какія то народныя воззрѣнія средневѣковыхъ грековъ, примѣшавшіяся къ христіанскимъ и, можетъ быть, ведущія начало отъ классической древности. Картина борьбы Бога со зміями-діаволами напоминаетъ борьбу Зевса съ титанами, его побѣду надъ ними и заключеніе ихъ въ подземныя жилища. Во всякомъ случаѣ — сказаніе объ ангелѣ, гонящемъ бѣсовъ, и объ Ильѣ-Громовникѣ стало достояніемъ народной массы, между тѣмъ какъ въ томъ же прошломъ вѣкѣ, въ сборникахъ — находимъ и другое, болѣе (относительно конечно) научное объясненіе явленія грома и молніи.

---

1) Ibid, столб. 190—191.

2) Сборн. Соловецк. библ. № 923. (Щаповъ) «Очерки», Ж. М. Н. Пр. ч. CXVII, стр. 17.

«Громъ есть тотъ сильный и съ трескѡ раздающійся шумъ, который въ нижнихъ странахъ воздуха слышенъ бываеть и который обыкновенно происходитъ отъ скоропостижнаго воспламененія сѣрныхъ паровъ» (л. 1 об.) читаемъ въ сборникѣ разныхъ статей 1740-хъ годовъ, послѣ различныхъ выписокъ о кровообращеніи, свѣтѣ, воздухѣ и облакахъ [1]). Къ половинѣ того же XVIII столѣтія относится интересная книга «Краткія разговоры ѡ разныхъ до наукъ касающихся весьма кѲріозныѣ вѣщахъ, въ вопросахъ и отвѣтахъ представленныя. На россійской языкъ переведены Академіи Наукъ ассессоромъ Сергѣемъ Волчковымъ 1755 и 1756 года» [2]) — книга, по своему разнообразному и занимательному содержанію, очень интересная. Это сборникъ статей общеобразовательнаго характера, какъ бы энциклопедія всевозможныхъ знаній: здѣсь разсужденія о морали («всегда ли правду говорить» стр. 102), религіи, о человѣческихъ характерахъ, естественныхъ наукахъ, исторіи, чудесныхъ явленіяхъ (напр. объ оборотняхъ стр. 96), о земномъ раѣ (стр. 93) и т. п. Здѣсь, конечно, въ книгѣ, предполагавшейся къ изданію Академіей Наукъ, на что вѣроятно и надѣялся переводчикъ, предпринявшій не малый трудъ—находимъ слѣдующее разсужденіе о громѣ въ вопросахъ и отвѣтахъ, замѣнившее для публики начала XVIII в. старинный Люцидарій (стр. 168—170):

«Ѻ громѣ и мѡлніи».

К. Чѣмъ вы молнію назовете?

---

1) Рукопись Церк. Арх. муз. при Кіевск. Дух. Акад. № 663 (Муз. 131). Сборн. 1740—1786 г. между прочимъ л. 183 — Краткія замыслов. повѣсти, скорописью. Ср. въ рукописи Имп. Публ Библ. Польск. О. XIV, № 12. Послѣ польскихъ пьесъ слѣдуетъ латинская статья л. 31. «Caput quintum de tonitru et coruscatione, tum de colore Nubis tonitrua continentis, adeoque varia corruscationis descensu». Здѣсь между прочимъ о громѣ: «*Materia tonitrui est vapor siccus et valde callidus*». — Слѣдуютъ статьи: «De nive», л. 33, «De grandine», «de turbine» etc. Судя по сходству, вѣроятно, нашъ отрывокъ переведенъ изъ подобныхъ замѣтокъ метеорологическаго содержанія.

2) Рукоп. Императ. Публ. Б. Q. XVII, № 98, крупной четкой скороп.

О. Ѡна блистание во'жженнѡй матéріи, или загорѣвшихся парѡвъ (стр. 169).

В. А Грѡ́мъ чтѡ такѡе?

Ѿ. Стꙋ́къ ѿ сражениѧ облакóвъ, разтворенныхъ тѣмже парѡмъ; а затѣмъ обыкновенно дождъ приходи҃.

В. Ѿ Громовои стрелѣ што скажете?

О. И онà тотже зажженнои пáръ; которой безмѣрнымъ ꙋстремлениемъ, и страшнѡю силѡю изъ за ѡблаковъ выходѧ̀, очень часто камен'ною стрѣлѡю на подѡбие кремнис'таго клина ѻборáчиваетсѧ.

В. Очевожъ прѧмой громъ роди́тсѧ?

Ѿ. Отъ сꙋхова, весьмà тонкова и проницательнаго пáра; которѡй загараетсѧ на нижнеи части воздꙋха (стр. 170).

В. Длѧ чего мол'ниѧ прежде блистаетъ, а громъ ꙋже послѣ неѣ грѣми́тъ?

О. Длѧ тогѡ́, что глазá ꙋ человѣка проницательнѣе. нежели слꙋхъ; и затѣмъ сверькание мóлнии, скорѣе воздꙋхъ проницаѧ, въ глаза намъ прежде мечетсѧ: а громовѡ' стꙋкъ за сильнымъ сопротивлениемъ гꙋстыхъ облакѡ́въ, послѣ ꙋже приходитъ, по тѡй притчинѣ, что намъ ево видить нельзѧ.

В. Длѧ чего лѣтомъ громꙋ больше, — нежели зимѡю?

Ѿ. Длѧ тогѡ, что стꙋжа всю землю зжавши; паровъ изъ неѣ, на воздꙋхъ непꙋскаетъ».

Не беремся оцѣнивать даже относительнаго значенія подобныхъ «научныхъ» объясненій, но въ массы — подобныя воззрѣнія, какъ и другія, болѣе научныя, получившія начало въ половинѣ XVIII в. — не проникли, и въ народной средѣ господствуютъ тѣ самыя представленія о громѣ, какія мы находимъ въ цитированныхъ выше «Сказаніи о громогласіи», въ Вопросѣ Епифана и др.

Въ соотвѣтствіе тому, что мы находимъ въ памятникахъ старинной рукописной литературы, можно указать не мало сходства, а порою и тожества въ народныхъ воззрѣніяхъ, причемъ слѣдуетъ отмѣтить, что, ища народныхъ переработокъ и отраженій вышеупомянутыхъ памятниковъ, мы менѣе всего встрѣтимъ физическихъ объясненій грозы, хотя эти объясненія находимъ съ XIV—XVIII в. въ достаточномъ количествѣ памятниковъ и рукописей, чтобы они сдѣлались популярными. Мнѣніе (ср. «Прѣніе Панагіота и Азимита»—«Краткіе разговоры» Волчкова), что гроза происходитъ отъ скопленія тепла между облаками, паровъ, или отъ столкновенія облаковъ, далеко не распространенно, и если встрѣчается, то почти исключительно среди великоруссовъ [1]). Зато легендарныя объясненія грозы, которыя соотвѣтствуютъ теологическому пониманію явленій природы, какъ напримѣръ: преслѣдованіе самимъ Богомъ или пророкомъ Иліей нечистой силы, поѣздка прор. Иліи по небу на колесницѣ, нашли многочисленные отраженія въ народной русской средѣ. Чтобы не быть голословнымъ, привожу ниже нѣсколько примѣровъ: спачала такіе, гдѣ причиной и производителемъ грома является самъ Богъ, потомъ — его святые, и наконецъ взгляды народа на значеніе грома для людей и нечистой силы. Въ извѣстномъ трудѣ Аѳанасьева собрано много матеріала по нашему вопросу, но мы, не входя въ обсужденіе его миѳологическихъ толкованій заимствуемъ лишь одно, очень интересное указаніе: громъ—это голосъ Божій; «усматривая въ грозѣ присутствіе гнѣвнаго божества, древній человѣкъ въ громѣ слышалъ его звучащій голосъ, его вѣщіе глаголы, а въ буряхъ и вѣтрахъ признавалъ его мощное дыханіе [2]). На помощь такому представленію пришли слова псалмопѣвца Давида: «и возгремѣ съ небесе Господь и Вышній даде гласъ свой (XVII, 14), и «гласъ грома твоего въ колеси, освѣтиша молніи твоя вселен-

1) Д. Ушаковъ, «Матеріалы по народнымъ вѣрованіямъ великоруссовъ», Этногр. Обозр. XXIX—XXX (1896, № 2—3), стр. 97.

2) Аѳанасьевъ, «Поэтич. воззр. слав. на природу», М. 1865, I, стр. 281—5.

ную» (LXXVI, 19); то же читаемъ и въ апокрифической «Бесѣдѣ трехъ святителей»: «отъ чего громъ и молнія сотворена бысть? — Гласъ Господень въ колесницѣ огненной утвержень и ангела гр‹ом›ная приставлена» [1]). Отсюда представленіе это перешло и въ «Стихъ о голубиной книгѣ»:

«Оттого у насъ въ землѣ громы пошли —
Отъ глаголъ пошли отъ Господніихъ» [2]).

Этотъ взглядъ какъ и въ вышеприведенной статьѣ о громогласіи; другой взглядъ — приписываетъ причину грома гнѣву Божію. «Богъ часто наказываетъ чорта, какъ своего противника, пускаетъ въ него громовыя стрѣлы. Чортъ прячется отъ нихъ куда только можетъ — подъ дерево, подъ корову, подъ лошадь и т. п. Стрѣла, пущенная въ него, поэтому иногда попадаетъ въ тѣ предметы, подъ которыми онъ прячется и наноситъ имъ существенный вредъ. Чортъ можетъ прятаться даже подъ человѣка, и нужно сказать, что это самое вѣрное убѣжище для него, такъ какъ человѣкъ наиболѣе всего близокъ къ Богу, и очень возможно, что Богъ можетъ удержать свою карающую десницу ради своего любимца»... [3]). Особенно опасна для человѣка — близость животныхъ и воды — любимой стихіи чорта. У бѣлоруссовъ существуетъ также повѣрье, что во время грозы «Богъ споритъ съ сатаной, Богъ или Георгій Побѣдоносецъ поражаетъ сатану, Богъ гнѣвается» — а также, наиболѣе извѣстное — что прор. Илья ѣдетъ на колесницѣ [4]), вслѣдствіе чего грѣшно смѣяться во время грозы. Сходныя воззрѣнія находимъ

---

1) Памятники Стар. русск. литер. СПБ 1862 г., III, стр. 168 и др.; въ рукоп. конца XVI в., № 68 Софійск. нар. библіот. въ Болгаріи: «Откуду гром бячесе? О. Изь исход престола хва». А. С. Архангельскій, «Два любопытныхъ сборника», Извѣстія отд. р. яз. и слов. Имп. Акад. Н. 1899 г., кн. I, стр. 121.

2) П. Безсоновъ, «Калики перехожіе», 1861 г., т. I, стр. 287, № 80.

3) П. Демидовичъ, «Изъ области вѣрованій и сказаній бѣлоруссовъ», Этногр. Обозр. кн. XXVIII (1896, № 1), стр. 116.

4) В. Н. Добровольскій, «Звукоподражанія въ народн. яз. и нар. поэзіи», Этногр. Обозр. XII (1894, № 3), стр. 96.

и у другихъ христіанскихъ народовъ, напр. у сербовъ — Илья Громовникъ, тоже у средневѣковыхъ германцевъ, у осетинъ, которые почитаютъ пр. Илію, какъ воплощеніе молненнаго змія [1]). Представленіе о божествѣ, поражающемъ громомъ и молніей своихъ противниковъ, впрочемъ, свойственно не только европейскимъ и христіанскимъ народамъ: въ монгольскихъ сказкахъ Хормуста, въ бурятской — Эсэгэ- (или Ысыгы) Маланъ живутъ на небѣ и бросаютъ огонь и молнію на своихъ враговъ [2]).

Въ великорусскихъ губерніяхъ почти исключительно преобладаетъ представленіе — отмѣченное уже И. Снегиревымъ [3]): гроза объясняется поѣздкой прор. Иліи съ цѣлью гнать бѣсовъ, которые въ это время прячутся въ людей, животныхъ, растенія и въ корни ихъ, причемъ Илія убиваетъ вмѣстѣ съ бѣсомъ и человѣка, если послѣдній не оградится молитвою. «Громъ происходитъ какъ отъ стука колесъ колесницы (огненной), на которой ѣдетъ угодникъ, такъ и отъ шума, производимаго имъ при метаніи стрѣлъ. Рядомъ съ этимъ представленіемъ о грозѣ, какъ охотѣ на бѣсовъ, распространеннымъ, какъ извѣстно, почти всюду въ Россіи, существуетъ рядъ предохранительныхъ мѣръ, выработанныхъ народомъ на основаніи практики» [4]).

Болѣе подробностей находимъ въ малорусскихъ варіантахъ

---

1) Щаповъ, о. с. со ссылкой на Grimm, D. Myth. s. 117; Klaproths, Reise in d. Kaukasus, II, 601, 606.

2) Г. Потанинъ, «Легенды объ Асокѣ и преданіе Чингисъ-ханѣ», Эти. Об кн. XXIII (1894, № 4), стр. 99; Ср. еще Г. Потанинъ, «Восточные мотивы въ средневѣковомъ европ. эпосѣ», М. 1899, стр. 579, его же «Очерки сѣв.-з. Монголіи», IV, стр. 139.

3) И. Снегиревъ, «Русскіе въ своихъ пословицахъ», М. 1834, кн. IV, стр. 33—34.

4) Н. Х. «Къ вопросу о религіозн. воззр. крестьянъ Калужской губ. (Жиздр. у.)». Этн. Об. кн. XIII—XIV (1892, № 2—3), стр. 212; тоже и въ Елатомск. у. Тамб. губ.: Звонковъ, «Очеркъ вѣров. крест. Елат. у.», Этн. Об. кн. II (1889), стр. 70; Д. Ушаковъ, «Матер. по нар. вѣров. великор.», ibid. XXIX—XXX, стр. 186, 196. И. Щуровъ, «Календарь народн. примѣтъ, обыч. и повѣр. на Руси», Чтенія О. И. и Др. 1867, IV, стр. 189; Калинскій, о. с. стр. 422.

этой легенды. «Прор. Илья ѣздитъ по небу на огненной колесницѣ, въ которую запряжены четыре огненныхъ дракона. Въ рукахъ у него четыре огненныхъ стрѣлы, и ими онъ бьетъ бѣсовъ во всѣ четыре стороны. Особливо много уничтожаетъ онъ чертей, домовыхъ, лѣшихъ и водяныхъ въ ночь подъ Ивана Купала, потому что въ эту ночь всѣ нечистые собираются въ одно мѣсто на совѣщаніе: тутъ то и разитъ ихъ Илья пророкъ; потому то подъ Ивана Купала часто бываютъ у насъ (г. Купянскъ) сильныя грозы» [1]).

Малорусская легенда указываетъ и причину преслѣдованія прор. Ильею нечистыхъ: «Громъ отъ колесници св. Ильи и молнія отъ стрилы, то Илья пуска въ дявола, якъ той бига и дражны», — а также и число громовъ: «Прор. Илья йизде на колесныци по небу и завидуе всимы громамы; ихъ всихъ громовъ дванадцять» [2]). О происхожденіи же громовыхъ стрѣлъ въ Тамб. губ. разсказываютъ, что ихъ надѣлалъ Ильѣ кузнецъ, за что получилъ неуязвимость отъ злой силы и потому чортъ не любитъ и боится кузнеца: есть примѣта, что молнія не зажигаетъ кузницы [3]).

Нѣсколько иначе разсказываютъ о томъ, что такое молнія и громовая стрѣлка слѣдующія малорусскія легенды. По первой изъ нихъ: «Гримъ, кажуть..... чоловикъ, якъ пахавъ на поли, такъ выпахавъ оттаку завдовжъ стрилку, тай давай ій обухомъ быть ту стрилу. А чоловикъ иде — св. Ягорій: — «на що ты бьешь громову тучу? то громова туча!» — «А дежъ вона узялась?» — «якъ святи облака пиднималысь на небеса, такъ вона, громова туча, упала; никто ій не пидниме и не визьме, а визьме св. Иванъ Воинъ, визьме и на небеса знесе, и вона буде по небесахъ ходыты и грозыты и буде, тамъ уже винъ якъ

---

1) П. И. «Изъ области малор. народн. легендъ. Сказанія о ветхозав. лицахъ и событ. Илья пророкъ», Этн. Об. кн. XVIII (1893, № 3), стр. 109—10.

2) Ibid. стр. 110.

3) Звонковъ, ор. с. Этн. Об. кн. II, стр. 71.

сказавъ, народъ быть, такихъ що не можуть Сусу Хрысту молыться» [1]).

По другой легендѣ молнія-блискавка — «то дывыця», которая палитъ людей, работающихъ въ ея именины [2]).

Избіеніе нечистыхъ, предпринимаемое время отъ времени — не безцѣльно: еслибъ Илья не избивалъ чертей, то, по малорусскому повѣрью, изъ-за нихъ нельзя было бы и жить, — такъ они плодятся [3]).

У бѣлоруссовъ съ прор. Ильи обязанность управлять громомъ была перенесена на былинаго богатыря Илью; вернувшись изъ Кіева послѣ своей поѣздки Илья «сичасъ лёгъ на бацьковой посцели, полежавъ ёнъ три дни и пераставився. И поступивъ у святъ-святый Ильлюшка. «Вотъ», говора, «буду я громовой тучай завѣдуваць» [4]).

Изъ не разсмотрѣнныхъ еще здѣсь объясненій причинъ грома назовемъ еще слѣдующія, извѣстныя у великоруссовъ: 1) «гроза—ѣзда *двухъ пророковъ* Илій на тройкахъ и столкновеніе ихъ» [5]) — это можетъ быть простая амплификація извѣстной легенды; и 2) «гроза — споръ нечистыхъ съ ангелами, причемъ молнія означаетъ сверженіе съ неба нечистыхъ и бросаніе *ими* стрѣлъ [6]) — это вѣроятно подробность полнаго разсказа объ истребленіи Богомъ нечистой силы при помощи ангеловъ. 3) У малоруссовъ карателемъ громами и молніей является «Палій» — св. Пантелеймонъ [7]); 4) тоже повѣрье пріурочено въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ къ Борису и Глѣбу (24 іюня) «Паликопы».

Разсмотрѣвъ народныя легенды и сравнивъ ихъ съ приве-

---

1) М. К. Васильевъ, «Антропоморфическія представленія въ вѣрованіяхъ украинскаго народа», Этн. Об. кн. V (1892, № 4), стр. 159.

2) Ibid.

3) Этн. Об. кн. XVIII, стр. 110.

4) А. Лобода, «Бѣлор. нар. поэзія и р. богатырск. эпосъ», Этн. Об. кн. XXV (1895, № 2) стр. 23.

5) Д. Ушаковъ, c. cit., стр. 196.

6) Ibid., стр. 197.

7) Калинскій, о. с. стр. 280, 427; Щуровъ, о. с. стр. 190.

денными выше статьями, извлеченными изъ старинной рукописной литературы, намъ кажется очевидной зависимость первыхъ отъ послѣдней, хотя изслѣдователи не рѣшаются увѣренно признать этого.

Народныхъ воззрѣній на громъ и старинной литературы, посвященной грому, Громниковъ, Молніяниковъ одинъ изъ первыхъ коснулся Щаповъ [1]) въ своей неподписанной статьѣ не разъ цитированной нами; но хотя онъ стоитъ близко къ правильному рѣшенію вопроса, однако, можетъ быть подъ вліяніемъ господствовавшей еще въ 60-хъ годахъ миѳологической теоріи Гримма, имѣвшей у насъ такихъ крупныхъ представителей, какъ Аоанасьевъ. Ор. Миллеръ, Буслаевъ,— не рѣшается безусловно признать памятники старинной церковной литературы источниками народныхъ воззрѣній на громъ. Давши рядъ весьма убѣдительныхъ сопоставленій старинной литературы и народныхъ вѣрованій, Щаповъ, видимо, склоняется къ мысли видѣть въ послѣднихъ продуктъ «двоевѣрія» [2]) а въ другомъ мѣстѣ, задавая себѣ вопросъ, какъ могъ прор. Илія превратиться въ бога, носителя грома, молніи и дождя, пишетъ: «Вникая въ духовно-литературное происхожденіе и развитіе народныхъ понятій, кажется, несомнѣнно можемъ сказать, что поводъ къ такому объясненію грома, молніи и дождя подала *отчасти* наша древняя церковная литература [3]).

Народная среда настолько прочно усвоила себѣ взгляды старинныхъ церковныхъ писателей, что когда мнѣнія послѣднихъ перестали быть научнымъ авторитетомъ—народныя вѣрованія, оставшіяся вѣрными этому авторитету были зачислены одними въ разрядъ суевѣрій, другими — признаны за остатки языческихъ вѣрованій, сохранившихся *несмотря* на воздѣйствіе церкви и ея литературы. Мы, кажется, можемъ уже смѣло утверждать, что въ сказанныхъ легендахъ если и есть миѳиче-

1) Истор. Очерки. Ж. М. Н. Пр. 1863 г., ч. 117 и сл. отд. IV.
2) Ibid., стр. 10.
3) Ibid., стр. 13.

ская, языческая основа, то она никоимъ образомъ не принадлежитъ той средѣ, которая только ограничилась воспринятіемъ готоваго литературнаго матеріала, кое гдѣ лишь, какъ это всегда бываетъ, добавивъ незначительныя варіаціи къ основной темѣ.

При полномъ господствѣ теологическаго воззрѣнія на причины небесныхъ явленій вполнѣ естественнымъ является желаніе отклонить отъ себя послѣдствія ихъ: до насъ дошелъ рядъ молитвъ «На прещеніе громовъ и молній», происхожденія неяснаго и едвали не сочиненныхъ съ тою же цѣлью, какъ и заговоры. Хотя новѣйшій изслѣдователь [1]) молитвъ на разные случаи и пытается оградить святость молитвъ, направленныхъ къ устраненію вредныхъ вліяній природы, но намъ кажется, что въ данномъ случаѣ, относительно молитвъ противъ грома и молніи — гораздо болѣе основаній имѣетъ мнѣніе его предшественника, И. Каратыгина.

И. Каратыгинъ, касаясь апокрифическихъ молитвъ, вполнѣ правильно замѣчаетъ: «молитвы эти иногда болѣе напоминаютъ формы суевѣрныхъ заговоровъ, чѣмъ освященныя церковію молитвословія и вообще содержатъ указанія на апокрифическія вѣрованія и отличаются понятіями вовсе не гармонирующими съ яснымъ церковнымъ представленіемъ о христіанствѣ [2]).

Г. Алмазовымъ издано нѣсколько молитвъ, касающихся

---

1) А. И. Алмазовъ, «Къ исторіи молитвъ на разные случаи». Лѣтопись историко-филол. общ. при Импер. Новоросс. Унив. т. VI. визант. отдѣл. III, 1896 г. стр. 380—432. Здѣсь издано 7 молитвъ отъ грома, изъ коихъ 4—по рукоп. Общ. Люб. Древн. Письм. O,L (№ 8) л. 7 об. и сл, ошибочно отнесенной г. Алмазовымъ къ XVII—XVIII в.: не можетъ быть никакого сомнѣнія, что эта рукопись никоимъ образомъ не старше начала XIX в. Другія апокрифическія молитвы изданы И. Я. Порфирьевымъ, Труды IV Археол. съѣзда, т. II, стр. 1—28 (молитвъ о громѣ нѣтъ); не находимъ ихъ и въ изд. Тихонравова, Пам. Отреч. литер. II. Молитвы отъ грома напеч. еще въ ст. Щапова Ж. М. Н. Пр. 1863 г., ч. 117, стр. 17.

2) И. Каратыгинъ, «Обзоръ нѣкоторыхъ особенностей въ чинопослѣдованіяхъ рукописныхъ требниковъ, принадлежащихъ библ. СПБ. Духовной Академіи». Христ. Чтеніе 1877, т. I, стр. 441. Молитвъ о громѣ, впрочемъ, авторъ не касается.

интересующаго насъ вопроса. Какъ небезынтересный матеріалъ приводимъ здѣсь еще одну молитву по рукописи Погодинскаго Древнехранилища № 1620, л. 43.

Молитва, ка́къ гро́мъ греми̑. ѿ оу̑мь прч҃тыи. са́мойзво́лень ѿ б҃га чт҃ь ѿч҃ее изволе́ніе. Ст҃ь. ст҃ь. ст҃ь. г҃ь Саваѡ̑. ходѧ́и во громѣхь, ѡ̑бладаѧи мо́лнїами, пролива́ѧ водоу морскоую на лицѐ всеа̀ земли. ѿ вл҃кѡ стра́шныи и̑ гро́зныи, са̑ соуди̑ врагоу̀ н҃шемꙋ дїаволꙋ. н҃нѣ и̑ пр҃но и̑ вовѣки вѣкомъ [вѣкѡмъ] [1]) а̑ми́нь.

Уже при бѣгломъ взглядѣ на эту молитву легко замѣтить ея связь съ легендарнымъ сказаніемъ, приведеннымъ выше, которое объясняетъ громъ и молнію, какъ средство преслѣдованія Богомъ діавола. Едва ли возможно, согласно съ г. Алмазовымъ, отстаивать непогрѣшимость подобнаго произведенія, воспроизводящаго народное повѣрье и тѣмъ самымъ способствующее сохраненію и укрѣпленію въ народной массѣ теологическаго воззрѣнія на явленія природы.

Изданный нами текстъ является варіантомъ послѣдней изъ напечатанныхъ у г. Алмазова [2]) молитвъ по списку XIX в. и отличается отъ послѣдней нѣсколькими словами. Единственную молитву отъ грома находимъ въ греческомъ требникѣ, — какъ въ извѣстномъ Евхологіи Гоара [3]), такъ и въ новѣйшемъ изданіи Евхологія [4]), гдѣ она носитъ названіе: «Εὐχὴ ἐπὶ ἀπειλῇ (Goar — ἀπειλὴν) βροντῶν καὶ ἀστραπῶν. Изъ сравненія съ извѣстными славянскими текстами, убѣждаемся, что это — первая молитва изъ помѣщенныхъ въ молитвенникѣ Общества Люб. Древн. Письменности.

---

1) Лишнее въ рукоп.

2) Op. cit., стр. 432, ркп. О. Л. Др. П. О L (№ 8), л. 28. Ср. Хрѵсанѳъ Лопаревъ. Описаніе рукоп. Импер. О. Л. Др. П, часть III, 1899, стр. 55, гдѣ молитвенникъ также ошибочно отнесенъ къ XVIII в.

3) Εὐχολόγιον sive rituale graecorum.... opera J. Goar, Lutetiae Parisiorum M. D. CXLVII, p. 805.

4) Εὐχολόγιον τὸ μέγα. Ἔκδοσις ἕκτη. Βενέτια. 1891, p. 558—559.

Εὐχολ. τὸ μέγα, p. 558.

Πάλιν σοῦ, Κύριε, τοῦ φιλανθρώπου Δεσπότου μνήμη παιδείας, πάλιν δούλων ἀχρείων συγχωρήσεως δεήσεις γινωσκόντων ὡς ὅσον ὑπερβάλλει τὸ μέγεθος τῶν ἁμαρτημάτων τοσούτῳ πλέον καὶ αὐτὸς ὑπερέχεις τῇ ἀμνησικάκῳ σου εὐσπλαγχνίᾳ κτλ.

Ркп. О. Л. Др. П. О. L, л. 7 об.

Паки тебѣ гд҃и чл҃вколюбца вл҃ки, памѧ҃ наказанiѧ, паки рабовъ неключимыхъ прощенiѧ, моленiѧ ведꙋщихъ, ꙗко елико превосходитъ множество грѣховъ толико вѧщши и того превосходиши непамѧтозлобнымъ твоимъ бл҃гоꙋтробiемъ и т. д.

Переводъ буквальный и, какъ видно, не отличается особой вразумительностью. Тексты Гоара и новаго Евхологія различаются немногими словами и формами.

Въ народной средѣ, въ Россіи, какъ сказано было выше, прибѣгаютъ къ разнымъ предохранительнымъ мѣрамъ, т. е., закрываютъ трубы, избѣгаютъ быть вмѣстѣ съ животными, но главнымъ средствомъ отъ грома служитъ всетаки молитва: «Чтобы отогнать отъ себя чорта, человѣкъ во всё время грома долженъ креститься, быть въ молитвенномъ расположеніи духа, не шутить и не смѣяться» [1]). Кромѣ того «Якъ находе гроза, треба чытать: «вы анголы святи, и ты, Илья пророка, и Богъ-Салавохъ, исполнь небо и земли, и ты, Святый Боже, святый крипкый, помылуй насъ гришныхъ» — а то винъ (лукавый) пидходе пидъ человика» [2]).

Стихъ о 12 пятницахъ рекомендуетъ для избавленія отъ удара грома и молній поститься шестую пятницу [3]).

Не ограничиваясь подобными молитвами, обращенными непосредственно къ Богу, и постомъ, народъ молится о сохраненіи

---

1) П. Демидовичъ, о. с. Этн. Об. XXVIII, стр. 116; ср. то же въ Купянск. у. Э. О. XVIII, стр 110—11.

2) М. К. Васильевъ, «Украинскія легенды и вѣрованія», Этн. Об. кн. XXVII (1895, № 4), стр. 127.

3) Этнограф. Сборникъ, V, смѣсь, стр. 34.

отъ молніи Пр. Богородицѣ Неопалимой Купинѣ (2 сент.), которую считаетъ охранительницей отъ пожара и молній «и потому въ сказаніи о святыхъ ей назначается особая молитва въ этихъ случаяхъ» [1]) и св. Никитѣ, новгородскому чудотворцу [2]).

Впрочемъ, старинная литература не ограничиваясь указаніями, какъ молиться и кому молиться для избѣжанія смерти отъ грома, давала утѣшительный совѣтъ прежде всего полагаться на волю Божію, безъ которой волосъ не спадетъ съ главы человѣка. Эта божественная воля, направляя громы, казнитъ немилостивымъ судомъ, не всѣхъ, кто случится на пути: «а҆́ще бо разведе́мъ слꙋ́шеса̀ своѧ̀ ѡ҆ громогла́снѡ҃ шиба́нїи то мнѡ́га чюдеса̀ и дивеса̀ досто́ина ѻ҆брѧще҃. не всѣ̑ бо вл҃ка ѡ҆сꙋжа́етъ сме́ртїю то́ю напра́сною, ꙗ҆́коже бо во е҆ді́но и болницы (л. 256) мнѡ́ѕи на ѡ҆дрѣ̀ лежа҃. і҆ и҆́нїи ѿ ни҃ воста́ютъ дрꙋѕїи҃ ѿ ни҃ различными соуды̀ скончеваютсѧ. та́ко оу҆ і҆ ѡ҆ громогла́снѡ҃ шиба́нїи і҆ныѧ снабдѣва́е҃, а҆ дрꙋгі́ѧ ѿ ни҃ сꙋдꙋ̀ преда́ни соу́тъ. но і҆ ѿ матерни҃ нѣ́дръ мла҃денца и҆зве́ргъ снабдѣва́етъ, дрꙋго́йцы же ѿ рꙋ́къ ма́терни҃ і҆сто́ргъ мл҃нца, и҆ сꙋдꙋ̀ предаетъ. то кто̀ и҆з҆гл҃етъ си́лы гн҃ѧ, ка́ко ли оу҆вѣ́сть е҆го̀ смотре́нїе» (рукоп. Сборн. Древлехр. Погодина № 1560, л. 255 об.—256).

Въ западной Руси предохранительнымъ средствомъ отъ пораженія молніей служатъ свѣчи, освященныя въ церкви 2 февраля, въ праздникъ Срѣтенія Господня. Этотъ обычай заимствованъ отъ Западной церкви чрезъ посредство уніатовъ, и ведетъ, вѣроятно, начало еще отъ классической древности [3]). Іезу-

---

1) И. П. Калинскій, «Церковно-народный мѣсяцесловъ на Руси», Записки Р. Геогр. Общ. по отд. этногр., т. VII, 1877 г., стр. 293; ib. стр. 279; Ср. Р. Арх. 1863, XII; Терещенко, «Бытъ р. нар.» VI, Петрушевичъ, «Общерусскій дневникъ»; Этногр. Сборн., V; Щаповъ, «Историч. Оч.». Журн. Мин. Нар. Просв. 1863 г.; Сементовскій, «Сказанія о святыхъ», Кіевъ; Аѳонасьевъ, «Поэт. воззр. слав. на прир.», I, 225—226.

2) Н. А. Иваницкій, «Къ народной медицинѣ Вологодской губ.», Этн. Об. кн. XII (1892, № 1), стр. 184.

3) Уставленъ при папѣ Сергіи для противодѣйствія языческому празднеству въ честь адскихъ боговъ съ возжиганіемъ факеловъ. И. П. Калинскій, о. с. стр. 359.

итъ о. Ленцкій въ катехизисѣ, изданномъ Виленскою Академіею въ 1768 г. говоритъ: «Эти свѣчи громятъ силу бѣсовскую, дабы не вредила громами и молніей, проливными дождями и градомъ, легко низводимыми, по допущенію Божію, чародѣями или волшебницами; и потому вѣрные во время грозы зажигаютъ эти свѣчи, дабы испытать плоды молитвы» [1]).

---

1) Къ сожалѣнію въ Имп. Публ. Б. этой книги не имѣется; пользуемся выпиской Калинскаго, о. с., стр. 359.

II.

Не ограничиваясь только наблюденіемъ и попытками разъяснить причины небесныхъ явленій, древніе и средневѣковые астрологи съ глубокой древности пытались поставить ихъ въ связь съ явленіями въ жизни человѣка и цѣлаго народа. Этимъ стремленіемъ къ установленію названной аналогіи въ значительной степени объясняется, па нашъ взглядъ, возникновеніе астрологическихъ воззрѣній. Сказанное примѣнимо и къ грому и молніи.

Уже греки не ограничились наблюденіемъ и гипотетическими объясненіями причины этихъ явленій, а постарались вывести практическія правила, согласно которымъ можно было пользоваться громомъ и молніей, какъ средствами для предсказанія будущаго.

Собраніе этихъ правилъ и получило названіе бронтоскопіи или бронтологіи, и уже въ христіанскую эпоху, наравнѣ съ другими гадательными книгами подверглось запрещенію, хотя и церковная практика и обычай не особенно строго смотрѣли на гаданія вообще [1]). Но Громники не пользовались, повидимому, особымъ расположеніемъ церкви — и упоминаніе объ этого рода сочиненіяхъ мы встрѣчаемъ въ индексѣ книгъ отреченныхъ, наряду съ лунникомъ и колядникомъ. Никифоръ Омологетъ

---

1) См. М. Сперанскій, «Гаданія по Псалтири», Пам древн. письм. CXXIX. 1899 г.

(IX в.) пишетъ: «Τὴν Ἀποκάλυψιν τοῦ Παύλου καὶ τὰ λεγόμενα βροντολόγια καὶ σελενοδρόμια ἢ καλανδολόγια οὐ χρὴ δέχεσθαι, βέβηλα γὰρ πάντα» [1]).

Греческіе тексты Громника, по словамъ ак. Ягича встрѣчаются въ рукописяхъ библіотекъ: Оксфордской, Парижской, Вѣнской [2]). Одинъ изъ подобныхъ текстовъ греческаго громника и приводится имъ въ названной его статьѣ: къ сожалѣнію только здѣсь не указывается, откуда заимствованъ этотъ текстъ.

Помимо названныхъ библіотекъ мы можемъ указать два списка греческаго βροντολόγιον᾽α, находящіеся въ Аѳинской народной библіотекѣ [3]):

1) «Βροντολόγιον τῶν ιβ΄ μηνῶν», рукоп. № 462 (166), стр. Описанія 91.

2) «Οἱ ιβ΄ μῆνες μετὰ τῶν παρεμπιπτόντων ἐκ ταῖς ἡμέραις αὐτῶν Ζῳδίων, καὶ ἐν τέλει Βροντολόγιον καὶ Σεισμολόγιον κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ μηνός, ἤτοι προγνωστικόν», рукоп. № 778, Описанія стр. 140.

Повидимому здѣсь то же самое, что въ текстѣ Тихонравова т. II, стр. 361 и сл.: сначала свѣдѣнія о зодіяхъ, потомъ самыя предсказанія. Обратимъ вниманіе и на то, что здѣсь βροντολόγιον соединенъ съ σεισμολόγιον᾽омъ, — то же и въ славянскихъ и еврейскихъ текстахъ, но предсказанія о громѣ и землетрясеніи въ послѣднихъ перемѣшаны.

Вмѣстѣ съ переходомъ славянскихъ книгъ въ Румынію, вѣроятно изъ Болгаріи былъ занесенъ туда и Громникъ перешедшій затѣмъ изъ рукописей и въ печатные календари [4]).

---

1) Fabricii, «Codex Apocryphus Novi Testamenti» Hamburgi, a. 1703, p. 951—952. «Nicephorus Homologeta sive confessor, Canone 3—4».

2) Starine X, «Sredovječni liekovi, gatanja i vračanja», стр. 123—124. Здѣсь предсказанія, по знакамъ зодіака, но весьма краткія.

3) Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς ἐθνικῆς βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος, ὑπὸ Ἰωάννου Σακελλίωνος. Ἐν Ἀθήναις. 1892.

4) Приводимъ данныя, заимствуя изъ статьи А. И. Яцимирскаго: по рукоп. конца XVII в. изъ собр. Т. Ciparin Громникъ напечатанъ имъ же въ книгѣ «Principia» p. 114 въ отрывкахъ и цѣликомъ напечатанъ M. Gaster'омъ

Вѣроятно отъ грековъ Громникъ перешелъ и къ сосѣдямъ ихъ — на Востокъ [1]). Онъ извѣстенъ и у грузинъ и грузинскіе тексты, повидимому, сходны съ славяно-русскими. Извѣстный намъ списокъ его изданъ въ извлеченіи г. Хахановымъ [2]); онъ присоединенъ къ молитвослову, какъ и нѣкоторые греческіе тексты, и стоитъ рядомъ съ Лунникомъ и статьей о счастливыхъ и несчастныхъ дняхъ.

На еврейскомъ языкѣ также существуетъ рядъ сочиненій соотвѣтствующихъ нашему Громнику. Такова краткая «Sefer Reamim» — книга о громахъ, напечатанная въ 1560 г. въ первый разъ въ Riva di Trento, 4°. Болѣе полный текстъ въ соединеніи съ σεισμολόγιον'омъ—«Sefer Reamim i Reašim»—книга о громахъ и землетрясеніяхъ, напечатанная въ Константинополѣ 1720 г.; оба текста, и краткій и полный, даемъ ниже въ русскомъ переводѣ Самые распространенные тексты еврейскаго Громника — въ рукописяхъ [3]); еврейскій Громникъ — переводъ съ греческаго.

Мы не можемъ въ точности установить дату появленія Громника на славянской почвѣ. Нѣкоторые ученые, во главѣ которыхъ слѣдуетъ назвать Шафарика относятъ появленіе апокрифовъ, — а въ числѣ ихъ и Громника — къ первымъ годамъ

въ «Chrestomatie rômanâ», vol. I, p. 171. Изданъ былъ Громникъ въ 1782 и 1795 году; въ настоящее время печатается при нѣкоторыхъ календаряхъ, издающихся по преимуществу въ Трансильваніи. Sulzer, «Geschichte des transalpinischen Daciens». Wien, 1782, III, p. 39; D. Jarcu, «Catalogu general», Bucur. 1873, p. 18. M. Gaster, «Literatura populară româna», Bucur. 1883, p. 506—509; Извѣстія 2 Отд. Имп. Ак. Н. 1899 г., кн. 2, стр. 429.

1) О распространенности астрологическихъ вѣрованій, у египтянъ, грековъ и римлянъ см. Керенскій, о. с. стр. 298; тамъ же мнѣніе о возникновеніи Громника у этрусковъ (вѣроятно, на основаніи надписанія Громника Л. Лидійца.

2) Хахановъ, Очерки по исторіи грузинской словесности. I, М. 1895, стр. 315.

3) Zeitschr. d. Deutsch. Morgenländ. Gesellschaft. XXVIII, 654; Hebräische Bibliographie X, 120; XI, 24, 56, 105; XVI, 107; XIX, 31. Взято изъ труда Moritz'a Steinschneider'a: «Die Hebräischen Uebersetzungen des Mittelalters». Berlin. 1893. ss. 905—6, указаннаго намъ С. Е. Виперомъ, которому приносимъ благодарность.

просвѣщенія славянъ. «Вѣкъ Симеона» [1]), пишетъ Шафарикъ, «былъ для нея (т. е. для славянской письменности) золотымъ вѣкамъ; но среди пшеницы растутъ плевелы» — это апокрифическія книги. «Къ этому же времени (862—927) должны принадлежать по своему происхожденію и появленію и другія книги суевѣрнаго содержанія, подъ разными странными названіями»; — далѣе идетъ перечень сочиненій: Мартолой и др., среди которыхъ упоминаются и Молніяникъ и Громникъ [2]).

Въ славянскомъ индексѣ запрещенныхъ и отреченныхъ книгъ, дѣйствительно, находимъ упомянутыя сочиненія — только начиная съ Паисіевскаго Сборника XIV вѣка и вплоть до полнаго своднаго списка, помѣщеннаго въ Кирилловой книгѣ 1644 и 1786 годовъ [3]).

О степени распространенности Громника въ средѣ старинныхъ читателей можно было бы судить по числу списковъ, дошедшихъ до насъ, еслибы существованіе и сохраненіе ихъ не было вообще обставлено массой самыхъ неожиданныхъ случайностей. Вѣрнѣе можно судить о популярности Громника по разнообразію списковъ, по той исторіи, которую они пережили. Вѣроятно мы имѣемъ нѣсколько переводовъ съ различныхъ оригиналовъ, переводовъ, восходящихъ къ глубокой древности.

Несмотря на возможность предположеній о давнишнемъ знакомствѣ славянъ съ переведеннымъ уже въ царствованіе Симеона (по мнѣнію Шафарика [4])) Громникомъ, мы очень древнихъ списковъ этого памятника — не знаемъ. Старшій восходитъ къ началу XIV вѣка, значительная часть относится къ XV в., XVI в.; за тѣмъ Громникъ появляется уже въ XVIII в., какъ бы переживъ какое то гоненіе (отъ XVII в. списковъ мы знаемъ всего

---

1) Шафарикъ, «Разцвѣтъ славянской письменности въ Булгаріи», перев. Бодянскаго. Чтенія Общ. Ист. и Древн. Р. 1848, № 7, стр. 55.

2) Тамъ же, стр 56.

3) А. Н. Пыпинъ, «Для объясненія статьи о ложныхъ книгахъ». Лѣтопись занятій Археогр. Комиссіи, 1861 г. I, стр. 30, 31, 43 и др. Тихонравовъ, Сочиненія, I, стр. 144 и 32—35 примѣчаній.

4) См. выше.

два, да и врядъ ли ихъ было много). Вотъ краткое описаніе извѣстныхъ намъ рукописныхъ текстовъ Громника, отнюдь не претендующее на полноту.

Начинаю со старшихъ.

I. Отрывокъ своднаго Громника, часть іюля и августъ (изъ Громника, Молніяника и неизвѣстнаго Сейсмологія) «конца второй четверти XIV в. (1337—1355 гг.) — въ рукописи принадлежащей А. И. Яцимирскому (№ 15); напечатанъ имъ въ Извѣстіяхъ Отд. р. яз. и слов. Имп. Ак. Н. 1899 г., кн. 2, стр. 430—431 и ранѣе К. Ѳ. Радченко, ошибочно отнесшимъ рукопись къ XVI в. См. его «Отчетъ о занятіяхъ рукописями въ 1896 г.». Кіевск. Унив. Извѣстія 1898 г., № 4, стр. 26—27.

II. «**Число громовникоу**» и животина (л. 176—177) и «**сказаніе ѡ громовници**» (177—181); находится въ рукописи библіотеки Чешскаго музея № 14, 40, писанной около 1390 года. (Гр. Воскресенскій. Славянскія рукописи хранящіяся въ загран. библ. СПБ. 1882, стр. 24—25).

III. **Гро́мовникъ оу҃гатаніа. имѣіе. ѡ҃ звѣздочьтіи ѥзвѣдени ѡ҃ ракаіа҃ ц҃ра.** Полууст. рукоп. XV в. серб.; собр. Севастьянова № 20, находится въ Моск. Публ. и Рум. Муз. [1]). Начинается съ марта мѣсяца; сначала указаніе, подъ какими знаками какіе дни; за симъ — предсказанія по мѣсяцамъ и знакамъ зодіака и наконецъ — о значеніи грома въ связи съ фазами луны, съ сентября. Изданъ у Тихонравова, Памятн. отреч. литер. II, 361—368.

IV. **Гро́мнїй. двана́десатїй лѣцомъ. събрано ѥракліемъ ц҃рмь. ѡ҃ звѣздозаконіа҃.** Полууст. рукоп. XV в. Троице-Серг. Лавры № 762 (1881), л. 265—267 об. Начинается съ марта, пред-

1) А. Викторовъ. Собраніе рукописей П. И. Севастьянова. М. 1881, стр. 69 и сл. Здѣсь сборникъ апокрифовъ стоитъ подъ № 43 (1472), Громникъ на л. 86.

сказанія по мѣсяцамъ, каждому мѣсяцу соотвѣтствуетъ знакъ зодіака. Изданъ Тихонравовымъ, op. cit. II, 369—372 и Пыпинымъ, по неисправной копіи, сообщенной И. И. Срезневскимъ (въ пяти мѣстахъ пропуски), въ Памятн. Стар. Литер. III, 154—155.

V. Громовникъ безъ заглавія (сказаніе ѡ громовници) по рукоп. Шафарика № 12 (1500—1501 г.) изданъ Ягичемъ, Starine X, 121.

VI. Громовникъ—(собственно три Громника) въ рукописи Московск. Публ. и Рум. Музеевъ, № 1735, представляющей, по словамъ описателей, сборникъ апокрифовъ, писанный въ XVI в. По этому списку издаются нами ниже всѣ три Громника.

VII. «Громовникъ», списанный Ундольскимъ съ болгарскаго подлинника въ Сборн. XVI в., принадлежавшаго проф. В. И. Григоровичу, 4°, 30 лл. Собр. Ундольск. № 702 (Викторовъ, Очеркъ собранія рукоп. Унд., стр. 27).

VIII. «Громовникъ», рукоп. Имп. Вѣнской библ. № 62 (48) сербск. ред. XVI в., 64 лл. Судя по выпискамъ, даннымъ А. Н. Пыпинымъ (Архивъ ист. практ. свѣд. Калачева, 1862, кн. I, стр. 9—11), тожественъ съ описаннымъ С. Строевымъ.

IX. «**Громовникь починае м҃ца сек(тебрѧ) по синоксару**»— рукоп. Имп. Вѣнск. библ. № 267, скороп. XVI в. серб. ред. на 39 лл., 12°. (С. Строевъ, Описаніе памятниковъ славянорусской литературы хранящихся въ Публ. библ. Германіи и Франціи. М. 1841, стр. 125, № 64; дана выписка).

X. «**Громовныкь ѡть скончаніа въ въторемь оугатанїи ѡть кнїгїи оугатаніе имѹшть изведѣніи ѡть Ираклїа цара и ѡть звѣздочетець ѥсть бо тако ѡть Априлїа до Марѳїа**» — отрывокъ Громовника, рукоп. Народн. библіот. въ Бѣлградѣ № 273, XVI в. Ст. Новаковић, «Примери књижевности и језика старога и српско-словенскога». У Беогр. 1877, стр. 524.

XI. «Громникъ» въ рукоп. той же Нар. библ. въ Бѣлградѣ № 184; Новаковић, ор. с. стр. 524 и 526 α; неизвѣстнаго времени, вѣроятно того же XVI в. (напеч. отрывки).

XII. «Громникъ» по неизвѣстной рукоп.: «Старо-валашки», Новаковић, о. с. стр. 522, β. (напеч. отрывокъ).

XIII. «Громовникь», л. 70 об. «Сказаніе о животогромовнѣ», л. 73 об. «Крговникь вьсѣмъ лѣту» л. 79—93 по рукоп. Софійской народной библіотеки, въ Болгаріи № 80, XVI—XVII вв. 8°, напечатанъ А. С. Архангельскимъ въ Извѣстіяхъ Отдѣл. р. яз. и словесн. Имп. Акад. Наукъ 1899 г., кн. 1, стр. 133—143. Издателемъ замѣчено, что послѣдняя статья—носитъ «очевидные слѣды свода», чѣмъ сходна и съ издаваемымъ нами текстомъ.

XIV. «Сказаніе о грому на четыре части»—рукоп. сборникъ гр. Уваровымъ, по «Описанію» архим. Леонида *№ 1886* (153) XVII в., 4°, л. 109 об. (всего одна страничка). Это не тотъ текстъ, который изданъ у Тихонравова II, стр. 372, судя по началу: «Егда громь будетъ со востока, то всякаго обилія много; егда громъ съ полудне, жита мало будетъ»...

XV. «Преданіе о громѣ Моусея Громовидца», по рукоп. 1747—55 гг. напечатано г. Мирономъ въ Кіевск. Старинѣ 1892 г., мартъ, стр. 482—4. (См. ниже).

XVI. «Книга Громникъ, твореніе премудраго Ираклія, царя перскаго»—рукоп. Царскаго № 434 (Гр. Уварова 561) XVIII в. Содержитъ предсказанія по знакамъ зодіака, съ овна (мартъ). Изданъ Тихонравовымъ, Пам. Отр. Лит. II, стр. 372—374. Пыпинымъ ошибочно отнесенъ къ XVII в. («Архивъ» Калачова, I, стр. 8).

XVII. «Kniga Gromnic твореніе премудраго Ираклія царя перскаго», рукоп. Тверского музея № 131 (3172), л. 33—34,

сборникъ XVIII в. — сходна съ Тихонр. II, 372. (Описаніе рукоп. Тверск. муз. М. Сперанскаго. стр. 164).

XVIII. Въ той же рукописи Тверск. муз. Громникъ включенъ въ «бесѣду о седми планетахъ» (л. 111. Описаніе, стр. 166).

XIX. «Сказаніе ѿ грому на четыре части въ рукоп. Церковно-Археолог. Музея при Кіевской Дух. Акад. № 487 (О. 8. 75) сборничекъ XVIII в., л. 7. Издается нами ниже.

Литература о Громникѣ не можетъ быть названа богатой. Въ своей статьѣ о судьбѣ индекса запрещенныхъ книгъ А. Н. Пыпинъ, наряду съ другими апокрифами, прослѣдилъ судьбу Громника, а въ 1860 году, въ Архивѣ истор. практ. свѣд. Калачова появилась его небольшая замѣтка, сообщающая новыя свѣдѣнія о Громникѣ по рукописи Вѣнской Имп. библіотеки № 62 (48). Указавъ списки Царскаго № 434 и Вѣнской библ. № 267, описанный С. Строевымъ, авторъ даетъ описаніе извѣстнаго ему списка, сопровождая свое описаніе довольно значительными извлеченіями. Изъ нихъ становится очевиднымъ, что списки Вѣнской библ. № 62 (48) и 267 — тожественны и что Уваровская рукопись (Царск. 434) «представляетъ только болѣе новую редакцію» Громовника.

Въ 1867 году тотъ же ученый снова обратился къ вопросу о происхожденіи Громника въ статьѣ «Бронтологіи и астрологическія предвѣщанія» [1]). Характеризовавъ содержаніе Громника, онъ указалъ, что ложныя книги астрологическаго и предвѣщательнаго содержанія заимствованы изъ Византіи и въ послѣдней были «ничтожнымъ остаткомъ отъ лучшихъ временъ, слабымъ воспоминаніемъ о старой греческой астрономіи временъ Гиппарха и Птоломея». Обращаясь затѣмъ къ этой средневѣковой

1) Древности. Археологическій Вѣстникъ, М. 1867, май—іюнь, стр. 112—119. «Замѣтки по литературной археологіи».

византійской литературѣ, А. Н. Пыпинъ указываетъ на возможные источники позднѣйшаго броптологія, обозрѣваетъ вкратцѣ астрологически-предвѣщательныя сочиненія Іоанна Лаврентія Лидійца († 565 г. по Р. Х.), отмѣчаетъ то въ славянскомъ Громникѣ, что могло быть внесено въ него на славянской почвѣ и наконецъ сообщаетъ нѣсколько данныхъ о рукописяхъ византійскихъ гадательныхъ астрологическихъ сочиненій, имѣвшихъ нѣкоторое отношеніе къ славянорусской апокрифической литературѣ.

Въ 1878 году въ Starin'ахъ Югославянской Академіи т. X, ак. Ягичъ напечаталъ XVI главу своего труда «Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovinskih rukopisa» подъ общимъ заглавіемъ: «Sredovječni liekovi, gatanja i vračanja»; здѣсь издано нѣсколько памятниковъ старинной врачебной и астрологической литературы съ обстоятельнымъ комментаріемъ, преимущественно филологическимъ, по рукописямъ собранія Шафарика № 12 и № 14. Давши обзоръ лѣчебниковъ, суевѣрныхъ рецептовъ и заговоровъ, авторъ переходитъ къ астрологіи, кратко изслѣдуетъ Колядникъ, приводя нѣсколько текстовъ и указывая приблизительный греческій оригиналъ (Τοῦ προφήτου Ἔσδρα Διάγνωσις, рукоп. Парижск. нац. библ. XIV в., № 2286) и наконецъ обращается къ Громнику (стр. 119). Здѣсь авторъ приводитъ два текста: одинъ заключаетъ въ себѣ перечисленіе дней мѣсяца по знакамъ зодіака (тоже что у Тихонр. II, 361—363); второй замѣчателенъ тѣмъ, что въ немъ предсказанія о громѣ стоятъ особо отъ указаній на значеніе «труса» сообразно времени. Указывая на сходство своего текста съ изданнымъ Тихонравовымъ II, 363—366, ак. Ягичъ, однако, отмѣчаетъ, что они не совпадаютъ. Согласно съ А. Н. Пыпинымъ, ак. Ягичъ выводитъ Громникъ изъ византійской литературы и помѣщаетъ для сравненія краткій греческій Громникъ [1]) (къ сожалѣнію не ука-

1) «Σημείωσις τῶν ἀποτελουμένων ἐκ τῆς πρώτης βροντῆς καθ' ἕκαστον ἔτος μετὰ τὴν τοῦ κυνὸς ἐπιτολήν», стр. 123.

зывая источника). Кончается статья текстами гадательныхъ сочиненій, отвѣчающихъ на вопросы, что̀ будетъ въ каждомъ мѣсяцѣ (нѣчто вродѣ такъ называемаго Брюсова календаря).

Въ Кіевской Старинѣ 1892 г. № 3, была помѣщена небольшая статейка г. Мирона «Южно-русскій Громникъ». Здѣсь мы находимъ краткое предисловіе и текстъ. Предисловіе заключаетъ въ себѣ (стр. 482—483) указаніе на источникъ Громника, начало котораго коренится «въ астрологическихъ суевѣріяхъ сѣдой древности»; автору извѣстенъ только текстъ, изданный А. Н. Пыпинымъ въ «Памятникахъ Старинной Русской Литературы» III, 154—155. Затѣмъ слѣдуютъ краткія свѣдѣнія о рукописи, изъ которой заимствованъ текстъ Громника: это сборникъ, списанный или составленный свящ. Иліею Яремецкимъ Бѣлахевичемъ въ 1747—1755 гг.

Самый текстъ (стр. 483—484) — весьма кратокъ и занимаетъ по своему объему предпослѣднее мѣсто въ ряду извѣстныхъ списковъ, уступая только списку Церковно-Археол. Музея (№ 487. См. ниже). Онъ озаглавленъ: «Преданіе о громѣ Моусея Громовидца» — заглавіе, въ другихъ спискахъ намъ не встрѣчавшееся. Каждому мѣсяцу отведено два-три предсказанія, напр.:

«Аще загримит м҃ца Генваря, обилiа много будет во всем мирѣ. Аще велми загримитъ, то велика будетъ пагуба.

Аще загримит м҃ца Февруарiа, то будет благо повсюду, но аще велми загримит, то пагуба будет скотом» и т. д.

Вѣроятнѣе всего предположить, что текстъ этотъ — либо представляетъ собою выборку изъ бо́льшаго Громника, либо — переводъ съ греческаго оригинала вродѣ изданнаго въ упомянутой выше статьѣ ак. Ягича. Что до «южно-русскаго» его происхожденія, то о немъ говорятъ лишь слова: *жролем*, *паном*, *овощу*, пожалуй и *загримит* — и говорятъ едвали убѣдительно, ибо общій складъ рѣчи, сходные съ болгарскимъ и сербскимъ

Громникомъ обороты скорѣе свидѣтельствуютъ въ пользу югославянскаго происхожденія текста. Малороссу принадлежитъ можетъ быть только внесеніе отмѣченныхъ словъ и сокращеніе противъ оригинала.

Для полноты обзора литературы приходится упомянуть здѣсь еще о двухъ статейкахъ въ «Энциклопедическомъ Словарѣ» Брокгауза-Эфрона. Въ 18 полутомѣ (1893 г.) стр. 760 находится ст. «Громникъ» г. А. Т. (А. А. Титова), довольно куріозная и представляющая собой не болѣе какъ плодъ недоразумѣнія. Вотъ она полностью:

«Г. — рукопись, находящаяся во многихъ спискахъ. Это «бесѣды о седми планетахъ небесныхъ». Большею частью писано полууставомъ XVII—XVIII в., съ изображеніемъ планетъ и знаковъ зодіака. У гр. Уварова есть превосходная рукопись этого Г., изъ собр. Царскаго (№ 434), подъ загл. «Книга Gromnic, твореніе премудраго царя Ираклія Перскаго и Tablica Pitagoresowa». Эта рукопись — переводъ съ польскаго и замѣняла нѣкогда астрономическій календарь».

Едва ли г. А. Т. видѣлъ и изучалъ даже единственный, указаный имъ списокъ «Громника»; вѣрнѣе всего онъ взялъ заглавіе изъ описанія, или изъ упомянутой ст. А. Н. Пыпина. Ошибки бросаются прямо въ глаза: 1) «бесѣды о 7 планетахъ» — не то, что «Громникъ», и отожествлять ихъ нельзя; 2) «Громникъ», какъ видно изъ обзора списковъ, дошелъ «большею частью» въ рукоп. не XVII—XVIII в. а гораздо старше; 3) Громникъ переведенъ, по крайней мѣрѣ въ массѣ извѣстныхъ намъ списковъ, — съ греческаго (см. грецизмы: ѥвти́ніа, кефа́лїе и др.), а не съ польскаго и извѣстенъ у славянъ уже съ XIV в.

Болѣе серіозныя, хотя и краткія свѣдѣнія о Громникѣ въ другой, анонимной статьи того же «Словаря» — Гаданіе (полутомъ 14, стр. 774), только авторъ едва ли справедливо, вѣря на слово г. Мирону считаетъ изданный имъ текстъ «южно-русской редакціей» Громника.

Кромѣ названныхъ статей отмѣтимъ еще изслѣдованія К. Ѳ.

Радченко [1]), М. Н. Сперанскаго [2]) и П. А. Сырку [3]), которые касались мимоходомъ астрологическихъ сочиненій среднихъ вѣковъ образованности славянъ. Но эти изслѣдователи, имѣя свои спеціальныя задачи, или вовсе не касались интересующаго насъ памятника, или — говорятъ о немъ вскользь [4]).

Какъ видно изъ обзора литературы о Громникѣ — судьба его остается совершенно неизслѣдованной и представляетъ пока свѣжій интересъ для изслѣдователя. Не имѣя въ виду анализировать этого памятника, ограничимся лишь нѣсколькими замѣчаніями.

Весьма важнымъ матеріаломъ для оцѣнки и анализа славяно-русскихъ текстовъ Громника являются упомянутыя выше сочиненія Іоанна Лавр. Лидійца (ὁ Λυδός), а главнымъ образомъ его «βροντοσκοπία [5]), заимствованная (въ какой мѣрѣ не знаемъ) «ἐκ τῶν Φωντηίου τοῦ Ῥωμαίου καθ' ἑρμηνείαν πρὸς λέξιν». Здѣсь предсказанія о значеніи грома расположены по знакамъ зодіака согласно фазамъ луны, напр.: Σελήνης ἐχούσης τὸν αἰγόκερων, εἰ ἐν ἡμέρᾳ βροντὴ γένηται τύραννον ἐπαναστήσεσθαι ἀπειλεῖ τοῖς ἀπὸ τῆς στενῆς θυλάσσης ἄχρι Νείλου χωρίοις· ἐκπεσεῖν δὲ ὅμως αὐτὸν τῆς ἐγχειρήσεως.. Далѣе предсказываются: нападенія народовъ, погода, состояніе жатвы, что̀ изъ посѣяннаго удачно созрѣетъ, что — погибнетъ, смерть людямъ, кому преимущественно, смерть знатныхъ вельможъ или ихъ измѣна. Преимущественно предсказанія приноровлены къ интересамъ земледѣльца. Почти такого же характера предсказанія и въ

1) К. Ѳ. Радченко, Религіозно-литературное движеніе въ Болгаріи предъ турецкимъ завоеваніемъ. Кіевъ 1898.

2) М. Н. Сперанскій. Изъ исторіи отреченныхъ книгъ. I, Гаданія по псалтири. СПБ. 1899

3) П. А. Сырку. Къ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи въ XIV в. т. I, вып. 1. СПБ 1899.

4) Напр. Сырку, op cit.: «Нужно полагать, что и громовникъ не оставался безъ вниманія болгарскаго народа» I, стр. 550—и только, хотя для полнаго очерка литературы времени Іоанна Александра подобное краткое упоминаніе — слишкомъ недостаточно.

5) Bibliotheca classica latina, ed. Car. Bened. Hase, volum. II, pars posterior. Parisiis MDCCCXXIII, p. 232—238.

другой статьѣ того же автора «περὶ κεραυνῶν» [1]). Послѣ предисловія — слѣдуютъ предсказанія начиная съ овна. Этотъ памятникъ важенъ для тѣхъ текстовъ Громника, въ составъ которыхъ вошли и свѣдѣнія о значеніи молній.

Кромѣ того, въ изданіи того же Hase, подъ нѣсколько инымъ заглавіемъ [2]) находимъ статью, почти совпадающую съ нашимъ Громникомъ.

Буквальнаго совпаденія между названными средневѣковыми сочиненіями и извѣстными намъ текстами Громника мы не находимъ. Очевидно они видоизмѣнялись сообразно требованію времени и мѣста. Вѣроятно подобныя измѣненія происходили и на славянской почвѣ въ зависимости отъ интересовъ гадающихъ. Эти интересы въ разныя эпохи мѣнялись—переписчики и переводчики Громника вносили соотвѣтствующія измѣненія. Что было важно для грека классическаго періода, то было чуждо византійцу, а тѣмъ болѣе сербу и болгарину XIV и XV в. Интересный примѣръ подобныхъ измѣненій мы находимъ въ текстахъ Вѣнской библ. № 267 и № 62 (48): здѣсь вмѣсто пріуроченія къ знакамъ зодіака извѣстныхъ классической эпохѣ странъ и городовъ [3])—находимъ совершенно иное: риба—фрузи, овнь—римъ, близнць—*тръново*, ракъ—*руси*, лъвъ—*доунавъ* и т. д. [4]). Нѣкоторые же списки удержали многое изъ старины: такъ въ издаваемомъ ниже текстѣ: «**бабыл́скаꙗ страна**» — ἡ βαβυλωνία χῶρα, упоминается Аравія и т. п. Такимъ образомъ въ вѣнскихъ спискахъ Громника названы тѣ мѣстности, которыя были важны для славянина XIV—XV в. Вѣроятно, въ зависимости отъ различныхъ степеней важности того или другого явленія — и предсказанія Громниковъ укорачивались, видоизмѣнялись, не-

---

1) L. cit., p. 240—255.

2) Joannis Laur. Lydi de ostentis quae supersunt Parisiis 1823.

3) *Овенъ* — Британія, Галлія, Германія, Келесирія; *Телецъ* — Киклады, Кипръ, Пареская земля; *Дѣва* — Ахаія, Греція, Критъ, Вавилонъ.... Hase, p. 259.

4) С. Строевъ, Опис. пам. хран. въ публ. библ. Германіи и Франціи, стр. 126. А. Пыпинъ, Архивъ Калачова, I, стр. 11.

зависимо отъ греческихъ оригиналовъ [1]). Кратчайшую изъ извѣстныхъ намъ русскихъ редакцій находимъ въ рукописи Церковно-Археологическаго Музея при Кіевской Дух. Акад. [2]). Приводимъ здѣсь этотъ Громникъ, еще не обнародованный, но весьма интересный въ сравненіи съ болѣе распространенными текстами.

«Сказаніе ѡ грому на четыре части.

Єгда громъ прїидет от востока, то всѣкаго обилиѧ много.

Ѧще придетъ в полудни, жита мало будетъ а овцемъ гибель.

Ѧще придетъ с полуночи, вина и вещы много будетъ, то лето северно будетъ.

Ѧще придетъ громъ з заходу, то лето будетъ сухо, дождѧ не будетъ».

Этотъ списокъ — едва ли самостоятельно переведенъ: намъ кажется, что это — лишь сокращеніе или извлеченіе изъ болѣе обширнаго памятника [3]).

---

1) И среди послѣднихъ попадается очень краткіе. См. Ягичъ, Starine, X, 223.

2) Рукоп. № 487 (О. 8. 75) на 1 л. № 12; сборничекъ XVIII в., заключаетъ въ себѣ «Сказаніе лунное», послѣ котораго на л. 7 Громникъ, за симъ — л. 7 об. — «Чернѣцъ идетъ ис монастыря» — стихи на 8 гласовъ.

3) Вѣроятно это то же, что въ рукоп. гр. Уварова, по нашему списку Громниковъ № XIV.

III.

Въ заключеніе остается вопросъ, проникъ ли въ народъ Громникъ и какими путями проникъ? Сознаемся—по этимъ вопросамъ мы располагаемъ небогатыми данными. Судя по тому, что тексты XVIII в. значительно разнятся отъ старшихъ, можно думать, что на русской почвѣ продолжалась обработка старинаго матеріала: то, что не интересовало болѣе, отбрасывалось, вставлялось то, что было важно. Но этотъ, кажется, вѣрный путь для рѣшенія вопроса осложняется тѣмъ, что Громники XVIII в. даютъ поводъ подозрѣвать скорѣе поздніе, западные, чѣмъ древніе, восточные источники ихъ. Какъ бы то ни было, насколько извѣстно, гаданіе по грому въ народѣ не особенно распространено.

Въ настоящее время у великоруссовъ «по первому грому судятъ объ урожаѣ: громъ на югѣ—хорошій, на западѣ—средній, на востокѣ или сѣверѣ — плохой; чѣмъ сильнѣе первый ударъ, тѣмъ лучше будетъ урожай [1]). Ясно, что здѣсь осталась только идея гаданія по грому; даже съ Громникомъ «на четыре части» Ц.-Арх. Музея это загадываніе общаго имѣетъ лишь четыре страны свѣта; предсказаніе составлено сообразно вліянію вѣтровъ: сухіе и холодные — съ востока и сѣвера предвѣщаютъ неурожай. Каковы же были и могли быть пути проникновенія въ народъ предсказаній о значеніи грома?

---

1) Д. Ушаковъ, «Матеріалы по нар. вѣров. великор.», Этн. Об. XXIX—XXX, стр. 197.

Старый Громникъ, какъ показано выше, дошелъ въ значительномъ числѣ списковъ, и даже тогда, когда въ XVIII в. на сцену выступилъ печатный календарь съ предсказаніями — и тогда не былъ забытъ и продолжалъ свое существованіе въ завѣтныхъ записныхъ тетрадкахъ русскихъ людей, хотя и утративъ свои древнія черты, подробность и обстоятельность предсказаній. Къ концу XVIII в., однако, онъ былъ, повидимому, окончательно вытѣсненъ печатнымъ календаремъ и «оракулами». Въ связи съ послѣдними и находятся позднѣйшія предсказанія и гаданія по грому. Громникъ не былъ, подобно напр. Соннику напечатанъ отдѣльно, а по клочкамъ и обрывкамъ разошелся по отдѣльнымъ рубрикамъ извѣстнаго и до сихъ поръ популярнаго гаданія по планетамъ. Въ конечномъ видѣ своего историческаго существованія предсказанія по грому переходятъ даже на оболочки дешеваго лакомства. Въ «планетной карамели» фабрики Журкина, за цензурнымъ дозволеніемъ 1898 г., мы видимъ конечный пунктъ, достигнутый Громникомъ въ его исторической жизни на Руси. Но вопросъ, поскольку этотъ новѣйшій Громникъ имѣетъ связь съ старымъ, славяно-русскимъ переводнымъ памятникомъ? Не было ли какихъ либо новыхъ источниковъ?

Обращаясь къ старинной календарной литературѣ мы ничего похожаго на Громникъ не находимъ ни въ Брюсовомъ календарѣ [1]) ни въ рядѣ другихъ календарей начала XVIII в. до календаря Корвина-Квасовскаго, «тайнаго секретаря и присяжнаго транслатора его королевскаго Прусскаго величества»; первое изданіе этого календаря напечатано въ 1720 г. въ Кіевской Лаврѣ: одно изъ изданій — 1730 г. воспроизведено въ трудѣ Д. Ровинскаго, которымъ мы ниже пользуемся [2]). Въ календарѣ К. Квасовскаго послѣ статей, заключающихъ предсказанія погоды по планетамъ, о сѣяніи, о кровопусканіи — безъ особаго

1) О немъ см. Д. Ровинскій, «Русск. народн. картинки», 1881, т. II; V, стр. 93, ошибочно сказано, что Кипріановъ, составитель Брюсова календаря «внесъ все то, что содержалось. . въ Громникѣ».

2) Д Ровинскій, о. с. II, стр. 434—454; IV, стр, 513—14.

заглавія слѣдуетъ статья: «Прогъносътикъ Госъподаръскій До календаря на сътѡ летъ». Здѣсь, почти подъ каждымъ мѣсяцемъ помѣщены среди другихъ и предсказанія по грому. Для опредѣленія отношеній между новѣйшими предсказаніями, старыми текстами Громника и данными Календаря К. Квасовскаго считаю нелишнимъ сдѣлать сличеніе сходныхъ мѣстъ, говорящихъ о громѣ.

Выписываю здѣсь касающееся предсказаній по грому съ оболочекъ «планетной карамели», приводя соотвѣтствующія мѣста изъ стараго Громника XV в. и его новѣйшихъ редакцій XVI—XVII вв. и XVIII в., причемъ обозначаю эти параллели номерами моего списка рукописей Громника, т. е.: III, 363= текстъ XV в., Тихонравова, Пам. Отреч. Лит. II, стр. 363; IV, 369=текстъ XV в. Тихонр., op. cit. II, стр. 369; XVI, 372=текстъ XVIII в., Тихонр., op. cit. стр. 372; XIV, 136= текстъ XVI—XVII вв., Архангельскій, Извѣстія Отд. р. яз. и слов. Имп. Ак. Наукъ 1899, I, стр. 136; Ров. II, 452= Д. Ровинскій, Русскія Народн. картинки, т. II, стр. 452.

1) *Рыбы* (Февраль) .....«если громъ загремитъ, то упадокъ пашнямъ». *Ср.* «Ѧ҃ціе вь чи҃сло рибьѥ погрьмить. пшенице тлѣ҃»,—III, 366; «Ры҃бы а҃ціе възгремѣ҃. по мѣстѣ҃ пшеници ѡ҃скѫдѣнїѥ бѫдѣ҃»,—IV, 372; «Ѧ҃ціе вь число рибїѥ погрьмит. пшеничамь тлю кажетъ»—XIV, 137; «по мѣстомъ пшеници являетъ скудость»—XVI, 374; «Естли загремѣ҃ громъ упадокъ пашнямъ»,—Ров., II, 452.

2) *Овенъ* (Апрѣль) ....«громъ если гремитъ сего мѣсяца то вредно ржи и ячменю». *Ср.* «погыбель. бѫдетъ҃ плодовѣ҃»,—IV, 369; «пшеницамь тлю повѣдуѥт»,—XIV, 135; «будетъ же и *плодовомъ* пагуба»,—XVI, 372; «Громъ сего месеца вредитъ рожь и ячмень»,—Ров., II, 452.

3) *Близнецы* (Май) ....«частые громы значитъ годъ изобильный, великіе громы предзнаменуютъ тяжесть скоту» — *Ср.*:

«близнець а҆ще възгремит҃..... тлѣніе животꙋ.... оу҆множеніе пло́дѡм҃»—IV, 369; ....«пернатим погыбель»,—XIV, 135; «А҆ще погрьмить вь вьса овощіа родетсе», «А҆ще ли вь нощи бꙋдет гро҃ или мльніа. жито много родитсе»,—XIV, 140—141; «тлѣніе животу знаменуетъ быти», «умноженіе плодамъ»,—XVI, 373; «значитъ частые Громы надходящіи Годъ обильныи значи҃ зеленые свята мокрые лихие знакъ. великие Громы шкодя҃ тяшко скоту»...—Ров., II, 453.

4) *Левъ* (Іюль) ....«когда солнце входитъ во Льва и тотчасъ громъ загремитъ—нехорошо житу и ячменю»... *Ср.*: «Левъ а҆ще възъгремить. пшеници и҆ прочи҃ пло́до҃ пагꙋба», «сочивѡ҃ пагꙋба»,—IV, 370; ...«плодꙋ пагꙋба и тлꙗ», «тлꙗ пшеница҃ и сочивꙋ»—XIV, 136; ....«пшеницѣ и прочимъ плодамъ пагуба», «сочивомъ пагуба»,—XVI, 373; «когда солнце во льва входитъ. а загремитъ убытокъ жита и ячменю»—Ров., II, 453.

5) *Скорпіонъ* (Октябрь). «Октября 12 дня солнце входитъ въ знакъ Скорпіона; когда бываетъ въ тотъ день громъ, то недородъ хлѣба и голодъ, скотинѣ упадокъ и масла мало».—*Ср.*: «А҆ще ли вь чи́сло ско́р'пі҃е погрьмить. гла҃ и҆ се҃ повѣдꙋѐть..... и҆ пло҃ поскѫдно. и҆ сочи́во҃ъ тлꙗ и ме́да малѡ̀»...—III, 365; «звѣре҃ погыбель», «мало пло́да бѫде҃»,—IV, 371; ....«гла҃ и сѣчь кажетъ.... плод оскꙋдно. и сочивꙋ тлꙗ»,—XIV, 136; ...гладъ будетъ...., звѣремъ погибель...., плода мало»...—XVI, 374; «когда громъ вте час҃ неродъ хлебу и голодъ скотине упадокъ. и масла мало»,—Ров., II, 454.

6) *Стрѣлецъ* (Ноябрь) ....«когда загремитъ громъ (10-го Ноября) *то жита на высокихъ* мѣстахъ мало».—*Ср.*: «гдѣ҃ гро́мь прѣте҃ п'ше́ни҃це ма́лѡ̀»...,—III, 365; ....«пшеницꙋ҃ въ гр́ьни҃ мѣсте҃, и҆ плодово҃ тлѧ, всѣмъ въ пла́нискыи҃ стра́на҃»,—IV, 371; ....«идѣже гро҃ прѣтечетъ. пшеницамь и другомꙋ плодꙋ пагꙋба и ѿ горь тлꙗ»....—XIV, 136; ....«*въ горнихъ мѣстахъ пшеницѣ плодомъ тля*»,—XVI, 374; «когда загреми҃

жито на горахъ обилно. на ниски̑ местахъ скупо»,—Ров., II, 454.

7) *Козерогъ* (Декабрь) ....«если будетъ громъ (11-го дек.), то годъ будетъ вѣтреный».—*Ср.*: «**А҆́ще въ число ко҆ро́гьво погрьмить. бꙋ́деть .г҃. дн҃їи дьжь҃**»,—III, 365; .....**и҆ дождеве мно̑зи бѫ́дꙋть**; XIV, 137 и XVI, 374—также предсказываютъ только дождь; «загремитъ Годъ ветривы»,—Ров., II, 454.

Изслѣдуя представленную сравнительную таблицу мы приходимъ къ слѣдующимъ заключеніямъ. Трудно настаивать на непосредственной связи современныхъ предсказаній о значеніи грома съ древнимъ славяно-русскимъ Громникомъ, переведеннымъ съ греческаго; но, допуская промежуточныя звенья XVIII в., кажется можно всетаки считать выписанныя нами предсказанія за потомковъ памятниковъ средневѣковой астрологической литературы, изъ которыхъ мы привели нѣсколько параллелей. Эти параллели по большей части даютъ метеорологическое предсказаніе, не совпадающее съ древнимъ, но лишь отчасти близкое къ нему; въ двухъ случаяхъ (2, 4) параллели совпадаютъ съ соотвѣтствующей замѣной пшеницы и сочива рожью и ячменемъ; въ одномъ только случаѣ (6) наблюдается полное совпаденіе съ разницей только въ способѣ выраженія.

Этотъ то, единственный случай близкаго совпаденія новаго Громника съ древнимъ славяно-русскимъ — является единственнымъ же случаемъ прямого противорѣчія съ предсказаніемъ Календаря Корвина-Квасовскаго, съ которымъ во всѣхъ случаяхъ новый Громникъ совпадаетъ почти буквально. Кромѣ того въ новыя предсказанія не вошли календарныя предсказанія на мѣсяцы: мартъ — «когьда загремитъ будетъ го̑ обилны» Ров., II, 452, и на августъ — «частые громы знакъ слоты».

Такимъ образомъ, новѣйшія предсказанія, какъ видно, стоятъ въ тѣсной связи съ календаремъ 1720—30 г. К. Квасовскаго, и лишь отчасти, чего нельзя отрицать, подверглись вліянію старыхъ текстовъ и сохранили ихъ нѣкоторыя характерныя

черты. Обратимъ вниманіе на то несоотвѣтствіе печатныхъ предсказаній съ климатомъ Россіи, которое наблюдается и въ новѣйшемъ Громникѣ, и въ календарѣ К. Квасовскаго: громъ— въ февралѣ, октябрѣ, ноябрѣ, декабрѣ, что, на нашъ взглядъ, можетъ указывать на литературное заимствованіе именно съ юга. Новый авторъ, вѣрнѣе редакторъ, даже не потрудился стереть старинныя особенности и придать предсказаніямъ новый, болѣе соотвѣтствующій мѣстнымъ условіямъ характеръ.

При томъ общемъ сходствѣ, которое обнаруживается при сличеніи новѣйшаго текста со старыми рукописными, наиболѣе близкими къ нему оказываются позднія, относящіеся къ XVIII в. При этомъ слѣдуетъ отмѣтить, какъ небезынтересное явленіе въ исторіи Громника, — помимо вліянія печатнаго текста календаря — на него успѣло наложить свой слѣдъ міросозерцаніе среды, въ которой онъ жилъ и которой служилъ. Для старинаго читателя до-петровскихъ временъ принесенный съ юга, изъ Болгаріи Громникъ былъ книгой, въ которой можно было почерпнуть указанія на значеніе грома — указанія *и благопріятныя и неблагопріятныя*, какъ и въ бронтологіи классическаго и средневѣковаго грека. Въ современномъ Громникѣ читатель находитъ *только неблагопріятныя* предсказанія, что̀ объясняется, какъ мы думаемъ, не иначе, какъ изъ того общаго, ставшаго всенароднымъ, взгляда на громъ, какъ на проявленіе гнѣва Божія. При такомъ воззрѣніи на громъ нѣтъ, естественно, мѣста добрымъ, благопріятнымъ предсказаніямъ. И это вліяніе легенды и народныхъ представленій о громѣ на характеръ предсказаній Громника не ново: оно должно было сказаться по крайней мѣрѣ въ началѣ XVIII вѣка, если не ранѣе.

IV.

Обращаясь теперь къ издаваемому нами Громнику, вѣрнѣе сборнику изъ трехъ Громниковъ, остановимся сначала на рукописи.

Эта рукопись, первоначально принадлежавшая В. И. Григоровичу, поступила въ Московскій Публичный и Румянцевскій Музей въ 1877 году, гдѣ и записана подъ № 1735. Она составителями отчета Музеевъ отнесена къ XVI в., писана на неплотной, легко разрывающейся ватной бумагѣ въ четвертку хорошимъ молдавскимъ полууставомъ, близкимъ къ крупному уставному письму. Всего въ рукописи 80 листовъ, изъ коихъ иные въ срединѣ поистлѣли, а послѣдніе три изорваны отъ ветхости; многое утеряно и остались одни клочки, какъ это видно и изъ нашего изданія (лл. 78, 79 и 80 издаются строка въ строку). Заглавія писаны вездѣ киноварью, яркой, какъ въ памятникахъ древнихъ, и хорошо сохранившейся; попадается киноварь и въ серединѣ статей, гдѣ начинается какой либо отдѣлъ, въ Громникѣ—новое предсказаніе.

Останавливаясь на начертаніи отдѣльныхъ буквъ, отмѣтимъ *а*—однажды я: оу҆мно́жяѫтсѧ 65 об.; *е*—ⵉ и є, порою, какъ въ русскихъ рукописяхъ съ вершиной, наклоненной влѣво; *о*—о, ѡ, ѡ и ⊙ л. 46, 55 об.; оба юса, причемъ у ѫ шейка не очень высоко, и онъ не смѣшивается съ ѧ по начертанію.

ѵ—ѵ, съ очень короткимъ хвостикомъ; *ы*—ы; *ѣ*—ѣ, ѣ и + надъ согласной; іотація отсутствуетъ часто; граматикїи́скаа; но

однажды—к: бѫ́дѣ 61 об. Ъ всегда въ срединѣ словъ, ь—въ концѣ, постоянно. Изъ согласныхъ отмѣтимъ: *ф*—почти правильный кругъ, перечеркнутый вертикально; *ч*—довольно высокое, среднее между ч и ч; ꙁ правильной формы, не переходящее въ з. S употребляется всегда очень послѣдовательно, отмѣчая качество согласнаго: звѣ́ꙁда 62 и др.; мнѡ́sи 63 об.; скро́sѣ 64; прѫ́sи 64 и др.; снѣ́sи 65 об.; оу҃боsи 67 об.

Вязи хотя рѣдко, но встрѣчаются, именно слѣдующія: *тр*—ѯ; *тв*—ѣ 72 об., *ик*—ик, 67 об.; *лу*—ѹ҃ л. 28; *ау*—*ау* и ыц—нц л. 54.

Языкъ этого списка Громника крайне пестръ, какъ это бываетъ въ молдавскихъ рукописяхъ. *Юсы* — сохранены, но смѣшиваются, порою замѣняются другими буквами—вѣроятно подъ вліяніемъ живого говора. Напр. раꙁмирицѫ 53 об., в. пад.; сѣдѫ прїи́мѫ 41 об.—правильно; ꙁе́мла є҆гїпет'скѫа 77 об.—обычное средне-болг. смѣшеніе ѫ—а. Смѣшеніе проходитъ въ рядѣ словъ одного корня: растѫ́щь 37 и др., растъ́щь, расты́щи 33 об., 39 об., 38, 39 и расте́щи 36; скѫ́пота 44, 47 и др. скѣпо́та 62, скъпо́та 55 об., скъ́по 45 об., тъ́га=тѫга 36 об.; съмѫщє́нїе 48, помѣ́тетсѧ 42 об., смѣ́ща 51, смѣ́тѫтсѧ 40 об. и сматѫтсѧ 39 об., матежь 39 об. и ме́тежь 70, сметє́нїе 39; трѫ́ и потрѣ́сатсѧ 53 об. и тресетсѧ 63; однажды ѫ=ь: съжє́гьтсѧ 63 об. *Е* часто является замѣной а; помимо выше приведенныхъ случаевъ: ꙁе́мле 74 (*в. п.*); є҆мле́ще 68 об.; просипле́тсѧ 51 об.—и тутъ же: просипла́тсѧ (звѣ́ꙁда); изы҃вле́тсѧ 67 об.; ѿ боу҃ре 64 об.; сѣд'ба є҆дра 72 об.; є҆чмѣ́ 55. Если сюда добавить воцїе 43 (серб. воћка — яблоня, плодовое дерево), частую замѣну *а* чрезъ ь въ р. п. мн. ч. муж. р., поме́ж҃о собѡ́ 48 об. наряду съ ме́ж҃оу҃ собож 59, употребленіе гора=лѣсъ: звѣ́рїе по горѣ́... 50—то можно предполагать, при наличности ряда сербскихъ сходныхъ текстовъ Громовника, въ основаніи — сербскій оригиналъ.

Наряду съ этимъ — громадное, прямо подавляющее большинство формъ чисто болгарскихъ. Начнемъ съ древнѣйшихъ.

Ъ всегда въ серединѣ словъ послѣ плавныхъ: кръвь, смръть часто; прѣселенїа 41 об., прѣимлѧ҃ 56 об.; дрѣва раж҃егнѫтсѧ 71 об.; ц҃рь и҆ ꙁе́млѧ 61 об.; бол'нїи҃ 40; замѣна ꙗ чрезъ ѣ: болѣ́ри 64, 42 об., 37 об.; трава 56 и трѣва 43 об., 45 об., 50 об., 77; боу́рѣ (*им. п.*) 57, 48 при боу́ра 57 и др. въсѣ́кь 47, въсѣ́кыи 49 об., 40, 40 об.; ꙗ҆вѣ́тсѧ 36 об.; преселѣ́е҃сѧ 59, исплънѣ́е҆тсѧ 40; послѣ́днѣ година 73 об.; пер'ска ц҃рѣ (*в. пад.*) 57 об. ꙁемлѣ (*им. п.*) 53 об. Аналогично съ этимъ и ѧ звучавшее открыто замѣняется ѣ: потрѣ́сетсѧ 65 об. и др. Слово ѧ҆ꙁа пишется и е҆ꙁа 47 об., 69 и ꙗ҆ꙁа 45. Очень часто мн. число словъ м. р. образуется по склон. основъ на й, причемъ вм. -ове имѣется ови: гла́сѡве 61, 66 об., пѫто́ве 76, дъж҃еве 33 об.— часто, ратове 44 об.—(и ра́ти 45), плѣ́нове 69 об.; гра́дове 38, 41 об. и градови 75, гра́довѡ҃ 61 об., градовѣ҃ 46; пра́хове 51, пра́хови 73 об.; страхови 66 об.; волѡ́во҃ 69 об.; часо́во҃ 34 об. Случаются замѣны е чрезъ и и наоборотъ: а҆́щи 64 об., велицѣ 64 (ѣ=и). Часто союзъ нѫ҃—л. 40 об., 47 об., 49, 63 об. и т. д. Форма тѣ́мꙁи҆ 50 об. Въ корнѣ е=о: ꙁи́ма то́пла 57 об., ꙁо́лїе и҆съхне́ть 71 об. Дательный притяжательный личнаго мѣстоименія очень часто: лю́де҃ си҃ 63, ц҃рь оу҆ свое҆ моу҆ беꙁоу́мїа ꙁе́млѧ си҃ ꙁатрїеть 74 об.; моу 49 об., 58 об., 34 об., 43 об., ти 57 об.; си 56, ми 45 об.; наряду съ названіями мѣсяцевъ: просенац 34 об., трава́нь 35, липань 35 об., сви́вань ib., сръпань ib. — указывающими на сербскій оригиналъ списка перваго Громника, далѣе: тоу́тень 37, живо́тень 55 об. и т. п. Часто ꙁи́ма връ́ла 45, 51, 55 об. и т. д., но ни разу връло по сербски въ смыслѣ — «очень»; въ такихъ случаяхъ: лѣ́то ве́л'ма же́жко 61, ср. 57.

Число случаевъ смѣшенія падежей—огромно; смѣшиваются почти всѣ падежи, отчасти подъ вліяніемъ утраты носового оттѣнка юсовъ, отчасти вслѣдствіе аналогій и забвенія значенія падежей: нощїе=*тв. п.* 38, 42 и т. д. наряду съ правильной формой нощїѫ 50 и др. тутъ же—нощїа 69; радо҃ ве́лїѫ 68 об.— *им. п.*; ꙁе́млѧ (*дат.*) бѫ́деть ꙁло̀ 62 об.; къ б҃жїю гро́бь 53; на

восточниѧ ꙁе́млѧ 62 (*мѣстн. п.*); жи́то (*дат.*) пагоу́ба 77 об.; ꙁапа́днѣ (*дат.*) ѧ҆ꙁы́кѡ то,—но пога́ни ѧ҆ꙁы́кѡ 70 об.: ѿ татѣ 77 и ѿ та́тѣ; помежоу гпда 53 об., ѿ гпда 45, 52 об.; ѧ҆ꙁа (*им. п.*) въ лю́де мнѡ́го 48 об.; лъ́жни гла́со мнѡ́го 45; нѣ́кои стра́нѫ гла́ бѫ́де 64 об.; гроꙁдїе и҆ медїе мно́ство 47 об.; пшеницѫ (*им. п.*) 50 и 56; гро́ꙁдїе (*дат. п.*) 54 об.; коупце (*им. п.*) 53; ѡ҆во́щїе (*дат. п.*) погы́бѣль 56; лоунѣ (*им. п.*) 37 об. Смѣшеніе чиселъ при согласованіи: ѡ҆ра́нїе тѧ́ж'ка 37 об. Смѣшеніе родовъ: то̀ ꙁе́млѧ 62; жи́та до́бро 60 об.; сѣа́нїе до́бра бѫ́де 55 об.; ѧ҆ꙁыкы мнѡ́га (*в. п.*) 34; кръ́вь многь 49 об. *Род. пад.* мн. числа въ существ. мужеск. р. часто по сербски, на -а: ѿ своих гпда 61; ѿ раꙁбои́ника 54; ѿ раꙁбои́никь и҆ оу҆бїи́ца 46.

Глагольныя формы также смѣшиваются: мѫ́жїе погы́бне, дъжеве оу҆мно́жи́тсѧ 37; вѣ́три бѫ́ди 39 об.; црь въꙁра́дуѫтсѧ и҆ ꙁагоу́беть 43 об.; поу́сти (3 л. ед. ч. наст. вр.) 54; сътворить—(3 л. мн. ч.) 53, 47; оу҆долѣеть тоу́рци 77 об.; прѫ́ѕи ꙗ҆ви́тсѧ 64; но наряду съ этимъ явленіемъ встрѣчаются и правильныя формы: ве́щи ꙁли̇ бѫ́дѫть, лю́дїе погыбнѫ, въста́нѫть 43 и др.

Отмѣтимъ еще нѣсколько мелкихъ явленій.

И чередуется въ написаніи съ *ы*, указывая на отвердѣніе согласныхъ: кръви 46 и кръвы 44; болѣꙁны 61 об.; прибытокь 54, но приби́токь 51, 55; добит'коу 43 об. и добы́то 44 об.; съмръ́ты 39.

Послѣ *р* — то твердый, то мягкій гласный: ѿ мора 64, боу́ра 43, 49 об., 61 об. и др.; цры 47, ца́ра 48, крыча́нїе 71, но ри́бы 66 об., грижа 44 об., црꙗ 56. Губные, не смягченные посредствомъ *л*: кора́бомь 56, корабы 48 и кораби 57; ѡ҆слѣпѣ́еть 46.

И чередуется съ *е*: гли́сти 45 и др.—и гле́сти 48 об., 50; ѡ҆пашита ѕвѣ́ꙁда 58 об. и ѡ҆па́шета 54 об.; *ѣ* — передано чрезъ *и*: сїа́нїе (=сѣанїе) л. 51.

Въ заключеніе отмѣтимъ слова: оу҆щир'би́тсѧ 48, скро́ѕѣ го́ри 64 и ibid. — скороѕѣ поли; наченеть 46.

Подобная безхарактерность: полное смѣшеніе формъ, непослѣдовательность орѳографіи и фонетики — отличительная черта молдавскихъ рукописей, и для нашего текста, кажется, можно предположить такую исторію: сербскій текстъ былъ списанъ и весьма видоизмѣненъ болгариномъ и наконецъ былъ переписанъ въ Молдавіи, гдѣ и получилъ окончательный свой видъ.

Сборникъ, въ которомъ находятся Громники, состоитъ изъ слѣдующихъ статей:

1. 1. **Сїи ѥвѣрѣ и побѣжденѣ бывшемь ѿ него.** *Нач.*: **Єгда бѫ прїиде їѡ҃. ѿ папы, [и ѻни ѥ҃, гардинаре, сирѣ҃ апаты.] приведошж же съ собѡж и мъскѫ. осѣдланж и обоуздана изѣнѣ и ѿ вънатрь образъ папѣ҃ носаще...**

Это вторая редакція «пренія Панагіота съ Азимитомъ», анонимной сатиры составленной около 1274 г. на византійскаго императора Михаила Палеолога (А. Поповъ, Историко-литер. обзоръ др. русскихъ полемич. соч. противъ латинянъ. М. 1875, стр. 239 сл. и 265); 2-я ред. напечатана А. Поповымъ по рукоп. XVI в.; слова **сирѣч апаты** — находятся только въ спискѣ Унд. № 565 и 145 и минеяхъ митр. Макарія, іюнь, № 181, л. 668. Какъ видно изъ нашего текста — оно не прибавлено въ послѣднихъ спискахъ, а вошло изъ югославянскаго оригинала: въ греческомъ текстѣ эти слова, какъ и поставленное нами въ [ ] отсутствуютъ; не переведено и начало греческаго текста, поставленнаго нами въ скобки: ( ). Ср.: («Ἐπὶ τῆς βασιλείας Μιχαὴλ τοῦ Παλαιολόγου ἀρχιερατεύοντος Ἀρσενίου τοῦ οἰκουμενικοῦ πατριάρχου καὶ ἀνθυπατεύοντος κύρου Εὐφροσύνου ἐν Κωνσταντινουπόλει) ὁπότε ἐξῆλθεν Ἰωάννῆς ἀπὸ τοῦ πάπα σελλωχαλινωμένην ἔχων τὴν μούλαν καὶ ἐπάνωθέν ἐστι θίβη καὶ ἔσωθεν τῆς στήλης ἐστὶν ὁ πάπας»..... A. Vassiliev, Anecdota graeco-byzantina. pars I, Mosquae 1893, p. 179. Греческое «Ὁ δὲ Βέκκων» передано: «**Гевекóнь**»; славянскій переводъ сокращаетъ греч. оригиналъ: впрочемъ, можетъ быть сокращенія были уже въ греческомъ.

л. 28. **Тлъ́кь ѿ є҆ѵ҆лїа** 1) гла҃ лу҃ н҃г҄, 2) гла҃ м҃ѳ п҃, 3) лу҃ ѯ҃ѕ, 4) его же гл. с҃ѕ и др.

л. 33. **Сказа́нїе ѡ҆ живо́тѣ и҆ ѡ҆ гада́нїа. є҆́же ви́дѣвь кр҃ж҄. громѡ́вникь и҆ пока́зася є҆моу҆. и҆ма́ть и҆ белѣ́гы сїе. и тако сѐ начина́еть....** Первый, краткій громникъ.

л. 36. **Съ бг҃ѡ҃ почи́наѐ громо́вьникь.** Громникъ болѣе распространенный.

л. 42 об. **а҆ сѐ громо́в҄никь.**

Громникъ пространной редакціи, со вставкой л. 56 об.—57 об. статьи съ предсказаніями сообразно тому, на какой день падетъ 1-е января (Колядникъ), съ особымъ заглавіемъ киноварью: «се же и҆но..... га́нїе»—къ сожалѣнію средина стерта.

Сборникъ, какъ видно изъ описанія, не богатъ разнообразнымъ литературнымъ матеріаломъ, но зато памятники, въ немъ заключающіеся — Преніе Панагіота съ Азимитомъ и Громники — настолько интересны, что вполнѣ заслуживаютъ, на нашъ взглядъ, изданія.

Предлагаемъ ниже текстъ Громника. При изданіи мы слѣдовали правилу — передавать букву въ букву, знакъ въ знакъ текстъ рукописи, не раскрывая сокращеній. Послѣднія попорченныя страницы рукописи (конецъ 3-го Громника) издаемъ строка въ строку для облегченія возстановленія текста испорченнаго временемъ.

1.

л. 33. **Сказа́нїе ѡ҆ живо́тѣ и ѡ҆ гада́нїа. є҆́же ви́дѣвь кр҃ж҄. громѡ́вникь и҆ показа́ся є҆моу҆. и҆ма́ть и҆ белѣ́гы сїе. и҆ та́ко сѐ начина́еть. мц҃а сеп҄те́врїа.** зри҃ а҃

реко́мїи роуѩ́нь. и҆ма́ть дн҃и. л҃. и҆ ча́совь. т҃ѯ҃. лоуна̀ є҆моу҆ свѣти́ть, к҃д҄ дн҃и. ражда́етсѧ а҃. ча҃ дн҃и. да а҆́ще є҆ лоуна̀ є҆мꙋ̀
л. 33 об. **пра́ва. то̀ припа́си мнѡѕи || до́бри и҆ ве́дро бж҃дѐ. а҆́ще̑ поло́го̑ то̀ сло́та бж҃дѐ: ~ а҆́ще ли̑ гро̑ бж҃дѐ растъ́щь лоу́нѣ въсѣ́мь и҆зь-**

ѡ́вилїе. и́ здра́вїе чл҃кѡ, а҆́ще ли҆ ѡ҆скжде́важщи въ҃гръмѝ. погоу́ба ка́жѝ. а҆́ще ли҆ въ дн҃е бжде́ть гро҃ и҆ли҆ мла҃нїе. вьсѝ чл҃ци въ стра́ вьпа́дѫть и́ дъ҃же́ве бжде́. и҆ пло҃ мнѡ́. повѣ́доу́ѣть. а҆́ще ли҆ трѫ́ бжде́ть дн҃и жи́та соу́ха бжде́. а҆́ще ли҆ но́щь трѫ́ бжде́ кнⷭ҇ь тое҆ зе́мли погы́внѫ: ~

ѡ҆кто́врїе реко́мїи ли́стопа҃. ча҃ т҃. ражда́ѥтсѧ въ в҃ ча҃ дн҃е и
л. 34. свѣти́ть. а҃. дн҃и. да а҆́ще е҆мѹ҆ || бжде́ лоу́на́ пра́во. то҃ зи́ма добра́ и ве́дро бжде́. а҆́ще ли҆ поло́го҃. то҃ дъ҃ждиви бжде́ть: ~ а҆́ще ли҆ мъгла́ на н҃бо възы́дѫ. то҃ съмрѣ́ть въ лю́де҃. а҆́ще ли҆ лоу́на́ пра́во бжде́. то҃ вели́кы́ мⷬ оу҃мре́ть. и҆ пръ́ва сѣ҃ [1]) прокази́тсѧ ѡ҆ сл҃нца. а҆́ще ли҆ мла҃нїе на ве́дрѣ бжде́. а҆зы́кы мнѡ́га и҆ жи́ть недостатъ́кь ка́жеть: ~

но҃е́врїе. реко́мїи стоу́дени. а҃. ча҃ т҃. лоу́на́ е҆го҃ свѣ́тить. кд҃ дн҃и. ражда́ѥть в҃ ча҃ но́щь. да а҆́ще моу҃ бжде́. лоу́на́ пра́во. то҃ дъ҃жи. а҆́ще поло́го҃. то҃ сло́та: ~

34 об. дѣ҃врїе. || реко́мїи просена҃. часо́во҃ то҃ а҃. лоу́на́ е҆го҃ свѣ́тить. л҃ дн҃и. ражда́ѥтсѧ пре҃же по́лоу́но́щь. да а҆́ще моу҃ лоу́на́ бжде́ пра́ва. то҃ зи́ма лю́та. а҆́ще ли҆ поло́го҃ вѣ́три вели́кы бжде́: ~

гѣ҃рїе. реко́мїи ло́вѧ҆ зае́ць. а҃ часовь, т҃. ражда́ѥтсѧ въ по́лоу но́щь. да а҆́ще моу҃ лоу́на́ пра́ва. то҃ лѣ́тина и҆ на лѣ́то пло҃ ма́ло: ~

февр҃а́рїе. реко́мїи вели́ча. а҃ часо́вѡ, т҃. ражда́ѥтсѧ въ по́лѫ́но́щь. да а҆́ще моу҃ бжде́ лоу́на́ пра́ва то҃ въсе́моу҃ добра́ и ве́дро бжде́. а҆́ще ли҆ поло́го҃ то҃ слоти: ~

л. 35. ма́р҃тїе. реко́мїи || ла́жоу҃. а҃ ча́со҃, т҃. лоу́на́ е҆го҃ свѣ́тить. л҃ дн҃и. ражда́ѥтсѧ пре҃же пете҃ да а҆́ще моу҃ бжде́ лоу́на́ пра́ва. то҃ кра́сти мнѡ́гы. и҆ ветрѣ҃ разли҃ни. и҆ сло́ти бжде́. а҆́ще ли҆ поло́го҃. то҃ вѣ́дри на мно́га: ~

---

1) Ср. ниже: сѣ҃тъва.

а̀при́лїе. рекомїи трава́нь. а̀ ча́со́вь, т҃з. лоуна̀ е҆ свѣ́тить. к҃д дн҃и. ра́ждаетсѧ въ пръвїи пе́тли. да а҆́ще моу лоуна̀ бѫ́де҆ пра́ва. то̀ ве́дро бѫ́де҆. а҆́ще ли̇̀ поло́го҆. то̀ ѧ҆за чл҃кѡ̀ и̇ скѡ́то҆ и̇ дъ́жев'но. се́же въ́жь [1]) ѐли́ко е҆ ѿ па́схи до дн҃и ма́їа мц҃а. толико е҆ пе҃зо́в' по҆:~

л. 35 об. ма́їа. реко́мїи липа́нь. || а̀ часо́вь, у л҃д'. лоуна̀ ѐго̀ свѣти҃. л҃.' дн҃и. ра́ждаетсѧ въ а҃' ча҆' дн҃е. да а҆́ще моу бѫ́де҆ лоуна̀ пра́во. то̀ ве́дро бѫ́де҆. а҆́ще ли поло́го҆. то̀ съмръ́ть:~

ю̀лїе. реко́мїи сви́вань. а̀ часо́вь, т҃ѕ.' ра́ждаетсѧ въ а҃' ча҆' дн҃и. да а҆́щемꙋ бѫ́де҆ лоуна̀ пра́ва. то̀ зи́ма, и̇ дъ́жевна. а҆́ще ли̇̀ поло́го҆. то̀ ве́дро и̇ стоу́дено:~

і̀оу̀лїе. реко́мїи сръпа́нь. а̀ часо́вь, у҃' н҃д'. лоуна̀ ѐго̀ свѣ́тить. л҃' дн҃и. ра́ждаетсѧ въ по҆' дн҃и. да а҆́ще моу бѫ́де҆ лоуна̀ пра́ва. то̀ добра̀ повѣ́доуѐть. въ тъ̀ мц҃а здравїе въ лю́де҆.
л. 36. въсе́мꙋ || и̇ и̇зьо̀би́лїа. и̇ ве́дро бѫ́деть. а҆́ще ли̇̀ поло́го҆. то̀ пше́ниць мнѡ́го. и̇ дъ́жеве мнѡ́го:~

а̀в'гоу҆'. реко́мїи коловозь. а̀ часо́вь. у҃.' лоуна̀ ѐго̀ свѣ́тить. л҃ дн҃и. ра́ждаетсѧ въ д҃' ча҆' дн҃и. да а҆́ще моу бѫ́де҆ лоуна̀ пра́во. то̀ и̇зьо̀би́лїе. въсе́моу мнѡ҆' бѫ́де҆. а҆́ще ли̇̀ поло́го҆. то ѧ҆за въ лю́де҆ и̇ скѡ́тїа҆ и дъ́жеве бѫ́деть:~ коне҆'.

2.

Съ б҃гѡ̀ почи́нае҆ громо́вникь. мц҃а се҆'те́врїе. а҆́ще гро҆' бѫ́де҆. расте́щи лоу́нѣ. въсе́моу и̇зьо̀би́лїе, и̇ здра́вїе чл҃кѡ̀. пи҆' наза҆'.

л. 36 об. мц҃а ѡ̀кто́врїе. а҆́ще млъ́нїе въ ве́дрѣ бѫ́деть. || ѧ҆зы мнѡ́га. а҆́ще възгръ́ми҃ растѫщи̇̀ лоунѣ̀. съмръ́ть повѣ́дꙋеть. а҆́ще ли̇̀ ѡ̀скѫ́дѣваѫщи҆ гро҆ бѫ́де҆. добро повѣ́дꙋѐть ѿ въсѣ҆'. а҆́ще ли̇̀ въ дн҃и гро҆' и̇ли̇̀ млъ́нїе. ѿ въсто́кь до запа҆. въси̇̀ възра́ꙋетсѧ ѐгꙋ́пе́т'скаа зе́млѧ. изнемо́же:~ а҆́ще ли̇̀ въ но́щь гро҆'.

---

1) Описка въ ркп., слѣд.: вѣ́жь.

и҆лѝ млъ́нїе. попа́ле въ мѣ́стѣ и҆ стра́на̑ и҆ вѣ́три мно́ѕи. кора́блѐ потопленїе. и҆ ѕвѣ́ри мно́ѕи ꙗ҆вѣ́тсѧ. а҆́ще лѝ трѫ́. въ дн҃е ра́ти мно́ѕи. и҆ дъ́жеве. а҆́ще въ но́щь трѫ́. тъ́га чл҃кѡ. и҆ гла́ мно́. и҆
л. 37. дъ́же и҆ ѻ҆во́щїе || ма́ло.

мц҃а ноѐврїе. а҆́ще възгръ́мѝ растѫ́щь лоуна̀. то̀ дъжеве мно́ и҆ повѣ́доуѐть. а҆́ще лѝ ѡ҆скѫ́дѣѐть лоу́на. гла́ крѣ́покь повѣ́доуѐть. а҆́ще лѝ тоу́тень бѫ́дѐ. вели́кь мѫ́ оу҆мре́ть. а҆́ще лѝ млъ́нїе. на ве́дрѣ бѫ́дѐ. въсе́моу до́бра прино́сѝ. ꙁдравїе и҆ ꙁи́ма до́бра. и҆ жи́та мно́га. а҆́ще лѝ дн҃е гро́. и҆лѝ млъ́нїе дъ́жеве оу҆мно́житсѧ. и҆ мно́ жи́ть бѫ́дѐ. и҆ въ ра́ти мно́ѕи погы́бнѫть. и҆ чл҃ци богы́нѧмѝ [1]) възбо́лѧть. а҆́ще лѝ трѫ́сь дн҃е. цр҃е ми́рь. и҆
л. 37 об. ра́до въ чл҃цѣ̀ и҆ дъ́жеве мно́ѕи. и҆ жи́та оу҆ || мно́житсѧ и҆ скѡ́ти вели́ци оу҆мре́ть. а҆́ще лѝ но́щь трѫ́. ми́рь мно́ прино́сить. и҆ радо̀ въ чл҃цѣ̀. ѡ҆ра́нїе тѧ́ж'ка. и҆ жи́то поскѫ́д'но.

мц҃а дѐ. а҆́ще възгръ́мѝ растѫ́щь лоунѣ̀. сѣ́тьва ра́на до́бра. и҆ позна̀. пра́зна проказѝтсѧ ѿ сл҃нца. а҆́ще ѡ҆скѫ́дѣваѐть лоу́нѣ. млъ́нїе на ве́дрѣ то̀ немо́щь. а҆́ще въ дн҃е гро́ и҆лѝ млъ́нїе вели́ци болѣ́ри въ ра́ти погы́бнѐ на въсто́цѣ. и҆ въ мо́ре мѧ́тѐ. а҆́ще лѝ въ но́ ра́жаѫщи же́ни и҆змрѐ и҆ напра́сна съмръ́ть.
л. 38. а҆́ще лѝ въ дн҃е трѫ́. гра́доу то́моу и҆ ѧ҆зы́кꙋ. || цр҃е ѡ҆ста́ вои и҆ ди́вїи ѕвѣ́рїе погы́бнеть. а҆́ще но́щїе трѫ́ но́ цр҃ь бѫ́дѐ и҆ цр҃тво ѡ҆ста́вить бѣ́жить съ и҆но мѣ́сто. и҆ цр҃тво прїи́мѐ.

мц҃а гѐ. а҆́ще възгръ́мѝ растѣ́щи лоунѣ̀. ѧ҆зы̀ мно́гы. и҆ нѣ́ до́брѣ ра́на сѣ́тва. до́бра а҆ позна̀ хоу́да. а҆́ще мъгла̀ на н҃бо възы́дѐ. то̀ напра́сна съмръ́ть въ лю́дѐ. а҆́ще лѝ млъ́нїе на ве́дрѣ воѐмь съмръ́ть прино́сить. а҆́ще лѝ въ дн҃е трѫ́ вѫдеть то̀ и҆зъѻ҆би́лїе. а҆́ще лѝ въ но́щь ра́ти и мѧ́тѐ. и҆ оу҆бїи́ства. и҆ слъ́зы и҆
л. 38 об. смѧ́тѫтсѧ гра́дове. и҆ гла́ и҆ || ꙁи́ма вели́ка бѫ́дѐ ѻ҆во́щїа и҆ жи́та бѫ́деть мно́.

мц҃а фѐ. а҆́ще възгръ́мѝ растѫ́щи лоунѣ̀ мнѡ́го до́бра по-

---

1) Срв. хорв. boginje = короста, чирья.

вѣ́доуѐть и҆ въсе́моу и҆зьо҆би́лїа. и҆ ви́но и҆ жи́то мно҃. а҆́ще ли̑ трж҃ бж҃де̑ то̑ пагоуба̀ въсе́моу. и҆ мъгла̀ на н҃бо възы́де̑ до́бромоу скѡ́тоу пло҃ бж҃деть. а҆́ще ѡ҆скж҃дѣваѫщи лоу́нѣ. възгръ́ми̑ дъ́жде па́костить се́го мц҃а попале́нїе помѣ́стѣ. а҆ жи́та и҆зьо҆би́лїа. а҆́ще ли̑ въ но́щь гро҃. и҆ли̑ млъ́нїе то̑ жи́та мнѡ́го и҆ скѡ́то҃
л. 39. припа́си. а҆́ще ли трж҃ въ дн҃е. старѣ́иши на зе́млѣ || то́и̑ мнѡ́го до́бро повѣ́доуе̑. дъ́жеве мно́ѕи и҆ жи́ть мно҃. а҆́ще въ но́щь трж҃. смете́нїе въ чл҃цѣ̑. и҆ въ гра́дѣ̑ съмръ́ть. и҆ кнѧ́ѕе̑ зе́мле то̑и̑ погы́бне̑. и҆ жи́та мнѡ́го роди́тсѧ ~ а҆́ще ли̑ млъ́нїе на ве́дрѣ бж҃де̑ ми́рь съмръ́ть и҆ ц҃рь печа́ль.

мц҃а ма́р'ть. а҆́ще възгръ́ми̑ растъ́щить лоу́нѣ. до́бро повѣ́доуѐть жи́та роди́тсѧ. и҆ въсе́моу и҆зьо҆би́лїе. а҆́ще ли̑ дъ́жить то̑ съмръ́ты въ лю́де̑. а҆́ще ли̑ ѡ҆скж҃дѣѐть. възгръ́ми̑ роди́тсѧ
л. 39 об. жи́то и ви́но мнѡ́го. а҆́ще въ дн҃е възгръ́ми̑ и҆ли̑ млъ́нїе. || зе́млѧ да҃ пло҃ свои̑ а҆ чл҃кѡ̑ съмр҃ъ. а҆́ще ли̑ въ но́щь та́коже. а҆́ще ли̑ трж҃ въ гра́дѣ кли҃ и҆ мѧте́жь: ~

мц҃а а҆при҃. а҆́ще погръ́ми̑ растъ́щи лоу́нѣ. и҆ли̑ ѡ҆скж҃дѣваѫщи. то̑ мнѡ́го до́бро зе́млѧ ка́же̑. ра́на сѣ́тва бж҃де̑ добра̀. и҆ въсе́моу и҆зьо҆би́лїе. а҆́ще ли̑ трж҃ бж҃де̑. то̑ вели́цѣ вѣ́три съ гра́до҃ бж҃ди, а҆́ще възгръ́ми̑ въсе́моу ѡ҆во́щїе мнѡ́го и҆ срѣ́на сѣ́тва добра̀. ви́на на мѣ́ста бж҃де̑. а҆́ще въ дн҃ь трж҃ бж҃де̑ мѧ́те̑ ц҃ремь бра́нь бж҃де̑. и҆ лю́е҃ смѧ́тѫтсѧ. мѫ́жїе сла́в'ны погы́бне̑.
л. 40. дъ́жь и҆ жи́ть и҆ ѡ҆во́щїе. || мнѡ́го. а҆́ще ли̑ въ но́щь трж҃ бж҃де̑. мѧ́тежь въ лю́де̑ и҆ запа҃ны ц҃рь оу́мрѣть. и҆ дъ́жеве мно́ѕи. и҆ жи́та мно́га. а҆́ще ли̑ млъ́нїе на ве́дрѣ. бол'нїи̑ съмр҃ть: ~

мц҃а ма'. а҆́ще погръ́ми̑ растъ́щ' лоу́нѣ въсѣ́ко҃ ѡ҆во́щїа мно҃. ми́рь мѧ́тежь. а҆ скѡ́то҃ пагꙋба. а҆́ще ли̑ мъгла̀ ни҃ па́даѐть до́бро и҆зьо҆би́лїа пче́ла҃. а҆ позна̀ сѣ́тва проказ́итсѧ ѿ сл҃нца. а҆́ще ли̑ въ дн҃е гро҃ бж҃де̑. и҆ли̑ млъ́нїе. то̑ дх҃ове мно́гы повѣ́доуе̑, и҆ гла҃ и҆ рѣ́кы и҆сплъ́нѣѐтсѧ. и҆ ю҆ны́мь погы́бѣль. сѣа́в'шеи̑ мнѡ́го пло҃
л. 40 об. прїи́мѫ къ ц҃рь да́рь || прїи́де̑. ко́нь и҆ чене҃ приве́дѫ. на въсто҃нѣи стра́нѣ гла҃ и҆ ра́ть собна. сочи́во погы́бѣль а҆ скѡ́то пло҃

мнѡ҃. а҆́ще ли̑ въ но́щь гро҃. и҆ли̑ млъ́нїе. жи́та [1]) мнѡ҃ дъ́жь не бѫ́де нѫ соу́ша. и҆ пото҃ погы́бнеть цр҃ь ꙗ҆ко м҃тель. а҆́ще въ дн҃е трѫ҃ гра́ди мно́ѕи. смѣ́тѫтсѧ и҆ мно́ѕи въ ра́ти погы́бнеть и҆ пло҃ бѫ́де. по въсе҆ ѕе́мли и҆ въсѣ́ка болѣ́ѕнь ѿи́деть ѿ мѣ́ста то́го. и҆ пче́ла҃ до́бро и҆ пло҃. а҆́ще ли̑ въ но́щь трѫ҃ ми́рь прино́сїи цр҃емь дъ́жеѫ оу҆мно́житсѧ. и҆ пло҃ мнѡ́го бѫ҃. а҆́ще ли̑ млъ́нїе на
л. 41. ве́дрѣ. гла҃ ка́жи. ||

мц҃а ю҆нїи. а҆́ще погръ́ми растъ́щи лоу́нѣ. мѧ́тежь бѫ́де воиска҃. цр҃ь ѕапа҃нїи ра́ть сътво́ри. и҆ вели́кь мѫ҃ оу҆мре́ть: ~ а҆́ще лоу́на кръвава̀. бѫ́деть роди́тсѧ а҆ ѡ҆во́щїа смѣ́тнѫть пло҃ свои̑ позна̀ сѣ́тва. прока́ѕисѧ: ~ а҆́ще ѡ҆скѫ́дѣѫщи лоу́нѣ. погръ́мить дъ́жеве и҆ ѕи́ма бѫ́деть. се́го мц҃а а҆́ще погръ́ми и҆ли̑ млъ́нїе. ѕе́мле мнѡ҃ пло҃ да҃ ѕе́мли. тои̑ жи́воть бѫ́де: ~ а҆́ще въ дн҃е гро҃ и҆ли̑ млъ́нїе болѣ́ѕнь и҆ съмръ́ть повѣ́доуѐть. скѡ́тоу мо҃ бѫ́деть. и҆ жита мнѡ́го: ~ а҆́ще ли̑ трѫ҃ бѫ́деть и҆ тои̑
л. 41 об. лѣ́то || прѣселе́нїа бѫ́де сла́ва и҆ вели́ка: ~ а҆́ще ли̑ млъ́нїе на ве́дрѣ бѫ́де не добро̑ ка́жить: ~

мц҃а ю҆лїа. а҆́ще погръ́ми растъ́щоу лоу́нѣ. въсѐ добро̑ ка́жить. вели́кь мѫ҃ оу҆мре́ть. кра́ишни гра́дове бѣ́дѫ прїи́мѫ. се́го мц҃а: ~ а҆́ще ли̑ гро҃ и҆ли̑ млъ́нїе. въ ми҃ мѧ́тежь бѫ́де и҆ ѕе́мли да́сть пло҃ свои̑, позна̀ сѣ́тва. дъ́жеве вели́ци и҆ вѣ́три и҆ ѕи́ма и҆ ѡ҆во́щїа мнѡ́го. ѕапа҃нїи ѧ҆зы́кѡ погы́бѣль. и҆ цр҃ь въ ни̑ и҆змѣ́нитсѧ: ~ а҆́ще но́щїе гро҃ и҆ли̑ млъ́нїе. то̀ ѕапа҃ни ѧ҆зы́ци
л. 42. ра́ть сътво́ри и҆ въспла́че: ~ || а҆́ще ли̑ трѫ҃ въ дн҃и ѧ҆зы́кь на ѧ҆зы҃ въста́етъ и҆ жи́то ѡ҆скѫ́дѣѐть: ~ а҆́ще но́щїе трѫ҃ ве́лїе ѕло҃. въ гра́дѣ то҃ исхо́дѧщоу же лѣ́тоу бѫ́деть дъ́жеве мнѡ́ѕи жи́то позна на бѫ́деть мнѡ́го: ~

мц҃а а҆гоу҃. а҆́ще погръ́ми, а҃ дн҃ь. и҆ли̑ тоу́тень. и҆ли̑ трѫ҃ ѕно́и вели́ци бѫ́де ѡ҆во́щїе ѿ сл҃нца и҆ѕго́рѫ и҆ лоѕїе: ~ а҆́ще растъ́щи лоу́нѣ гро҃ и҆ли̑ тоу́тень вели҃ мѫ҃ оу҆мре́ть. и҆ ѕе́мле мѧ́-

1) Ркп. ти́та.

тѣ сего мца: ~ аще въ дне гро или млънїе земле да плод свои.
л. 42 об. разбойници въстанѫть и оубїйства: ~ аще ли нощїе то || въ-
станѫть на цре и погыбне: ~ аще ли трѫ въ дне печаль и скрѣ
и болѣзнь. и жита бѫде по въсеи земли. лозїе исъ'неть: ~
аще ли млънїе на ведрѣ. зима зла и брань бѫде: ~

3.

а се громовникь. мца сетеврїа. аще слнце помръкнеть. зри
еди великь црь загибне и за его ради мнѡго земля на въстоцѣ
помѣтетсѧ. потомь дроу црь изыде и мнѡго зла сътвори и
болѣри и съвѣт'ници его. изневѣретсѧ и дрѹгы црь оубїеть
л. 43. его: ~ аще лоуна помръкнеть гпрь великы. || добро бѫде. и
жито и вощїе мнѡго. и колибици мнѡго изыдѫ нѫ зла сътво-
рѧ. нѫ ини вещи зли бѫдѫть. и кръвь мнѡго пролїетсѧ и зли
людїе мнѡгы погыбнѫ. и боура мнѡго бѫде и воды прїидеть и
въ сѣракыни мнѡго зло бѫде: ~ аще слнце оградитсѧ. единь
црь загибнеть и га въстанѫть, единь на дроуга и кръвь про-
литїе мнѡго и ѿ разбойникь въ люде мнѡго зло бѫдеть. и на
посрѣ лѣта бѫде добро: ~ аще ли лоуна оградитсѧ рѣкы ис-
л. 43 об. точни || исъхнѫть ѡвощїе мнѡго и корабомь погрѫженїе въ
море. и трѣва многа бѫде. [1]) изыдѫ и зла не сътвори: ~ аще ли
ѡпашати [2]) ѕвѣзда на въстоцѣ ꙗвитсѧ въ пер'сѣ рать бѫде. и
дъже маль бѫде. и въ люе злоба мнѡго бѫде: ~ аще ли
ꙗвитсѧ на запа црь зло творѧ изыдѫ и земле мѹ затре
но послѣ црь възраѹѫтсѧ. и зло творѧ ѡного загоу-
беть: ~ аще ли ѕвѣзда просипле. добит'коу добро бѫде
и въ море погрѫжени бѫде: ~ аще ли дѫга ꙗвитсѧ на
л. 44. въстоцѣ. въ || пер'сѣ зло бѫде и кръвь пролѣетсѧ: ~ аще
ли на запа ꙗвитсѧ финици и ѡвощїа много и жито: ~
аще копїе ꙗвитсѧ на въстоцѣ. въ люде ненави'ть и рать: ~
аще ли назапа ꙗвитсѧ дъжь бѫде. и где бѫдеть дажь тамо
добродѣтель по мѣсто томоу и здравїа изьѡбил'но. въсе-

1) Очевидно, что то пропущено.
2) Описка въ ркп., слѣд. читать. ѡпашита.

моу: ~ а҆ще ли҃ нб҃о гачрѣвї на вѣстокь, на вѣсточ҃нїй страна
скжпота и҆ крѣвы пролитїе: ~ а҆ще ли҃ на гапа҃ гачрѣвить нб҃о сїе
волѣзи на гапа҃ съвжде҃сѧ: ~ а҆ще ли҃ на ерѣ҃. и҆ли҃ на ѡ҆блацѣ
л. 44 об. чю҃но знаменїе а҆витсѧ въ лю҃ || дѣ҃ съмрѣть. и҆деже покажетсѧ
то знаменїе на тои҃ странѣ е҆дн҃и҃ цр҃ь гагибне҃ и҆ коуп҃це҃ зло҃ и҆ па-
гоуба жде҃: ~ а҆ще ли҃ мл҃ънїе секнеть ратове и҆ злобы. и҆ лъжьни
гласове мнѡгы и҆ жито мнѡго и҆ ектино бжде҃ть: ~ а҆ще ли҃ гра҃
падеть и҆ волѣзнь и҆ грозница бжде҃ въ люде҃. и҆ единь цр҃ь оу-
мреть и҆ мнѡго зло҃ бжде҃. и҆ дъжь небжде҃ и҆ въсѣ҃ посѣне҃ ис-
пр҃ва сѣ҃нно. а҆ситсѧ и҆ споро мало: ~ а҆ще ли҃ пр҃ъ҃ паде҃ въ
мѣсто дъжа година страш҃на и҆ води прѣсѣхне҃ и҆ гриижа въ
л. 45. людѣ҃ бжде҃ ѿ гп҃оди҃е злобж пр҃ї || имж҃ а҆ жито мнѡго и҆ довыто҃
пагоуба: ~ а҆ще ли҃ грѣмїи҃ вина се хабе҃ [3]) и҆ кто҃ хощеть пити ѿ
того вина болїи҃ ѿ него и҆ пшени҃ и҆ дроуго жито мнѡго бжде҃: ~
а҆ще жаба и҆ глисти падж҃ волѣзнь въ людѣ҃ и҆ рати злобы бжде҃
мнѡго. а҆ послѣ҃ѣ҃ лѣта е҆вти҃ѧ: ~ а҆ще ли҃ ви҃хри съ праха҃ бж-
деть въ лютѣ҃ матежь. и҆ зима врѣла бжде҃ть: ~ а҆ще ли҃ га҃ бж-
деть. людѣ҃ злобь ѿ гп҃да҃ кажде҃. и҆ лъжьни глас҃о҃ мнѡго: ~ а҆ще
зѣ҃лѧ погрѣмѣ҃, помеж҃доу гп҃да҃ лъжьни рати. и҆ ѡвоцїе зло҃. и҆
л. 45 об. жита добро бжде҃: ~ а҆ще҃ земли҃ || потрѣсе҃тсѧ въ дн҃и. по въсе҃-
моу мироу скжпь бжде҃ ~ а҆ще ли҃ ноцїе земле потре҃ дъжеве
мнѡго. и҆ жита и҆ трѣва мнѡго и҆ по планин҃скы мѣстѣ ѣза
бжде҃: ~

мц҃а ѳ҃. а҆ще сн҃це помрѣнеть помеж҃оу гп҃на рати кажд҃ѣ҃. и҆
колибыць въ то҃ лѣть бжде҃ ли҃ и҆ за г҃, мц҃ь дъжь не бжде҃. и҆
въ а҆натолїи҃ рати и҆ хлѣбь скъпо. сего мц҃а въ кои҃ либо дн҃ь
помрѣнеть въ саракинѣ҃ и҆ въ въсѣ҃ запаны҃ страна҃ вел҃ма гла҃
и҆ мнѡго кажде҃. и҆ ѿ онждоу пер҃ском земли҃ къ вѣстокоу вели-
л. 46. коу съмрѣть кажеть и҆ дъжеве. || мнѡзи на тои҃ земли и҆ сѣнїа
пло҃ погыбнеть и҆ велик҃ь зло҃ твора҃ въ ни҃ а҆витсѧ. и҆ поимжть.
и҆ ѡслъпѣеть его҃. и҆ птица҃ и҆ рыбамь погывѣль. и҆ волѣзнь

---

3) Хабити — портить, истреблять.

ѳ҃чима ѝ ма́тежь по зе́мли. ѝзы́дѣ [1]) чл҃кь ѿ за́па. ѝ начене́ть твори́ти се́ велика́ ѝ тра мно́га: ~ а҆́ще лѝ сл҃нце огра́дитсѧ по в҃сѣ́ градовѣ́ ра́ти бѫ́дуть ѝ разбо́йници пѫ́тникѡ҃ мно́го зло҃ сътво́рѧ҃: ~ а҆́ще лоу́на огради́тсѧ велика́ ма́тежь ѿ разбо́йникь ѝ оу҃бі́ица въ лю́дѣ҃ ка́жѣ҃: ~ а҆́ще лѝ зв҃е́зда просипле́тсѧ ѝли
л. 46 об. гра́ на то҃́ ме́стѣ велика́ || зло́ба бѫ́дѣ҃: ~ а҆́ще лѝ дѫ́га ѥ҆ви́тсѧ на въсто́цѣ. велико́ зло́бы ѝ ра́ти на въсто́ци показоу́ѥ҃. ѝ скѡ́то҃ погы́бѣль. ѝ бли́зь пе́р҃си велико́ гд҃а́рь оу҃мре́ть: ~ а҆́ще лѝ на за́па ѥ҆ви́тсѧ дѫ́га въ то҃ ле́то ма́ть ѥ҆ добро ѿ гд҃е лю́ди прїи́мѫ҃. а҆ въ нача́лѣ то҃ ле́ть кръ҇ви проли́тїе мно҃́ство бѫ́дѣ҃ а҆ наосле́докь ле́та. добродѣ́тель ѝ пше́ницѣ мно҃́: ~ а҆́ще лѝ ѥ҆ви́тсѧ ѡ҆бла́кь ѥ҆ко ко́пїе. ма́тежь мно́го въ лю́дѣ҃ ѝ скѡ́тоу҃ погы́бѣль: ~ а҆́ще лѝ ѥ҆ви́тсѧ на за́па то́же знаме́нїа. цр҃ь на за-
л. 47. па́нѣи стра́нѣ оу҃мре́. || ѝ въсе́кь ра́бь ѝ ра́бына ѝ слоу́га своѥ́моу҃ г҃поу҃ вѣ́рно послоу́же҃: ~ а҆́ще лѝ на за́па нб҃о зачрѣ́вить въсѣ́ изъѡ҆ви́лїа ѝ добродѣ́тѣ҃ ка́жеть: ~ а҆́ще лѝ ко и҃ни вели́ть ѥ҆ви́тсѧ на нб҃си [2]) въсе́мь ѡ҆во́цїе погибѣ́ль [3]). ѝ г҃ь възви́гнеть гнѣ́вь своѝ на люди своѧ́: ~ а҆́ще лѝ ѥ҆ви́тсѧ на а҆ѣ́рѣ҃ ѥ҆коже́ зми́е. ѝли лѣ́въ нѣ́кыи цр҃ь велико́ оу҃мре́ть. ѝ въ зе́мли е҆го̀ съмѧще́нїе бѫ́дуть. ѝ въсе́мь ѡ҆скѫдѣ́нїе. ѝ коупцѣ́ ѿ разбо́йникь ницѝта ѝ сѣ́а҆нїа погы́бнеть: ~ а҆́ще лѝ въ а҃ дн҃ь се́го мц҃ь гръ-
л. 47 об. мить до четвръ́таго || дне́ є҆ди́нь мж҃ велико́ ѿ ме́чь оу҃мре́ть. а҆́ще лѝ, є҃. ѝли ѕ҃. гръ҇мить сила́ны цр҃ы зага́бнѣ҃: ~ а҆́ще лѝ ѳ҃ гръ҇мить. є҆зе́ велика́ въ лю́дѣ҃. ѝ гро́здїе ѝ ме́дїе мно҃́ство: ~ а҆́ще лѝ, і҃. гръ҇мить въсѣ́ жи́ть мно́го: ~ а҆́ще лѝ, ді҃. гро҃́. колѝбици мно́гы и҆зы́дѫть, нѫ́ зло̀ не сътво́рить: ~ а҆́ще лѝ, ві҃. колѝбици въсе́мь жи҃ пако́сть сътво́рѧ҃ ѝ скѫпо́та бѫ́дуть: ~ а҆́ще лѝ, гі҃. въсѣ́ жи́ти мно́жьство. ѝ въсѣ́хъ лю́демь добродѣ́тель: ~ а҆́ще лѝ ді҃. цр҃кыѧ ри́зы испране́тсѧ та҃ ве́зь и҆с-
л. 48. пра́вь: ~ || а҆́ще лѝ ѕі҃. въсе́мь до́бро ѝ мно́ство бл҃гы҃: ~ а҆́ще лѝ въ и҆спла́ни лоу́нѣ ѥ҆гда̀ оу҃цир҇би́тсѧ. въсе́мь бл҃гы҃ мно́жьство

---

1) Є изъ о.
2) И изъ е.
3) Ркп.: посибѣль.

ка́жⷮе: ~ а҆́ще лѝ въ ѡ҆скѫ́дени лоу́на такожⷣе врѣ́мѧ пакы̀ зло̀ бѫ́деть: ~ а҆́ще лѝ а҃ дн҃ь сⷭ҇е мⷭ҇ца млѣ́нїе секнⷮе въстⷭ҇о́ни цр҃ь воин́ско възⷣви́г'неть на западе́нїе є҆го̀ ца́ра. и҆ цр҃їе пои́дⷮе. и҆ въ за́паⷣни стра́наⷯ съмѫще́нїе ве́лїа и҆ зло́ба и҆ скѫпо́та ѿ вои́ска и҆ ѿ разбои́ни. и҆ въ то̀ лѣ́то мно́гащи трѫ́ бѫ́ⷮ: ~ а҆́ще лѝ боу́рѣ бѫ́деть мнѡ́го съмире́нїе въ лю́дⷯ бѫдⷮ и҆ жене съ лѣ́стїѫ ра-
л. 48 об. жⷣаѐть, и҆ млⷣн'цⷨ. || и҆ въ во́доⷯ ри́баⷨ съмрѣ́ть. а҆́щⷣ граⷣ бѫ́дⷮ на томь мѣ́стѣ зло́ба ѡ҆ пїа́ниць и҆ блѫⷣ́никь: ~ а҆́щⷣ прⷭ҇ь па́деть и҆зь ѻ҆бла́ка въ поⷣ́бїе дѣжⷣа. съмрѣ́ть бѫ́деть и҆ жи́ть мнѡ́го. и҆ млⷭ҇ть ѿ гⷭ҇пдаⷯ лю́дⷯ бѫ́деть: ~ а҆́ще лиⷯ жа́бы. и҆ гле́сти съ дѣжⷣе па́деть жи́ть мнѡ́го и҆ въсе́моу плоⷣ мнѡ́го. и҆ скѡ́тоу погы́блень. и҆ на коиⷨ мѣ́стѣ сїѐ знаме́нїе бѫ́деть. тїи̑ лю́дїи ѡ҆ свои́ гⷭ҇пдаⷯ прїи́мѫⷮ безако́н'ство и҆ зло̀ и бѫ́дⷮ. ѫ҆заⷯ въ лю́дⷯ мнѡ́го: ~ а҆́ще ви́хри съ пра́хоⷨ бѫ́деть хрⷭ҇тїане поме́жⷣо собоⷨ са́ми хо́тѫⷮ
л. 49. ра́ти || сътво́рити и҆ поме́жⷣоу иⷯ погы́бнеть є҆ди́нь до́брь чл҃къ. и҆ во́даⷨ ѡ҆скѫде́нїе и҆ соу́ша. и҆ въ то̀ лѣ́то скрѣ́бь и҆ зло́бѫ въ лю́дⷯ бѫ́деть. нѫ̑ б҃ъ да съхрани̑ наⷣ по млⷣти своеи: ~ а҆́ще лѝ ча́да бѫ́дⷮ въсѣ́мь погы́бѣль. что̀ и҆зь зе́млѧ и҆знечи̑ [1]) и҆ скѫпо́та и҆ въ мо́ри кора́бы погрѣзне́ть: ~ а҆́ще лѝ вѣ́три вели́ц бѫⷣ́ⷮть гⷭ҇пдаⷯ съмрѣ́ть ка́жⷮе. и҆ мнѡ́гоⷨ крѣ́вь пролїе́тсѧ. и҆ на съвръше́нїе лѣ́та то́го є҆заⷣ мнѡ́го въ лю́дⷯ и҆ ѡ҆́вцаⷯ болѣ́знь ка́жеть: ~ а҆́ще лѝ
л. 49 об. гроⷨ зло́ба и ра́ти поме́жⷣоу гⷭ҇пжⷣаⷯ и҆ бо || лѣ́зны и҆ помѣще́нїе бѫ́деть. и҆ мнѡ́го ло́ж'ни гла́совь и҆ коу́п'цⷭ пагоу́ба: ~ а҆́ще лѝ зе́мли погрѣ́мить. крѣ́вь многь въ лю́дⷯ. и҆ въсѣ́кыи чл҃къ ѿ своє̀го и҆мѣ́нїе пол'зоу̀ не прїи́меть. ни моу́ сѧ ѡ҆бра́доуѐть. и҆ и҆ [2]) боу́ра и҆ граⷣ мно́гь бѫ́деть и҆ зи́ма зла̀ мноⷨ: ~

мⷭ҇ца ноⷨеврїе. а҆́ще слн҃це помрѣ́кнеть. бѣ́ды и҆ и҆ [3]) мѧ́тежь мноⷨ и҆ гра́довѡ разоре́нїе. и҆ то̀ лѣ́то є҆вти́нїа бѫ́деть. болѣ́знь въ лю́дⷯ и҆ скр'бь: ~ а҆́ще лоу́на помрѣ́кнеть. въ палести́н'ское

---

1) Изниче?
2) Лишнее въ рукоп.
3) Лишнее въ рукоп.

л. 50. зе́мли ꙁло̀ скажи̑: ~ а̑ще ли̇ дъ́жь вели́кь бѫ́деть. || разбои́никѡ̑ [1]) и̇ ꙁлодѣи́цемь ꙁло̀ ка́жеть: ~ а̑ще гра̑ бѫ́де̑, е̇гӱпе́т'скои ꙁе́мли. и̇ въ саракїн'скоѐ стра́н'ѣ ꙁло́ба: ~ а̑ще ли̇ жа́бы и̇ гле́сти съ дъ́жде̑ па́дѫть тра́ва и̇ жи́то ма́ло. и̇ нѣ́коѐмоу̑ ве̑мѫ̑ погы́бѣл' ка́жеть: ~ а̑ще ли̇ пра́хове дви́гнетсѧ во́ды прїи́дѫть и̇ боу́ра бѫ́деть: ~ а̑ще ли̇ ча́да бѫ́деть. пше́ницѫ и̇ фине́ци бѫ́деть мно̑. и̇ ѕвѣ́рїе по го́ра̑ мнѡ́го [2]): ~ а̑ще ли а̇спи̑ и̇ вѣтри бѫ́деть цр̑емь и̇ вла́стеле̑ съмръ́ть: ~ а̑ще ли̇ гръ́мить. ѡ̑вца̑ па́кости.
л. 50 об. и̇ ѿ || разбои́никь лю́де̑ ꙁло́ба: ~ а̑ще ли̇ трѫ̑ бѫ́деть но́щїѫ. жи́тоу ѡ̇скѫде́нїе ка́жеть: ~ а̑ще ли̇ прѣ́ꙁь дн̑ь бѫ́деть трѫ̑. ꙗ̇ви́тсѧ е̇ди́нь цр̑ь. и̇ съкроу́шить въсѣ̀ цр̑ѣ. и̇ цр̑тво пр̑и́меть: ~

мц̑а де̑врїе. а̑ще сл̑нце помръ́кнеть. ꙁи́ма връ́ла бѫ́деть. и̇ трѣ́ва бѫ́деть мнѡ́го. и̇ въ ма́рарадїи́скои ꙁе́млѧ скѫпо́та бѫ́де̑. и̇ ꙁмїа̑ и̇ ры́ба̑ и̇ пти́ца̑ съмрь̑: ка́жеть. и̇ тѣ́мꙁи̇ ꙁе́мле̑ то̑ хо́щеть бы́ти пи́ща. а̇ то бы̑ по съмръ́ти ѿ гла́да. и̇ въ са-
л. 51. ра́кїно̑ скѫпо́та бѫ́де̑ и̇ ра́ти || мнѡ́гы: ~ а̑ще ли̇ лоу́на помръ́кнеть. дв̑а̑ съмръ́ть ка́жеть. и̇ коу́п'це̑ прибитокь ма̑. и̇ по въсѣ̑ стра́на̑ дъ́жь мно́го: ~ а̑ще ли̇ сл̑нце о̇гра́дитсѧ. ꙁи́ма връ́ла и̇ снѣ́гь мнѡ́го и̇ съмрь̑ ѡ̑вца̑ ка́жеть: ~ а̑ще ли̇ лоу́на о̇гра́дитсѧ. ꙁи́ма връ́ла и̇ скѡ́тоу погы́бѣль. и̇ съмръ́ть въ лю́де̑. и̇ въ бабы́л'скои ꙁемли и̇ въ пе́р'скои. и̇ въ сӱр'ма́нїе бѫ́деть смѣ́ща: ~ а̑ще ли̇ бѫде̑ се́го мц̑а, лоу́на поло́га. въсѣ́ка пи́ща бѫ́де̑ мнѡ́го: ~ а̑ще ли̇ е̇ди́ньро́га бѫ́де̑ дъ́жь мнѡгь [3]) и̇
л. 51 об. жи́та и̇ трѣ́ва и̇ въсѣ́ко сїа́нїе || мнѡ́го бѫ́деть: ~ а̑ще ли̇ бѫ́де̑ ѕвѣ́ꙁда косма́та. въ е̇в'хаи́ско' ꙁе́мли ра́ти и съмѫще́нїе мно̑ и̇ въ пе́р'скои. и̇ въ сӱр'ма́н'ско' ꙁе́мли. ратова́тисѧ хо́тѧть г̑а. и̇ въ е̇ма́н'скои ꙁе́мли. ѿнѫ́доу дѫ́баа маврїи́ска. съмръ́ть вели́кь въ ни̑: ~ а̑ще ли̇ ѕвѣ́ꙁда просипле́тсѧ. скѫпо́та вели́ка. и̇ четво́ронѡ́гамь погыбѣль. и̇ тъ́и ꙁе́мли вели́кꙋ нѫ́жѫ па́тить [4]) ѿ

1) Ѡ изъ ь.
2) Здѣсь надъ строкой: «ποτνία....» неразборчиво
3) Въ рукоп.: мнигь.
4) Патити — терпѣть.

свои҃ г҃а. гдѣсѧ звѣзда просиплѧтсѧ: ~ а҆ще ли҃ дѫга ѥвитсѧ на
въстоцѣ рати и҃ злоби велицѣ вѫдѣ҃ на въстоцѣ: ~ а҆ще ли҃
52. ѥвитсѧ || на ѕ҃апа҃ньи странѣ. на пролѣтїе ковылици вѫдеть
миюго. и҃ г҃. мцѣ евтиньїа вѫдѣ҃ и҃ съмр҃ть: ~ а҆ще ли҃ копїе ѥви҃
на въстоцѣ, въсѣко сѣанїе миюго вѫдѣ҃: ~ а҆ще ли҃ на ѕапа҃
ѥвитсѧ копїе скютоу пагоувѣ. и҃ г҃а помежѳ собѡ҃ рать сътворѫ҃.
и҃ кръвь пролитїе: ~ а҆ще ли҃ нѳо҃ ѕачрѣвить на въстоцѣ рати и҃
злоби въ людѣ҃ миюго кажить: ~ а҆ще ли҃ на ѕапа҃ ѕачрѣвить
нѳо҃ злова и҃ болѣ. и҃ житоу добро вѫдеть: ~ а҆ще ли҃ нѣкое ѕна-
2 об. менїе на а҆ерѣ҃ ѥвить. въ людѣ҃ съмѫщенїе и҃ рати. и҃ подакни ||
ьѡ҃ людѣ҃ не правдѣ҃ о҆ г҃пдѣ҃: ~ а҆ще ли҃ погрѣмѣ҃. дъжеве вѫдѣ҃ и҃
гроздїе. а҆ другѣ ѡвоцїе не вѫдеть: ~ а҆ще ли҃ мальнїе секнѣть
егдѣ҃ тои҃ грѣмить. вшеница и҃ всѣко жито миюго вѫдеть. и҃
миюзи г҃подари погыбнеть: ~ а҆ще ли҃ мальнїе тѣкмо вѫдѣ҃ единь
велик҃ ц҃рь оумреть: ~ а҆ще ли҃ велик҃ дъжь вѫдѣ҃ въ романїа
вѣ҃ гра҃ разорится и҃ водꙑ прїидеть: ~ а҆ще ли҃ гра҃ вѫдѣ҃. кефалїе
и҃ пра҃торїи [1]) земли. и҃ людѣ҃ миюго безаконїе сътворить: ~
53. а҆ще ли҃ пр҃ъ ѡ҃ о҆ || блакь падѣ҃. и҃ли҃ вѣтрь чюдѣ҃ пр҃ъ повѣав'ши
донесѣ҃. хоусарїа миюгы людїе на пѫти погыбнеть. гдѣ҃ хотѧ
и҃ти на поклонѣнїе къ бжїю гробь: ~ а҆ще ли҃ жави [2]) съ дъжемь
падѣ҃. болѣ҃ велика въ людѣ҃. и҃ жени двѣце раждѣть. и҃ влъци и҃
лъвове велико зло сътвори҃ въ людѣ҃: ~ а҆ще ли҃ мъгла на соуши
вѫдеть ѡвоцїю злова. и҃ въ людѣ҃ гриꙗ. и҃ коупцѣ страха ради҃
ѡ҃ разбоиникь и҃ѕ дома не смѣ҃ и҃ти: ~ а҆ще ли҃ велик҃ вѣтрь
3 об. повѣдоувѣть. единь вели҃ ц҃рь погыбнеть: ~ а҆ще ли҃ нѳо҃ || по-
грѣмѣ҃ злобы и҃ рати миюго кажить: ~ а҆ще ли҃ земль по҃р҃сатсѧ.
г҃пда помежѳу собѡ҃ рать сътвори҃. и҃ земли съмѫщенїе: и҃ кръви
пролитїе миюго: ~ а҆ще ли҃ прѣѕ дн҃ь потрѣсѣтсѧ земль помежѳу
г҃пда рати҃. и҃ четвороиюгы҃ погывель: ~ а҆ще ли҃ нощь по-
трѣсатсѧ. трава миюго. единь ц҃рь велик҃ загыбнеть: ~ а҆ще ли҃
слнце оуш҃ покажеть. единo странѣ саракынїа. размиричѫ
сътворить: ~

1) Micl. = exactor.
2) Ркп.: жали.

мц҃а гн҃а́рїа. а҆́ще сл҃нце помрꙑ́кнеть. и по въсе́моу свѣ-
л. 54. тоу҆ и҆зъѡвиля́ѥ. и҆ || пе́р'скыа [1]) ц҃рь оу҆хва́ти є҆ди́ного вѣ́ мужь ѿ
рома́нїѥ зе́мли. и҆ поу҆сти є҆го́: ~ а҆́ще ли҆ лоу҆́на помрꙑ́кнеть
въсе́моу до́бро. и҆зъѡвиля́ѥ мно́жьство. и҆ кораб'ныци мно́го, нѫ
прибꙑтокъ не тво́рить. дъ҃же҆ве мно́го и҆ во́ды пр҃и҆́деть: ~ а҆́ще
ли҆ сл҃нце. ѡгра́дить ѿвца҆́ погꙑ́бѣль. и҆ коу҆п'це҆́ ѿ разбои́ника
пагоу҆ба́ бу҆́деть: ~ а҆́ще ли҆ лоу҆́на ѡгра́дитсѧ. соу҆́ша бу҆́деть и
во́ды пр҃ѣсꙑ́неть и҆ въ лю҆дехъ кꙋ҆́хави́ца мно́го. и҆ кашли́ца. и҆
л. 54 об. ѿвца҆́ и҆ гове́домь съмрꙑ́ть мно́го: ~ а҆́ще ли҆ и҆ви́ть звѣ́зда ||
ѡпа́шета на въсто́кь повъсѫ́доу вѣ́ды и҆ крꙑ́вопролитїе: ~ а҆́ще
ли҆ на зап҃а҆ и҆ви́тсѧ звѣ́зда. рома́нїистѣи҆ ц҃рїи въста́нѫ є҆ди́нь на
дроу҆́гаго и҆ мно́го крꙑ́вьпроли́тїа: ~ а҆́ще ли҆ звѣ́зда просы-
пле́тсѧ. мно́го зе́мла погꙑ́бѣль. и҆ г҃а подавни́кѡ҃ безако́н'ства
сътвори́и҆. и҆ сва́нїа мно́го бу҆́дѣ, и҆ въ то҆ лѣ́то многа́ци зе́мла
потрѣ́сетсѧ. и҆ четворони́гы҆ погꙑ́бѣль: ~ а҆́ще ли҆ дѫ́га и҆ви́тсѧ
на въсто́цѣ нѣ́кыи ц҃рь оу҆мре҆́. и҆ гро́здїе погꙑ́бѣль. и҆ нагиж'
л. 55. посꙑ́неть. и҆ мно́го сне́гь бж҃ѧ || и҆ зи́ма вели́ка бу҆́дѣ. пше́ница
и҆ є҆чме́нь мно́го и҆ съмрꙑ́ть мнѡ҃. и҆ коу҆пце҆́ прибꙑ́токъ мно́го: ~
а҆́ще ли҆ и҆ви́тсѧ и҆коже҆ копїе на въсто́цѣ. жи́то мно́го. и҆ ста́р'ци
нев҃р'ство за г҃ мц҃а бг҃ъ пока́жеть. и҆ пото҃́сѧ пока́еть ве́л'ми
къ бг҃ꙋ. и҆ ѡправда́етсѧ. и҆ дъ҃же҆ве вели́цѣ бу҆́деть: ~ а҆́ще ли҆ на
зап҃а҆ и҆ви́тсѧ и҆коже҆ ко́пїе г҃нь се́бѣ въздви́гне҆ и҆ мно́го крꙑ́ви
проли́е҆тсѧ. и҆ четворони́гы ѡмрꙑ́шава́еть: ~ а҆́ще ли҆ на въсто́цѣ
зачрꙑ́вить нб҃о. мно́га зло́ба и҆ крꙑ́ви проли́е҆ [1]) бу҆́деть да́же до
л. 55 об. съврꙑше́нїе г҃ни҃: ~ || а҆́ще ли҆ на зап҃а҆ чрꙑ́вить та́е зна́мє́нїе че
по́рекѡ҃ на зап҃а҆ съврꙑ́шї сѧ: ~ а҆́ще ли҆ и҆ви́тсѧ на а҆ѣ́р҃е҆ и҆ко же҆
звѣ́рь живо́тень. зи́ма врꙑ́ла ѿ войска скъпо́та бу҆́деть: ~ а҆́ще
ли҆ гла҃ чю҆́еть съ нб҃ь. зло́ба и҆ крꙑ́ви пролитїе: ~ а҆́ще ли҆ мла҃ѣ҆
бу҆́деть. въ є҆гу҆пе́т'ской сѫ́дѣ въ вавы́л'ское зе́мли. ра́ти и҆
крꙑ́ви проли́тїе. и҆ пра́вда до́бра. а҆ же҆на́ съмрꙑ́ть: ~ а҆́ще ли
бу҆́деть дъ҃жь вели́кь. ѳ҃чима боле́сть мно́го: ~ а҆́ще ли гра҃
бу҆́дѣ ѿ г҃нь добродѣ́тель бу҆́деть. и҆ сва́нїе до́бра бу҆́дѣ: ~ а҆́ще

---

1) Вѣроятно пропущено: зе́мла.

л. 56. лѝ съ вѣ́трѡ̀ прѣ́ вжде́ скѡ́тѡ̀ || и́ чл҃кѡ̀ болѣ́сть и́ съмрѣ́ть и
гр҃да лю́дїи сѝ наси́лїе сътвори́ и́ ѡ҃вощїе погы́вѣль. и́ пшени́цѣ
ѣ҃тѝна вжде́ть: ~ а҃ще лѝ жа́бы и́ гли́сти па́дѣ гла́ и́ съмрѣ́ть.
и́ гр҃да лю́дѣ́ безако́нство и́ наси́лїа сътвори́ть. и́ коу́пцѣ́ та́-
коже́: ~ а҃ще лѝ мъгла́ на соу҃ вжде́ жи́то въсе и́ тра́ва до́бра
вжде́ть. и́ посрѣ́ зе́мли дъ҃же́ве вжде́. и́ въ мо́ри погрѣже́нїе
кора́вѡ̀: ~ а҃ще лѝ вели́кь вѣ́трь повѣ́дѣ́ть запа́нїи цр҃ь въста́-
неть на въсто́чнаго цр҃а и́ погы́бнеть и гла́ вжде́ть: ~ а҃ще лѝ
л.56 об. погрѣ́ || мить нб҃о. зи́ма вели́ка вжде́ и́ лѣ́жныи гла́совь мнѡ́го.
и́ коу́пцѣ́ пагоу́па: ~ а҃ще лѝ зе́млѧ потрѣ́сѣ́ прѣ́зь дн҃ь.
възмѧще́нїе ве́лїе. и́ дъ҃же́ве мнѡ́го: ~ а҃ще лѝ прѣ́зь но́щь по-
трѣ́сетсѧ лю́демь добродѣ́тель мнѡ́га. а́ вдо́вица́ съмрѣ́ть ка́-
жеть: ~

се́же и҃но. . . . га́нїе. мц҃а гр҃. а҃ще въ нѣ́лю прѣ́имлѧ. зи́ма
то́пла. пролѣ́тїе дъ҃же́вно. а́ лѣ́ть соу́ша. а́ е҃се́нь вѣ́трь на пше́-
ница и́ мѣ́ мнѡ́го. и́ ю҃но́та́ съмрѣ́ть: ~ а҃ще лѝ в пн҃е. прѣ́ем-
л. 57. леть зи́ма до || вра́ вжде́. и́ въ пролѣ́тїе и́ въ лѣ́ть боу́ра вжть.
а́ е҃се́нь дъ҃ мно́. а́ болѣ́сть и́ съмрѣ́ть мнѡ́го. и́ въсѣ́ко сѣ́-
нїе мно҃ и́ мѣ́ мнѡ́го: ~ а҃ще лѝ въ кто҃ прѣ́имлеть зи́ма дла́га
и́ въ пролѣ́тїе ве́л҃ми боу́рѣ́ вжть а́ е҃сень соу́ша. и́ ѡ҃вощїа
ма́ло. и́ болѣ́сть мнѡ́го и́ напра́сна съмрѣ́ть. и́ жи́та мнѡ́га. и́
по съмрѣ́ть мнѡ́го. и́ въ то́ лѣ́то. мнѡ́зи кора́ви въ мо́ри по-
тонж҃: ~ а҃ще лѝ въ срѣ́ прѣ́имлѣ́ жита ма́ло. а́ ѡ҃вощїе мнѡ́го.
л.57 об. лѣ́ть ве́л҃ма же́҃ко. скъпо́та и́ съмрѣ́ть. и́ || зи́ма и́ снѣ́гь, а́
дъ҃же́ве ма́ли. а́ пролѣ́тїе здра́во. и́ е҃се́нь та́коже́ здра́во: ~ а҃ще
лѝ въ чт҃ прѣ́имлѣ́ ѡ҃вощїе мнѡ́го и́ е҃ѵ҃ти́нь вжде́ и́ зи́ма то́пла.
и́ пролѣ́тїе до́бро и́ здра́во: ~ а҃ще лѝ въ пн҃ прѣ́имлѣ́. оу҃врѣ́-
шить боу́ра ти́ мнѡ́гы. и́ дѣ́тїи съмрѣ́ть: ~ а҃ще лѝ въ сж҃
прѣ́имлѣ́. зи́ма вѣ́трьна вжде жи́та и́ ѡ҃вощїа ма́ло. и́ же́ни ра́-
жа҃жщ҃и болж҃ мнѡ́го. и́ мнѡ́го мѣ́ста погорж҃: ~

мц҃а фе҃. а҃ще слн҃це помрѣ́кнеть. по въсе́моу ми́роу и҃зъ
л. 58. ѡ҃вилїе небжде́. нж҃ вжде́ть || гла́ ѿ сто́кь да́же до запа́. и́ е҃гда
вжде́ мц҃а апри́лїе. и҃зы́деть колиблы́ци мнѡ́гы. и́ четвороно́гы

погы́бѣль. и̑ ѹ̀пе́р'сѣ и̑зы́детъ ѐди́нь чл҃къ и̑ погоу́бить пе́р'ска цр҃ѣ и̑ зе́мла прїе́млеть: ~ а҆́ще ли̑ лоу́на помрѣ́кнеть дъ҃же҃ве мнѡ́го бж҃ть и̑ жи́то и̑зъѡ́биліа: ~ а҆́ще ли̑ лоу́на ве́ма примрѣ́кнеть. ве́ма тоу́р'ци съ хр҃тїа́ни мнѡ́го кр҃ъвь пролі́тїа: ~ а҆́ще ли̑ сл҃нце о҆гра́дї. волѣ́сть и̑ дъ҃же҃ве мн҃ѡ. и̑ кы҃хавица. и̑ ка́ш-
л. 58 об. ли́ца. и̑ гр҃ъловоли́е мнѡ́го: ~ а҆́ще ли̑ и҆̀вї̀ ѡ҆пашѝта зве́зда ||
ѐди́нь ве́ цр҃ь погы́бнѣ на въстоу́цѣ. г҃по́ поме́жоу̀ себѣ̀ вра́жоу̀ поло́жѐ. и̑ мнѡ́го кр҃ъвьпролитїа и̑ въ ѐмнонскоѝ зе́мли. и̑ въ па́листини. мно́ се хо́тм҃ по҆̀вѝгнжти. и̑ мнѡ́го мѣ́ста погора́ во́ди прїи́дж. и̑ въ мо́ри дрѣ́во́ потопле́нїе: ~ а҆́ще ли̑ зве́зда и҆̀ви́тсѧ на запа́. нѣ́кыи цр҃ь загы́бнѣ. и̑ въста́неть и̑нь цр҃ь. и̑ зе́мле моу̀ прїи́меть: ~ а҆́ще ли̑ дж҃га и҆̀ви́ть на въсто́къ. и̑зневѣ́ретсѧ хр҃тїа́ни цр҃ю ѐгу́пе́т'скомоу. и̑ паки̑ съмире́тсѧ: ~
л. 59. а҆́ще ли̑ на запа́ и҆̀ви́тсѧ дж҃га г҃а поме́ж҃ѳ || собо́ж сва́дж сътворм҃ и̑ помежо́у̀ ни́ми ѐди́нь цр҃ь загы́бнѣ. и̑ въ ѐгу́п'тѣ ра́ти вж҃дѐ. и̑ скжпо́та за трі̑ лѣ́та бж҃ть и̑ мнѡ́зи лю́дїи ѿ мѣ́ста прѣселѣ́ѣсѧ: ~ а҆́ще ли̑ и҆̀вится ко́пїе на въсто́цѣ ѡ҆вца́ и̑ четверо-
нѡ́гы̑ погы́бѣль мнѡ́го. и̑ дъ҃же҃ве мн҃ѡ и̑ въ лѣ́то въсѣ̀ мало и̑ въсѣ́кь зве́рь пога́нь вж҃дет. и̑ паки̑ оу̀мре́ть: ~ а҆́ще ли̑ на
за́па и҆̀ви́тсѧ ко́пїе поме́жоу̀ лю́ди съмѧще́нїе и̑ ра́ти а҆ сарацы́н-
скыи цр҃ь. съ хр҃тїа́н'скы̑ цр҃ѣ̀ ра́ти сътворі̑. и̑ разві̑ сарацы́ни
л. 59 об. хр҃тїа́не: ~ а҆́ще ли̑ || зачрѣ́вї̀ нв҃о на въсто́къ зло́ва велика. и̑
скжпо́та бж҃ть на въсто́къ: ~ а҆́ще ли̑ на за́па зачрѣ́вить то̀ на
за́па вж҃дѐ: ~ а҆́ще ли̑ и҆̀ви́тсѧ на а҆ѣ̀рѣ̀ нѣ́кое чю́дно знаме́нїе. же́ни мнѡ́го дѣ́ца родї̑. и̑ въ лю́дѣ̀ съмѧще́нїе и̑ кло́по. и̑ по мѣ-
сто́ рати. и̑ коу́п'це́ пагоу́ва ѿ хоусарь: ~ а҆́ще ли̑ на ѡ҆вла́цѣ̀ пока́житсѧ знаме́нїе и҆̀кожѐ зве́рь нѣ́кы̑ цр҃ь велі́кь оу̀мре́ть. и̑ съмрѣ́ къ лю́дѣ̀ мнѡ́го и̑ мнѡ́гы домове́ расплѣ́тсѧ. и̑ скжпо́та
л. 60. бж҃ть: ~ а҆́ще ли̑ нв҃о гр҃ъмі̑. гро́здїе и̑ ѡ҆вѡ́ріе мнѡ́го || вж҃-
деть: ~ а҆́ще ли̑ гр҃ъмі̑ въ испълне́нїе лоу́нѣ. жи́та и̑ ѡ҆вѡ́цїа ма́ло а҆ съмрѣ́ мн҃ѡ: ~ а҆́ще ли̑ гр҃ъмі̑ въ о҆скжде́нїе лоу́нѣ то̀ зи́ма зла̀ е҆́же ре́ко́ по двою́ лѣ́ть съвж҃тсѧ: ~ а҆́ще ли̑ мла́дне
бж҃ть. жи́то до́бро и̑ пр҃ѣзь вьсѣ̀ лѣ́ть добродѣ́тель. и̑ ли̑тва́но цр҃ь оу̀мре́ть: ~ а҆́ще ли̑ съ нв҃се па́деть пла́мень велі́кь. цр҃ь

ꙁагибнеть. и въ людѣ съмѫщенїе бѫдеть. и четворонѡгы погы-
60 об. бѣль: ~ аще ли гра бѫдеть. въ слѣ годинѣ скѫпота бѫдеть. ||
и црь въ скрѣбь въпадѣ: ~ аще ли прѣ въмѣсто дѫжь бѫ
съмѫщенїе въ людѣ бѫдеть. и въ бабылскои ꙁемли ѿ онѫдоу
бѫдеть скѫпотѫ: ~ аще ли жабы и глисти падѫть. скѫпота
бѫдеть. и четворонѡгы добро. и болѣсть бѫт: ~ аще ли ча бѫ-
деть въ людѣ смѣща. и жита добро и евтинїа. и коупцѣ до-
бикь: ~ аще ли вѣтрь великь повѣдоуеть ѡвощїе мнѡго. и
единь црь великь оумреть. и въ людѣ ꙁлоба ѿ разбоиникь. и
л. 61. коупцѣ пагоуба. и на послѣ лѣта || мнѡго добро бѫдѣ: ~ аще
ли гла бѫдеть съ нбсь. ѡвощїа мало. и лѫжни гласѡве мнѡго
и помежоу гпда рати. и людемь ꙁлоба ѿ свои гпда бѫдеть: ~
аще ли ѿ ꙁемли бѫдеть гла. бѫ лѣто вѣма жѣко бѫдеть и
на кои ꙁемлѧ ꙗвитсѧ на того цре мнѡго двора подвигнетсѧ: ~
аще ли ꙁемлѧ потрѣсѧтсѧ. татїѧ и рати и разбоиници мнѡ
бѫдеть. и болѣзни мнѡгїѧ ꙗвитсѧ и послѣ лѣта добродѣтель.
и въ романїе гла и съмрѣть бѫдѣ: ~ аще ли црь съ воинско
61 об. на тои ꙁемлѧ на || идеть гдесѧ потрѣсѧ. мнѡѕѣ градовѡ. и
сила развала. и пото съмрѣть бѫдеть: ~

мца м. аще слнце помрѣкнеть. жита и ѡвощїе изьобилїе
бѫдеть и дамаскь ꙁемлѧ единого гпра ꙁагоубеть: ~ аще ли
лоуна помркнеть. по ꙁемлѧ гла бѫдеть. и потоци мнѡѕи рас-
плодитсѧ а въ егупетскои ꙁемле соуша бѫдеть: ~ аще ли слнце
оградитсѧ въсѐ добро бѫдеть. и боура бѫдѣ. и болѣзны бѫдѣт.
и единь црь и ꙁемлѧ си изиди. и бѫдеть смѣща велика и
л. 62. кръвы пролитїа: ~ аще ли лоуна || оградитсѧ дѫжѣве бѫдѣ
мнѡ. и жить добра бѫдѣ и га людемь мнѡго млть сътво-
рить: ~ аще ли ꙗвитсѧ ѕвѣꙁда опашита на въстоцѣ на
въсточнѣѧ ꙁемлѧ. и послѣ лѣта того изыдеть црь добрь. и
почїеть то ꙁемлѧ: ~ аще ли сѧ ꙗвит на запа тоже ꙁнаменїе.
романїискы црь оумреть. и на фрѣскои ꙁемли рати бѫдѣ и скѹ-
пота бѫдѣ: ~ аще ли ѕвѣꙁда просиплѣ на тои ꙁемли црь ꙁа-
гибнеть. и расиплетсѧ то ꙁемлѧ: ~ аще ли дѫга ꙗвитсѧ на

л. 62 об. въстоцѣ. помéждо || два ѓпра рáти вжде и зло и кръ пролитїа: ~ áще ли ѥви на запа джга. вжде за г лéта съмрътъ мнóго. и и жéни съмрътъ мнóго: ~ áще ли копїе ѥвитсѧ на въстóкъ. зéла вждеть зло: ~ áще ли ѥвитсѧ копїе на запа тои странѣ глá вждеть за г лѣть. и болѣсти вждѣ. и воу вждѣ. и рúбы вжть. мнóго. и коупцѣ о ѓпа парóва мнóго: ~ áще ли нбо. зачрѣвить на въстоцѣ довродѣтѣ. и зéмлѧ ѣвтинїа вжть: ~

л. 63. áще ли зачрѣвить нбо на запа ѓпа злобж и насúлїа сътворй || людéй сн. и зúма злá вждеть. и црю ѣдúнь волѣринь изневѣрится: ~ áще ли на áерѣ ѥвится знамéнїе ѥкожѣ звѣрь. ѣдúнь црь загúбнеть. и зéли злóва вждеть. и жúта мáло а мѣ и ѡвóщїе мнóго: ~ áще ли погрѣмй. злóвь и крѣвы пролúтїе мнóго: ~ áще ли гла вждеть съ нбсь. въсéмоу мнóжьствб. и рúвá и ѡвóщїе: ~ áще ли гра вждеть съвѣтб помéжоу ѓпда рѣпстанїе и рáти и крѣвь пролúтїе и съмрътъ бывáеть: ~ áще

л. 63 об. ли жáвы и зéмлѧ тѣ чѧци и разволѣтсѧ: ~ || áще ли тресéтсѧ зéмлѧ. цремь мúрь. и лѣковь чкй не вжт. дъжéве мнóзи. жúта оумнóжетсѧ мѧнцѣ и скóтб съмрть: ~ áще ли нóщїе погрѣмй попалéнїе въсѣмь странá. и градовй и кораблѣ погúбѣль. и звéремь оумнóжетсѧ на снѣдéнїе чкй. мнóзи ѡ нбсь съжéгътсѧ мѣста. и съзїéтсѧ: ~ áще ли трж вждеть. мúрь мнѡ насытитсѧ скрѣвы нж потóмь радо. рáнна жúта оскждѣть а въ мóри оумнóжитсѧ и потó дъжéве: ~ áще въ

л. 64. чúсло стрѣлець. погрь || мить. повúгь и млъва вждѣ. въ тóже сзѣлѧ странѣ пшéници. и въсѣ пло скрóзѣ гóри тлѣнїе. а скóрозѣ пóли плóди слáвéныи вждѣ. и въсéмоу скóтб припло. зúма. и дъжй мѣстѣ въстóчнїи. и мнóзи прѧзи ѥвится въ снѣдéнїе пло нж вждѣ рáдо по въсéи въселéнѣи: ~ áще ли плáне погрѣмить. мидéни. и ѧламúтенѣ рáти сътворй и въ плéнь въ пáнжть и црь въ ни ѡ отрóва оумрéть. велúцѣ болѣри въстóчны

л. 64 об. рáти погúбнеть. и вждѣ жúта по зéмле тои мнóго познá зúма. || и въ мóри мнóгы мѧжїе погúбнжть: ~ áщи чúсло въ кóзи рóгь коз рó погрѣмить. дъжéве лі дни. и цре млъва. и ненавúть и рѣпстанїе. и врáнь мѧжéй. и ѥвленїе на въстóчное странѣ вждѣ по мѣ-

ста гла҃. и҆ кора́бо҃ погы́бѣль ѿ боу́ре вели́кїе. ѿ мо́ра начѧ́л'ны мѫ́же҃ недѫ́гь: ~ а҆́ще ли̑ трѫ҃ бѫ́де҃. то̀ мѫ́жь бога́ть съ же́ноѫ погы́бнеть.[1]) нѫ҃ не бѫ҃ть зла̀ ника́кова. и҆ нѣ́кои̑ стра́нѫ гла҃ бѫ́де҃ и҆ оу҆мре́ть: ~ а҆́ще ли̑ трѫ҃ въ пла҃не бѫ́де҃. мнѡ́ѕи пло́ды по-
л. 65. гы́бнеть. и҆ пото́м' || па́кы, оу҆мно́жетсѧ и҆ ме́дове мнѡ́ѕи въсе́го и҆зьо́би́лїе: ~ а҆́ще ли̑ но́щїе трѫ҃ бѫ́де҃. стр҃ть ка́жеть и҆ мѧ́те҃ мнѡ́го и҆ оу҆бїи́ство и҆ смѧтѫ́тсѧ гра́дове. и҆ слъ́зи зда просипле́тсѧ. коу́пце҃ пагоу́ба. и ѡ҆вчаромь планницемь ѿ гп҃ра̀[2]) зло́бь ка́же҃: ~ а҆́ще ли̑ дѫ́га ꙗ҆ви́ть на въсто́цѣ. въ лю́де҃ рати и҆ смѣ́ща. и҆ болѣ́сть мнѡ́го. и҆ зи́ма връ́ла. и҆ коу́пце҃ гнѣ́вь ѿ гп҃ра: ~ а҆́ще ли̑ ꙗ҆ви́тсѧ на за́па҃. въ е҆гу́пе́т'скои̑ зе́млѧ гла҃ бѫ҃ть. и҆ въ саракӱно̀ бѣ́ды и҆ стра́хови бѫ́деть: ~ а҆́ще ли̑ н҃бо
л. 65 об. за || чръ́вить на въсто́цѣ. въ пе́рсе҃ ра́ти и҆ смѣ́ща. и҆ гла҃ бѫ́деть: ~ а҆́ще ли̑ на запа҃ зачръ́вить. въ запа́де҃ ра́ти и҆ зло́бы бѫ́деть. и҆ во́ды прїи́дѫть. и҆ зи́ма връ́ла. и҆ снѣ́ѕи мнѡ́ѕи бѫ́де҃: ~ а҆́ще ли̑ на а҆ѐре҃ нѣ́кое чю҃но знаме́нїе ꙗ҆ви́ть и҆ли̑ на ѡ҆бла́цѣ. дъ́же҃ве мнѡго. и҆ коу́п'цемъ ѿ гп҃ра пагоу́ба: ~ а҆́ще ли̑ ꙗ҆ви҃ ꙗ҆коже ѕвѣ́рь. гла҃ и҆ съмръ́ть въ лю́де҃: ~ а҆́ще ли̑ гла҃ съ н҃бсь бѫ́деть ∴ ѿ гп҃ра до́бро. и҆ жи́то оу҆мно́жѧѭтсѧ. е҆гда̀ гръ́мить въ тъ́же҃ мц҃ь: ~ а҆́ще ли̑ повѣ́доуе҆ть вѣ́трь вели́кь. ||
л. 66. жи́то и҆ гро́здїе до́бро: ~ а҆́ще҃ жа́бы и҆ гли́сти па́деть ѡ҆́гньца въ лю́де҃ мнѡ́го. и҆ доби́т'коу зло́ба: ~ а҆́ще ли̑ ча҃ бѫ́деть ѡ҆во́щїе мнѡ҃. и҆ жи́то погы́бнеть. и҆ четво́ронѡ́гы погы́бѣль: ~ а҆́ще ли̑ гла҃ ѿ зе́млѧ и҆зы́де҃ лѣ́то ве҃ма же҃ко бѫ́де҃. и҆ въ то́мь мѣ́стѣ ц҃рь погы́бнеть и҆ во́ды прѣсъ́хнѫть: ~ а҆́ще зе́мли потрѣ́сетсѧ прѣ́з' дн҃ь боу́ра мнѡ́го бѫ́де҃. и҆ въ рома́нїе гла҃. и҆ четво́ронѡ́гы погы́бѣль: ~ а҆́ще ли сѧ̀ прѣ́з' но́щь потрѣ́сетсѧ зла̀ мнѡ҃: ~

Мц҃а ма҃. а҆́ще ли̑ сл҃нце помръ́кнеть на два̀ ѡ҆бла́ка.
л. 66 об. сѣ́д'ла || и҆ оу҆здѐ ѡ҆скоу́пѣе҆ть тъ́к'мо. а҆ дроу́го въсѐ е҆вти́на бѫ́деть. и҆ лъ́ж'нїи гла́сѡве мнѡ́го бѫ҃: ~ а҆́ще ли̑ бѫ́деть сл҃нце

---

1) Ркп.: погы́гнеть.

2) Писано по выскобленному, можно еще прочесть слогъ ...ти (вѣроятно было по опискѣ — ра́ти).

зра́къ чрѣ́вень когда́ помрѣ́кнеть. съмрѣ́ть въ пе́р'сѣ мнѡ́го. и дѣ́жѣве и ѡ҃вѡ́цїе и ри́вы мнѡ҃ вж́деть. и стра́хови мнѡ҃ вж́ть въ запа́ стра́нѣ и ⟨в⟩оле́сти мнѡ́го, и кръ́вь пролитїе. и лѣ́ть дѣ́жѣ́вно вж́т. и лю́дїе ѿ г҃а добродѣ́тель прїи́мжть: ~ а҃ще лѝ лоу́на ѡгра́деть. сме́ща въ лю́дѣ́ и зло́ва вели́ка: ~ а҃ще лѝ дж́га
л. 67. и҃вѝть нарáтоватисѧ || ѝ вои́ є҃гѡ нед҃ть оу҃строе́нїе. и҃ запа́дніи ц҃рь оу҃мре́ть. дѣ́жѣ́ве мнѡ́зи. про́ пло́ мнѡ҃ ѝ и҃ны́и пло́ по҃зн҃ь вж́дѣ́. ѝ въ є҃гу҃пе́тѣ гла́: ~ а҃ще въ чи́сло ю҃не́ць погрѣ́мить ю҃не҃
ѡ҃бѝлїе въсе́моу ѡ҃вѡ́цїе. ѝ пше́нїѣ́ та́е҃нїе полѣ́стоу ра́до҃ въ ц҃ри гра́. на въстоу́цѣ. ма́тежь ѝ се́чь ѝ гла́. ѝ волѣ́зни мнѡ́зи. ѝ скѡ́тоу дро́бномоу пагу́ба: ~ а҃ще лѝ гро́ вж́деть и҃лѝ мла҃нїе дѣ́ж҃ь мнѡ́го повѣ́доу҃ѣть. ѝ мнѡ́го гла́. рѣ́кы ѝ пото́ци во҃ ꙗ҃ст҃
л. 67 об. пла҃нѣ́тсѧ. мо́ре възмж́титсѧ ѿ воу́ра вели́кыа вели́ко || зло̀ ри́вь. мнѡ́го зе́мла҃ныи. и҃зъѡбыл'но въ гла́. мнѡ́го ча҃ци въпа҃нж́ть. ц҃роу мнѡ́го да́ри принесж́ть. ѝ че́лѣ́ди ѿ мнѡ́го радѝ. дроу́гы вж́деть въ зе́мли тоѝ, ѝ въ свѣ́то и҃дѣ́ вж́деть знаме́нїе сѐ то̀ же́ни непра́зне и҃зы҃вле́тсѧ. ѝ на въстоу́цѣ гла́. ѝ дроу́гъ дроу́га пачнж́ть нж҃ въмла́ѣ вж́дѣ́. сочи́вѡ погы҃бѣ́ль. скѡ́тоу пло́ на запа́дѣ̀ѝ стра́нѣ волѣ́знь ка́жеть: ~ а҃ще лѝ трж҃ вж́ть. мнѡ́зи ц҃рїе смж́татсѧ ѝ волѣ́ри погы҃бнж́ть. рата́рїе ѝ оу҃бо́зи
л. 68. ѡбога́тѣ́ѣть, ѝ възне́тсѧ. ѝ || сто́чнѣи стра́нѣ. ѝ на за҃па҃нѣи въсѝ возвра́тятсѧ. ѝ є҃гу҃пе́т'скаа зе́мла и҃знемо́жеть ѝ въ ре́вности погы҃бнеть. ѝ ѕ҃вѣ́рей съне́день: ~ а҃ще лѝ трж҃ вж́дѣ́ ра́ти мнѡ́гы вж́ть дѣ́ж҃ве мнѡ́го: ~ а҃ще лѝ но́цїж трж҃ вж́деть гла́ вж́деть. ѝ мила́ цѣ ча҃цѣ̀ ѝ про́зи ѡ҃вя́тсѧ. и҃зе́дж҃ жи́та ѝ дѣ́ж҃ѣ́ве мнѡ́го: ~ а҃ще ѫ҃ чи́сло ско́р'ѣ́е погрѣ́мѣ̀. мнѡ́го жи́та. ско҃
ѝ се́чь повѣ́доу҃ѣ́. ѝ пагѝцѣ́ пагоу́ва. тж́ка зѝма ѝ пло́ ма́ми
л. 68 об. на ю҃ж'нж́ стра́нж въселе́нѣи пад'нж́тсѧ. ѝ съне́ || ѝ въсхы҃щенїе вж́деть. ѝ ꙗко съни́джтсѧ дроу́гъ на дроу́га. ѝ ц҃рь погы҃бнеть ѝ дроу́гы въста́нж́ть: ~ а҃ще лѝ трж҃ вж́дѣ́ жи́та мнѡ́го. ѝ мж҃ вели́кь оу҃бѣ́ть. пото́ ра́до҃ ве́лїж ѝ вла҃ть мнѡ́га: ~ а҃ще лѝ въ пла҃не погрѣ́мѣ̀. въ а҃ракѝт'стѣ̀ѝ зе́мла дѣ́ж҃ѣ́ве. ѝ жи́та не вж́дѣ́. ча҃кь же, ча҃ка е҃мле́це оу҃давле́тсѧ. ѝ сла́кж сѝ ѡ҃врѣ́таѣ́ть воѐ погы҃бнж́. ѝ сте́нѝ гра́ разо́ретсѧ. ѝ мнѡ́гы сѝл'ныкѡ҃ и҃зверъ-

же́нїе: ~ а̑ще лѝ трж̑ вж́дѐ печа́ль чл̑кꙋ̑ ѝ възмя́титсѧ. въ нѣ-
л. 69. коѐ стра́нѣ гла̑ вж̑: ~ || а̑ще лѝ въ пла̑не погрѣми̑. ѝлѝ мл҃нїе
вж́дете пра́вед҃ны̀ въ дѣлѣ̀ рж́коу чл̑коу възра̑ꙋе́тсѧ: ~ а̑ще лѝ
трж̑ вж́дете. цр҃їи чт҃нїи кня́зи възмя́татсѧ. живѫщіѝ въ фроу́-
го̀ погы́бнѣ чл̑кꙋ̑ хвала̀ въ мѣ́сто̀. ѝде́же трж̑ сѫ̀и вж́дѐ жи́та
мно́го вж́дете: ~ а̑ще лѝ но́щїа погрѣ́ми̑. ѝлѝ мл҃нїе вж́дете.
е҆зе́ ѝ съмрѣ́тъ въ чл̑цѣ̀. на а҆равѝт҃ствѣ̀ вла́сти. ѝ а҆зы́коу по-
гы́бѣлъ пове́доу́е́тъ. въ то̑ гра́дѣ̀ ѝде́же сѣ̀ зна́мѣнїа ѥ҆ви́тъ. по-
слѣ́дь вж́дете ра́до̀ ѝ и҆зва́лѣнїе: ~ а̑ще лѝ трж̑ вж́дете, прѣсе-
г 69 об. ле́нїе || въ мѣ́стѣ̀ ѝ гоне́нїе. ѝ пла́ѣнове въ то̑ мѣ́стѣ̀ вж́дете. ѝ
вое́мъ до́бро. ѝ сла́ва вели́ка въ мѣ́стѣ̀ то̑. нж̑ ѝ дъ҆́ди не вж́-
дѣ̀: ~ а̑ще въ чи́сло ра́кове погрѣ́ми̑ то̀ вели́къ мж̑ оу҆мре́тъ. ѝ ра̑
вѣ́три вели́ци пше́ницъ гоу́на и҆спла́нетсѧ. ѝ запа̑нѣи с҃тра́нѣ
оу҆ра́нѣ́тсѧ ѝ трж̑ка мно́го. ѡ҆скж́дѣ́тъ сочи́ва пома́ло. зи́ма
тж̑ка́. ѝ волѡ́вѡ̀ пагѹ́ба. ѝ нѣ́кыѝ вое́вѡ̀ погы́бнѣ̀: ~ а̑ще лѝ трж̑
вж́дете възмѣ́тетсѧ нѣ́кои зе́мли. ѝ вели́ко мя́жа оу҆вї́ѣтъ.
л. 70. ѝмѣ́нїе [1]) е҆гѡ̀ и̑нъ прѣи́мж̑. разлжче́нїе на || ро́читѣ̀ мя́жѣ̀: ~ а̑ще
лѝ въ пла̑не погрѣ́ми̑. по въсе́моу ме́тежь повѣ́дѣ́тъ. ѝ зе́мла
ѥ҆ви́тъ пло̑ своѝ, и̑ пакы̀ не да́ е҆гѡ̀. ѝ боу́ри мно́гы. мо́ре
възмя́титсѧ въ тъ́ма̀. ѝ напра́сна съмрѣ́тъ ѝ позна̀. жи̑ вж́дѐ
ѝ дъ҆́жеве. ѝ вѣ́три мно́гы вж́дете. па́кости не твѡ́рѣ̑ на то́мь
мѣ́стѣ̀. жи́та мно̑ нж̑ до̑ съмрѣ́тъ зи́ма въма́лѣ̀. ѝ ѡ҆вѡ́ща
не вж́дете ѝ запа̑нѣ̀ а҆зы́кѡ̑ погы́вѣ́лъ. ѝ цр҃ь въ ни̑ ѝзмѣ́-
нитсѧ: ~ а̑ще лѝ трж̑ вж́дете. то̀ а҆равѝтѣнѡ̑ ѝ пога́нѡ̑ а҆зы́кѡ̑
г 70 об. по || гы́вѣ́лъ. ѝ кня́зї и̑ погы́бнж̑. ѝ и̑нъ а҆зы́къ въста́нѫтъ ѡ҆ск-
ж́дѣ́тъ: ~ а̑ще лѝ но́щь погрѣ́ми̑ въ а҆равѝстѣ̑ зе́мли жи́та
вж́дете мно́го. ѝ съвѣща́нїе бра́нѣ̀. ѝ кнѧзї и̑ ѡ҆ ра́ти стож̑ го-
товѝ въ вал҃ѡ́нѣ. тогда̀ запа̑нїе а҆зы́къ и҆знемо́жет а҆ зра́вїе раз-
во́лѫтсѧ. ѝ въспла́чи ѡ҆ставѣ́ши. ѝ ѡ҆ждѝ повѣ́дѝ твѡ́рж̑. ма́-
тежь вж́дете на въсто́чнѣи стра́нѣ. а҆ на запа̑нїи стра́нѣ не вж́-
дете: ~ а̑ще лѝ трж̑ вж́дете. вели́ко зло̀ въ гра́дѣ̀ то̑. ѝ а҆ра-
л. 71. ви́т҃скы̀ а҆зыкъ въста́нѣ̀ ѝ волѣ́ри ве || ли́ци смѣ́рѣ́тсѧ. ѝ прѣ-

---

1) Исправлено, въ рукоп.: ѝ мнѣнїе.

селѧ́тсѧ мѣ́стоу то́моу. и҆ и҆змѣни́тсѧ мѣ́сто и҆ зла̀ погы́бнеть.
пролѣ́тїе дъжѐвно. и҆ жи́та мнѡ́го позна̀. и҆ прѫ́зи и҆ ма́лїи и҆
ѕвѣ́рїи погы́бнѫ. и҆ крыча́нїе мнѡ́го въ не́ бѫ́деть: ~ а҆́ще въ
чи́сло лъвѡ́вь погръ́мїи. то̀ вели́кь мѫ́ оу҆мре́ть. пше́ница тлѣ́- лъвь
нїе. и҆ дроу́гомоу пло́ повѣ́доуѐть. и҆ на запа́нѣи стра́нѣ бо-
лѣ́знь тѣ́ло ѿ стръ́ва. и҆ о҆кръ́сть на не́ же и҆ на сла́вны ѕѣлѡ̀
вели́коу зли́моу [1]) повѣ́доуѐть. и҆ дъжь ѕвѣ́ре пагоу́ба. и҆ прѣ-
л. 71 об. бѣзѝ || и҆ трѫ́си пото́мь мѣ́стоу бѫ́де. вели́кь пла́ повѣ́доуѐть.
и҆ мѫ́ вели́кь оу҆мре́ть: ~ а҆́ще лѝ пла́не погръ́мїи. и҆́ни цр҃ь
въста́нѫ. и҆ погоу́беть и҆, и҆ вънезаа́пѫ погы́бнѫть. на сто́чнѣи
стра́нѣ жи́та не бѫ́деть. и҆ ѕвѣ́рїе мнѡ́ѕи сънѣде́нїе чл҃кѡ. погы́-
бѣль бѫ́деть вели́це чѧ́ды: ~ а҆́ще лѝ трѫ́ бѫ́деть то̀ пла́ и҆
скръ́ и҆ печа́ль и҆ болѣ́зны бѫ́де. жи́тоу пло́ и҆ зе́мли и҆ вели́ц<и>
гра́дѡве <р>азо́ритсѧ. и҆ цр҃квы вели́цѣи съѕижѫ́тсѧ. ѡ҆во́щїе
л. 72. дрѣ́ва ражегнѫ́тсѧ. зо́лїе и҆съхне́ть гнѣ́вѡ бж҃їемь: ~ || цр҃ь
ꙗ҆ви́тсѧ ѿ въсто́кь. и҆ печа́ль бѫ́детъ въ запа́ной стра́нѣ. и҆ при-
пло́ бѫ́деть по въсе́и зе́мли. въ гра́дѣ то́ и҆де́же зе́лѧ потрѣ́-
сеть. въсѣ́ка ѧ҆́за и҆ болѣ́знь ѿи҆деть ѿ мѣ́ста то́го: ~ а҆́ще лѝ
но́щїе погръ́мить и҆лѝ млъ́нїе бѫ́деть. то̀ жи́та мнѡ́го пло́ бѫ́де.
и҆ дъжѐве и҆ вѣ́тры си́лны. и҆сто́ници рѣ́рнїи [2]) и҆съ́хнеть: ~ а҆́ще
лѝ трѫ́ бѫ́деть. ми́рь приноси́ цр҃е. и҆ въ мѣ́стѣ то́ дъжѐве
мнѡ́го. и҆ пло́ бѫ́деть по зе́мли, и҆ не проти́вѧтсѧ дѣ́лателе
л. 72 об. свои́: ~ а҆́ще лѝ въ чи́сло || бли́знець погръ́мить. подви́гь мѣ́сто бли́знец
бѫде́ въ чл҃цѣ. пше́ни тлѣ́нїе. а҆равитѣ́нѡ пагоу́ба. млъ́важщи,
позна̀ сѣ́дба е҆дра̀. и҆ тѧ́жка зи́ма. и҆ тѣ́мь въсѝ пло́ды ста́-
нѫть. нѣ́кїе тръ си́лникь подви́гнетьсѧ. и҆ поу́стинѣ бѫ́деть
въсто́цѣ. чеѯво́ронѡ́гы съмръ́ть жи́та до́бро бѫ́деть. и҆ въсѐ
слъ́ное до́бро. и҆ поме́жоу г҃а ра́ти мнѡ́гы бж҃: ~ а҆́ще лѝ на
запа́ ꙗ҆ви́ть дѫ́га. цр҃ь зло́бѫ и҆ непра́вдѫ сътво́рить лю́де си. и҆
цр҃ь то́моу е҆ди́ зло̀ тво́рь оу҆мре́ть где сѧ̀ ꙗ҆ви́ дѫ́га. и҆ дъжѐве
л. 73. мнѡ́го бѫде́: ~ || а҆́ще лѝ се ко́пїе ꙗ҆ви́ть на въсто́кь. ꙗ҆за̀ въ
лю́де. и҆ дъжѐве мнѡ́го. и҆ сѣа́нїе до́бра: ~ а҆́ще лѝ на запа́

1) Описка; м. б. зи́моу?
2) Такъ въ рукоп.; кажется р изъ с.

к҃вить коп҃іе дъжѣве мнѡ҃: ~ а҃ще ли҃ чрѣвить н҃во на въстоцѣ. дъжѣве бж҃дѣ҃ на тои҃ стра҃нѣ. и҃ сѣа҃нїе и҃ трѣва мнѡ́га и҃ во́ды прїидж҃. и҃ бж҃деть млъ́ва и҃ смѣ́т<ж>ть людїе ѡ҃ хорїа́ти: ~ а҃ще ли҃ на за҃па҃ зачръ́вить н҃во въсѣ҃ знаме́нїе на за҃па҃ бж҃тъ: ~ а҃ще ли҃ на а҃ерѣ҃ и҃ли҃ на ѡблацѣ҃ и҃вить<ся> нѣкоѣ знаме́нїе чю҃дно скж҃пота бж҃дѣ҃. и҃ гри́жа и҃ ра́ти въ лю́дѣ҃: ~ а҃ще ли҃ и҃вить на а҃ерѣ҃
73 об. и҃коже́ звѣ́рь. въ то́м'жде || лѣ́то мнѡ́гаци҃ зе́мли потрѣ́сется и҃ болѣ́сть и҃ съмръ́ть мнѡ҃: ~ а҃ще ли҃ гла҃' чю́еть съ н҃бсь. дъ'жь мнѡ҃ и҃ съмръ́ть мнѡ́го: ~ а҃ще ли҃ н҃во погръ́ми҃. смѣ́ща мнѡ́го и҃ ра́ти и҃ сѣа́нїе мнѡ́го: ~ а҃ще ли҃ гра҃' бж҃деть. два҃ хо́тат са҃ бы́ти и҃ е҃ди́нь ѡ҃ нь҃' погы́бнет': ~ а҃ще ли҃ жа́бы и҃ гли́сти па́деть. смѣ́ща и҃ годи́на гла҃'на и҃ ницми́ти бж҃деть: ~ а҃ще ли҃ пра́хови съ вѣ́тро҃ двигнжть. то҃ лѣ́то вѣ҃'ма же́ж'ко бж҃дѣ҃. и҃ сѣа́нїе зла҃. и҃ исто́чници и҃ рѣве́ници прѣсѣ́хнжть. а҃ послѣ҃'нѣ го-
л. 74. ди́на до́бра бж҃дѣ҃. и҃ ѡ҃ соу́харѣ҃' [1]) и҃ ѡ҃ та́тѣ҃ || мнѡ́га пагоу́ба бж҃деть. и҃ е҃ди́нь чю́вень чл҃къ оу҃мре́ть: ~ а҃ще ли҃ прѣ҃' дн҃ь зе́мле потрѣ́сется. поме́жоу҃ г҃а ра́ти и҃ смѣ́ща бж҃дет и҃ напра́сна съмръ́ть: ~ а҃ще ли҃ прѣ҃' но́щь потрѣ́сется зе́҃ла ѡвца҃ и҃ четвороно́гы҃ погы́вѣ҃: ~

мц҃а їоуни҃. а҃ще ли҃ сл҃нце ѡгра́дится. сѣа́нїе до́бро бж҃. нж҃ послѣ҃' лѣ́та скж҃пота бж҃дет. и҃ въ лю́дѣ҃ смѣ́ща коу҃пцемь па́гоу́ба: ~ а҃ще ли҃ лоу́на ѡгра́дится дъжѣве мнѡ́го и҃ жи́т' до́бро. и҃ въсе́моу҃ до́бро бж҃дѣ҃. нж҃ мѣ҃' и҃ ма́сло бж҃деть. и҃ лю҃ дем҃ ѡ҃
74 об. г҃а до́бро бж҃дѣ҃: ~ а҃ще ли҃ зв҃ѣ || зда ѡпаши́та и҃вится на въсто҃'. болѣ́сть и҃ скж҃пота и҃ за҃ вели́ка бж҃деть: ~ а҃ще ли҃ зв҃ѣзда косма́та и҃вить на въстокь. ц҃рь лю́демь гнѣ́вь въздви́гнж҃. и҃ гра́довѡ и҃ се́ломь разва́ла бж҃деть: ~ а҃ще ли҃ та́ко знаме́нїе на за҃па҃ и҃вить. сира́кѡ и҃ оу҃во́зѣмь лю́дѣ҃ напа́сть бж҃дѣ҃. и҃ въ пе́р'се же зло́ба и҃ кръ́ви проли́тїа. а҃ йно҃ въсе́моу҃ е҃вти́нїа бж҃деть: ~ а҃ще ли҃ зв҃ѣзда просипле́ть. е҃ди́нь вѣ҃' чл҃къ оу҃мре́҃: ~ а҃ще ли҃ дж҃га и҃вить на въсто́къ. е҃ди́нь вели́къ ц҃рь оу҃ своѣ҃ моу҃ безоу́мїа зе́мла

---

1) Чит.: хоу҃сарѣ҃'.

л. 75. си̑ ꙁатрїе́ть. и̑ до || биткꙋ̀ пагоу́ба бѫ́деть. и̑ жи́то до́бро бѫ́-
деть. и̑ коу́п'цемь оу̑боу́жаѐть, и̑ цр҃ѧ своѐго̀ ꙁло̀ тво́рѧ погоу́-
беть: ~ а҆́ще ли̑ дѫ́га ꙗ҆ви́ть на ꙁа́па̑. краи́ш'нїи градови раси́-
тетсѧ. и поме́жоу лю́дѐ ра́ти на ꙁа́па̑. и̑ скѫ́пота бѫ́деть: ~
а҆́ще ли̑ ко́пїе ꙗ҆ви́ть на въсто́цѣ. напра́сна съмрѣ́ть. и̑ въсто́ч-
нїи цр҃ь ꙁе́млѧ прїи́меть: ~ а҆́ще ли̑ на ꙁа́па̑ ꙗ҆ви́ть ко́пїе ѐди́нь
цр҃ь съ въсто́чни̑ цр҃емь ра́ти сътво́ри̑. и̑ мнѡ́гы лю́д'и погы́б'-
неть. и̑ ѡ҆вца̑ погы́бѣль. и̑ тра́ва и̑ цвѣ́тїи мнѡ́го: ~ а҆́ще ли̑
л. 75 об. нб҃о || ꙁачрѣ́вить на въсто́цѣ поме́жꙋ въсто́чны̑ цр҃е ра́ть
бѫ́ть: ~ а҆́ще ли̑ на ꙁапа̑ ꙁачрѣ́вить нб҃о. скѫ́пота бѫ́деть. сїе̑
болѣ́ꙁни на ꙁапа́до̀ бѫ́деть: ~ а҆́ще ли̑ на а҆ѐре̑ чю́д'но ꙁнаме́нїе
ꙗ҆ви́ть скѫ́пота бѫ́деть. и̑ въста́нѐ ѐди́нь цр҃ь на дроу́гаго. и̑
ѐди̑ поме́жоу и̑ погы́бнеть. и̑ лю́демь пагоу́ба вели́ка бѫ́дѐ: ~
а҆́ще ли̑ погрѣ́ми̑ нѣ́кыи гпⷭ҇рь погы́бнеть. и̑ въ ꙁе́мли смѣ́ща
бѫ́деть: ~ а҆́ще ли̑ млѣ́нїе сѣк'неть. исто́чници и̑ ръве́ници
л. 76. прѣсѣ́кнеть. и̑ поме́жоу лю́дѐ лѣ́ж'нїи гла́сѡве бѫ́дѐ ра́ти и̑ ||
смѣ́ща бѫ́дѐ мнѡ́го: ~ а҆́ще ли̑ прѣ̑ па́дѫть. дѣ́жеве мнѡ́го и̑
жи́то до́бро: ~ а҆́ще ли̑ жа́бы и̑ гли́сти па́дѫть сѣа́нїе ꙁло̀ бѫ́-
деть и̑ скѫ́пото: ~ а҆́ще ли̑ вихра съ пра́хо̑ бѫ́деть. лѣ́то ве́л'ми
же́ж'ко бѫ́дѐ. и̑ жи́тоу ꙁло́ба. и̑ въ лю́дѐ мы́сли и̑ ꙁло́би. и̑ въ
г҃а ꙁло́ба и̑ ра́ти. и̑ мнѡ́ѕи пѫто́ве ꙁапоу́стѣѐть: ~ а҆́ще ли̑ ча̑
бѫ́деть поме́жоу г҃а ра́ти. и̑ люди погы́бнеть: ~ а҆́ще ли̑ гла̑ съ
нб҃ь бѫ́деть напра́сна съмрѣ́ть и ра́ти. и̑ крѣ́вь пролитїе
л. 76 об. мнѡ́го: ~ а҆́ще ли̑ прѣꙁ дн҃ь ꙁе́млѧ потрѣ́сетсѧ. || въ хрⷭ҇тїа́нѐ
смѣ́ща и̑ крѣ́вь проли́тїе. и̑ въ то̀ лѣ́то мнѡ́го вѣ́три чю́д'ни
бѫ́деть. и̑ послѣ̑ лѣ́та то́го мнѡ́го же́ни оу̑мре́ть: ~ а҆́ще ли̑
прѣꙁ но́щь потрѣ́сетсѧ. ѐди́номоу цр҃ю гра̑ раꙁори́тсѧ. и̑ вѣ́р'-
номоу болѣ́ри погы́бнѐ. и̑ послѣ̑ и̑ са̑ гпⷭ҇рь погы́бнеть: ~

мц҃а і҆оу́лїе. а҆́ще ли̑ сл҃нце помрѣ́кнеть. пе́р'скїи цр҃ь свое
болѣ́ри ѡ҆свобо́дить. и̑ ме́жꙋ хрⷭ҇тїа́нѡ̑ ра́ти бѫ́дѐ. и̑ жи́та до́бра
бѫ́деть: ~ а҆́ще ли̑ лоу́на помрѣ́кнеть. боу́ра мнѡ́го бѫ́деть. и̑
л. 77. жи́то мнѡ́го бѫ̑. и̑ съмрѣ́ть бѫ́деть: ~ а҆́ще ли̑ || сл҃нце
ѻ҆гра́ди̑. ѐди́нь вели́кь цр҃ь ꙁагы́бнеть. и̑ въ лю́дѐ смѣ́ща бѫ́деть.

и҆ ѿ хоусáрѣ и҆ ѿ тáтѣ. ꙁлóба бѫ́деть. и҆ мнѡ́ коу́п'цѣ пагоу́ба. и҆ и҆стóчници прѣсъ́хнеть: ~ а҆́ще ли̑ лоу́на ѻ҆грáдить. ѡ҆блáкь по врѣ́мѧ бѫ́деть. и҆ въ лю́дѣ лъ́ж'нїи г<лá>сѡве бѫ́деть и҆ смѣ́ща и҆ рáти и҆ жи́то мнѡ́го: ~ а҆́ще ли̑ д<ѫ́>га ꙗ҆ви́ть на въстóцѣ. жи́то мнѡ́го: ~ а҆́ще ли̑ дѫ́га на ꙁапа́ ꙗ҆ви́ть. жи́то и҆ трѣ́ва мнѡ́го: ~ и҆ е҆гѹ́пéт'скїи ц҃рь сътвóри̑ ра́. съ сáракын'скы́
.77 об. ц҃ремь. и҆ погы́бнеть е҆гѹпéт'скы́ ц҃рь. и҆ || саракы́ниеа̀ ꙁатрїéмь ꙁéмлѧ е҆гѹпéт'скѫѧ. и҆ въ сарáкїно̀ смѣ́ща и҆ скѫ́пота бѫ́дѣ: ~ а҆́ще ли̑ на въстóкь ꙗ҆ви́ть кóпїе. въстóчнїи ц҃рь по̑ви́гнетсѧ на ꙁапáдїе е҆гѡ̀ ц҃ре: ~ а҆́ще ли̑ на ꙁапа́ ꙗ҆ви́ть кóпїе. помéжѹ ц҃рю рáти и кръ́вь проли́тїе: ~ а҆́ще ли̑ н҃бо ꙁачръ́вїи на въст<óц>ѣ. смѣ́ща и҆ кръ́вь проли́тїе: ~ а҆́ще ли̑ на ꙁапа́ ꙁачръ́вить н҃бо. тоу́р'ци съ хр҃тїáни рáть сътвóрѫ. и҆ оу҆дóлѣѐть тоу́р'ци хр҃тїáнѡ́: ~ а҆́ще ли̑ погръ́мїи е҆ди́нь вели́кь ц҃рь погы́бнеть. и҆ жи́то пагоу́ба: ~ а҆́ще ли̑ млъ́нїе || [1]).

л. 78. секнéть ѧ | <ꙁа> въ бабы́скои̑ ꙁемли
ц҃рь погы́ | бнеть. и҆ соу́ша бѫдет'.
и на посл҃ | ѣ́ лѣ́то скѫ́пота.
дъ́жь б | ѫ́деть. жи́то въсéмоу
па | <гоу́ба б>ѫ́деть. и вѣтри
ми | . . . е <бѫ́> | деть: ~ а҆́ще ли пр҃ъ
. . . <пад>ѫть. четвóронѡ́гы по-
г | <ы́>бѣль. и смѣ́ща мнѡ́го и҆
. . вáд . . | и҆ са́ра́кын'скыи ц҃рь ꙁа
<г> | ыбнеть: ~ а҆́ще ли̑ жáбы
и <г>ли́сти пáдеть. корáбѡ́
по мóри погы́бѣль. и҆ воеды
и҆ пра́тóрїе непрáвдѫ въ лю́дѐ
покáжеть: ~ а҆́ще ли̑ ви́хри
съ прахѡ́ бѫ́деть. мнѡ́гы хи́ ||
.78 об. попáлитсѧ. и҆ ц҃ркве | погóреть.

---

1) Ниже знакомъ | обозначаемъ разрывъ листка; въ <>, какъ и выше, наши дополненія.

и четвóрони́цы̀ по | гыбѣль: ~
а́ще лѝ ча̀ бж̀деть б | езь чи́сла
болѣ́тьсѝ мнѡ́го | ѝ гдѣ̀ бж̀д^{дет}
чада. тоѝ зе́мли вл | асти́ль
помро́ти. ѝ цр҃ъ | ..зло̀
бж̀деть. ѝ воиска | ⟨ѝзи⟩е
вѣ́реть: ~ а́ще лѝ вѣ́трь | ⟨ве⟩лѝ
бж̀деть. ѐди́нь цр҃ь вел | ⟨и́⟩кь
погы́бнеть: ~ а́ще лѝ нб҃о | [1])
погрѣ́мѝ. въ саракынскы |
скж̀пота. ѝ кръвїа пролити | ⟨е⟩
ѝ четвóрони́цы̀ до́бро бж̀дѣ̀: ~
а́ще лѝ гла̀ ѿ зе́мла бж̀деть
поме́жѣ̀ гр҃а ра́ти ѝ свада. ѝ
коу́п҃цѣ̀ о̀ та́тѣ зло̀ бж̀дѣ̀: ~ ||
л. 79. ⟨а́ще лѝ за⟩ | гръмѝ ѐгда̀ ѝ зе́мли по-
⟨тр҃ѣсетсѧ⟩ | ѐди́нь вели́кь цр҃ь
⟨загы́бнеть⟩ | и мнѡ́гѣ́ гра́дове
⟨смѣ́ци⟩ | а бж̀деть: ~ а́ще лѝ пр҃з҃
⟨дн҃ь по⟩ | тр҃ѣсетсѧ. ѐдинь
. . . . . | ли цр҃ь погы́бнѣ̀.
. . . . . | мнѡ́го кр҃ъ́вь про-
⟨ли́тїе: ~⟩ | м҃ца а҃вгу́ста. а́ще ли
⟨с⟩ | лице помрѣ́кнеть. ѐдинь
⟨вели́кь⟩ | цр҃ь погы́бнеть. ѝ въ
. . . . . смѣ́ца ѝ скж̀пота бж^{дет}.
. . . . . рѣ̀ пагоу́ба ѿ разбои́нѝ: ~
⟨а́ще⟩ | ли лоу́на помрѣ́кнеть. зи́-
⟨ма в⟩ | рѣ́ла бж̀дѣ̀. ѝ въ дама́ско̀
зем | ⟨л⟩ѝ мнѡ́го кр҃ъ́вь проли́тїе.
⟨п⟩о⟨дв⟩и́гнетсѧ ѐди́нь зло̀ тво́рѣ̀ ||
л. 79 об. на е҃гу́пе́тскоѣ цр҃е. ѝз. . . . .

---

1) Кажется ничего не утрачено; оборванъ бѣлый край листа.

то́го погоу́бе҃. и҆ ꙗ҆ | ⟨ꙁа⟩.....
а҆́ще ли̑ сл҃нце о҆гра́ | ⟨дитсѧ⟩
смѣ́ща бѫ́деть въ лю⟨де҃⟩...
не и҆ма́ть мѣ́ста гдѐ.....
тсѧ. и҆ бѫ́деть т.....⟨до⟩
би́т'коу пагоу́ва.....
а҆́ще ли̑ ѡ҆паши́та ѕвѣ | ⟨ꙁда⟩
на ꙁа́па҃. въ а҆рсѣ҃ ꙁаꙁ.....
бѫ́деть: ~ а҆́ще ли̑ ѕвѣ⟨ꙁда про⟩
сипле́ть. въ то҃ мѣ́ст | ⟨ѣ ц҃рь оу҆⟩
мре́ть. и҆ бѫ́де҃ смѣ́щ | ⟨а въ лю́⟩
де҃. се҃ до́ба [1]) до҆бра̀ бѫ́де҃: ~ а҆́ще | ⟨ли⟩
дѫ́га ꙗ҆ви́ть на въстоцѣ | ⟨с⟩кѫ́
пота бѫ́деть: ~ а҆́ще ли̑ | ⟨д⟩ѫ́га
ꙗ҆ви́ть на ꙁа́па҃. смѣ́ща и҆ ра́ти ||
л. 80. .....па҃нѣи стра́нѣ: ~
⟨а҆́ще҃ ко́пїе ꙗ҆⟩ | ви́ть на въсто́цѣ.
.....ѡ҆ ꙁло́ба въ лю́де҃.
.....а҆́ще҃
⟨на ꙁа́па҃ ꙗ҆ви́ть ко́пїе⟩ | ....мѫ́же҃
.....⟨не⟩ | дѫ́ѕи: ~
.....дъ҆ж҃еве
.....и҆ вели́ци пото́ци
.....тоу пло҃ мнѡ҃.
.....въ бл҃ѫ
.....ꙁвра́
.....еть
.....та соу́ха бѫ́деть.....
.....ь въ чл҃цѣ҃ и҆ похва⟨ла⟩
.....ве вели́ци бѫ́деть: ~
⟨а҆́ще ли̑ и⟩ | о́щїе погръми. чл҃ци ||
л. 80 об. въ болѣ́ꙁны въ | ⟨па́дѫть⟩...

1) Очевидно описка; слѣд. чит.: «се҃ка», или «се до́ба добра̀».

вели́ци си́л'ны . . . . . хомо҃
бнѫть: ~ а҆́ще . . . . . .
погр | ⟨ъмн҃⟩ . . . . . .
доу҆е̑т . . . . . .
нїе . . . . . .
ꙗ҆де́нї . . . . . .
би́ть. и҆ ѿ оу҆жа́с . . . . . .
мнѡ́га съмрѣ́ть . . . . . .
пра́ꙁне̑ . . . . . .
и҆ст . . . . . .
тсѧ . . . . . .
. . . . . ненїе и҆ недѫѕи́ . . .
. . . . . а҆́ще ли̑ трѫ̑ бѫ́деть | ⟨мѧ́⟩
те̑ и҆ съмрѣ́ть показоу҆ | ⟨еть⟩ . . .
а҆́ще ли̑ пла̑не погрѣ́м | ⟨н҃⟩. . . . . || [1])

---

1) Далѣе нѣсколько послѣднихъ листовъ утрачено, но слѣды ихъ видны у корешка обрывки полуистлѣвшей бумаги. Недостаетъ, такимъ образомъ, мѣсяца августа и той части іюля, которая не можетъ быть возстановлена по догадкамъ, вслѣдствіе утраты большей части текста.

V.

Насколько намъ извѣстно, при изученіи памятниковъ славянской апокрифической литературы, въ частности — гадательной, ни разу не были привлечены къ сравненію древне-еврейскіе тексты [1]); а между тѣмъ отрицать значеніе этихъ послѣднихъ для изслѣдованія судебъ средневѣковой жизни, литературы и культуры едва ли возможно, особенно если въ литературѣ то тамъ, то здѣсь, проскальзываютъ предположенія и косвенныя указанія на связь и зависимость нашихъ славянскихъ апокрифовъ, а равно и греческихъ ихъ оригиналовъ, съ халдейской и еврейской литературой. Выше было приведено мнѣніе о происхожденіи Громника съ Востока, отъ египтянъ и халдейцевъ, и, хотя это мнѣніе ничѣмъ не подтверждено, оно вызываетъ необходимость или обосновать его, или отвергнуть, приведя новые матеріалы для его оцѣнки. Подобно Громнику, небезполезно было бы прослѣдить отношеніе и другихъ древне-еврейскихъ гадательныхъ книгъ къ средневѣковымъ европейскимъ — въ частности къ славянорусскимъ, изъ которыхъ напримѣръ Трепетникъ, Колядникъ, Сносудецъ, Шестокрылъ — имѣютъ параллели въ древне-еврейской литературѣ, а можетъ быть могутъ претендо-

1) Опытъ изученія судебъ талмудической легенды о царѣ Соломонѣ въ моей брошюрѣ «Къ исторіи нар. сказки». СПБ. 1894 и изслѣдованіе проф. А. И. Соболевскаго о происхожденіи «Тайная Тайныхъ» и «Логики» жидовствующихъ (Пам. Др. Письм. CXXXIII, 1899 и Вѣстн. Археологіи и исторіи, XI, 97—99) — пока чуть ли не единственны.

вать и на болѣе близкое, преемственное отношеніе къ ней, подобно многимъ другимъ памятникамъ апокрифической христіанской литературы.

Такъ Трепетникъ, изслѣдованный проф. М. Сперанскимъ [1]) имѣетъ параллель въ древнееврейскомъ текстѣ «Sefer Refofot»— «книга членотрясеній», находящемся въ рукописи XVI в., принадлежащей Азіатскому Музею Императорской Академіи Наукъ [2]) и въ цѣломъ рядѣ другихъ. Въ томъ же вѣкѣ это сочиненіе напечатано было въ Феррарѣ въ 1552 г. въ книгѣ псевдо-Наі-Gaona Сносудецъ, и вторично въ той же книгѣ Соломона Алмоли [3]).

Сносудецъ или Сонникъ извѣстенъ въ тѣхъ же печатныхъ источникахъ и въ названной рукописи Азіатскаго Музея.

Еврейскій Колядникъ, какъ въ греческихъ и славянскихъ текстахъ, связанъ съ именемъ пр. Эздры [4]).

Шестокрылъ имѣетъ интересную параллель въ рукописи собранія Фирковича (Имп. Публ. библ. Евр. № 364), содержащей «комментаріи къ сочиненію астрономическаго содержанія, извѣстнаго подъ заглавіемъ «Шестикрыліе» [5]) (Šeš knafaim), составленный Иммануиломъ бенъ Яковомъ, который по утвержде-

---

1) М. Н. Сперанскій, Изъ исторіи отреченной литературы. II. Трепетники. 1899 (Пам. Др. Письм. CXXXI).

2) Рукопись in 4°, на 26 лл., писанная итальянскимъ почеркомъ XVI в.; содержитъ наставленіе о времени удобномъ для кровопусканій, краткій Громникъ и др. астрологическія статьи. Цит. по каталогу рукоп. Аз. Муз., приготовляемому къ печати С. Е. Винеромъ.

3) M. Steinschneider, o. c. 893 и 905 ss. Ср. Гурляндъ, «Краткое описаніе математ. астрономич. и астрологическихъ еврейскихъ рукописей» 1866, СПБ. кн. II, стр. 29, ркп. собр. Фирковичей № 370.

4) Рукоп. собр. Фирковича, по Гурлянду, o. c. стр. 26—29, напис. около 1302 г., «читатель находитъ здѣсь интересныя замѣтки о вліяніи планетъ, небесныхъ знаковъ, грома и др. атмосферныхъ явленій на подлунное царство на основаніи астрологическихъ теорій»; здѣсь: 1) небесные знаки; ангелы и спутники ихъ для каждаго дня недѣли; 2) различныя значенія грома въ каждый мѣсяцъ года (Громникъ); 3) о качествѣ и свойствѣ небесныхъ знаковъ; 4) *Колядникъ Эздры.*

5) Wolf, Biblioth. Hebraica, IV. 1822.

нію г. Штейншнейдера [1]) написалъ этотъ трактатъ въ Тарасконѣ, въ 1365 г. Судя по упоминанію въ этомъ комментаріи имени константинопольскаго раввина М. Куматяно, І. Гурляндъ полагаетъ, что авторъ комментарія жилъ въ концѣ XV или началѣ XVI столѣтія [2]). Такимъ образомъ составленіе самаго трактата должно быть отодвинуто еще ранѣе, т. е. приблизительно къ тому времени когда впервые появляются въ индексѣ названія гадательныхъ апокрифическихъ книгъ.

Что касается Громника, извѣстнаго въ массѣ древнееврейскихъ списковъ, происхожденіе его приписывается одному компилятору XI вѣка, Moses ha-Daršan [3]). Но вѣроятно редакціи Громника было не мало, и разные списки, дополняя другъ друга, вмѣстѣ съ тѣмъ порой оказывались другъ съ другомъ въ противорѣчіи, что особенно было непріятно для пользовавшихся ими.

Составленіе астрологическихъ предсказаній отнюдь не считалось у средневѣковыхъ евреевъ чѣмъ либо предосудительнымъ и грѣховнымъ; напротивъ, какъ это видно изъ предисловія къ одному такому сборнику [4]), содержащему между прочимъ и Громникъ, было дѣломъ полезнымъ и даже богоугоднымъ.

«Начну писать книгу «Otiot ha šamaim» (т. е. знаменія неба)», пишетъ рабби Ицхакъ Бонфиль: «которая говоритъ о громахъ и молніяхъ, затмеіи звѣздъ, солнца и луны, о дождяхъ падающихъ, и о радугѣ, показывающейся въ облакѣ, и о градѣ, и о восхожденіи луны, и объ огнѣ падающемъ градомъ съ неба и о землетрясеніяхъ..... ибо каждый случай, дурной или хорошій имѣетъ знакъ и извѣстное знаменіе, видѣнное въ мірѣ, напримѣръ: громы, землетрясеніе и пр..... и, благодаря тому знаку, этотъ случай <становится> извѣстенъ..... а когда <читатель> увидитъ знакъ, показывающій бѣду въ мірѣ, я спасаю его молитвою и прошеніемъ..... и поэтому я въ своей бѣдности и въ

1) Zeitschrift d. deutsch. Morgenl. Gesellschaft, XVIII, p. 175.
2) І. Гурляндъ, о. с. стр. 23.
3) M. Steinschneider, o. c. 906 s.
4) Рукоп. собр. Фирковича, № 375, 4°; Гурляндъ, о. с. стр. 31.

изгнаніи обѣщалъ въ сердцѣ постараться выпустить въ свѣтъ это сочиненіе, малаго объема, но важнаго содержанія, чтобы зналъ каждый человѣкъ знакъ.... и если ‹этотъ› знакъ дурное ему явно (собств.: въ глаза) предвѣщаетъ,—*чтобъ онъ вернулся къ Богу* [1]) и тотъ сжалится надъ нимъ и спасетъ отъ всѣхъ бѣдъ и несчастій.

Подобное воззрѣніе на астрологическія, гадательныя сочиненія обезпечивало имъ широкое распространеніе, при отсутствіи преслѣдованій и запрещеній, которыми были встрѣчены эти сочиненія напр. у грековъ и славянъ. Хотя число ихъ въ рукописяхъ еще не выяснено, но можно сказать, что рукописныхъ древне-еврейскихъ Громниковъ дошло до насъ никакъ не меньше, чѣмъ славянскихъ: въ одной Оксфордской библіотекѣ ихъ восемь [2]), не считая другихъ.

Еврейскій Громникъ былъ рано напечатанъ (1560 г.) въ краткой и, кажется, наиболѣе распространенной въ спискахъ редакціи. Этотъ текстъ даетъ очень краткія предсказанія, какъ это видно изъ прилагаемаго ниже перевода (№ 1), и въ этомъ отношеніи близокъ къ греческому тексту, напечатанному Ягичемъ; но онъ уже заключаетъ въ себѣ два слитые элемента — βροντολόγιον и σεισμολόγιον, такъ что считать его прототипомъ или древней формой еврейскаго Громника намъ кажется невозможнымъ. Къ нему то, можетъ быть, въ особенности и относится указаніе Штейншнейдера на переводъ съ греческаго, указаніе, которое станетъ фактомъ, когда найдется греческій оригиналъ.

Подобное предположеніе кажется намъ совершенно невозможнымъ относительно второго Громника сложной, интерполированной редакціи, относящагося также къ XVI в. (см. переводъ, № 2). Этотъ Громникъ былъ напечатанъ впервые въ 1720

---

1) Ср. то же воззрѣніе въ славянской литературѣ выше стр. 11.

2) Neibauer, Catalogue of Hebrew manuscripts p. 1034; почти столько же въ библ. бар. Д. Г. Гинцбурга.

году [1]); типографъ, издавшій его при одной изъ рѣдчайшихъ еврейскихъ книгъ «Milchemet choba», сообщилъ намъ имя его составителя. Это — рабби Ицхакъ Лоріа Ашкенази, одинъ изъ ученѣйшихъ евреевъ XVI в., родившійся въ Іерусалимѣ въ 1534 г. и умершій, имѣя всего 38 лѣтъ, въ гор. Сафетѣ въ Палестинѣ 5 августа 1572 года во время чумы. Его называютъ обыкновенно «ашкенази» (нѣмецъ), потомучто фамилія его происходила изъ Германіи, откуда переселился въ Палестину его отецъ, умершій въ 1550 г.

Главнымъ трудомъ р. И. Лоріа, задачей всей его жизни была Каббала, которую онъ, пользуясь разными рукописями привелъ въ тотъ порядокъ, который она сохраняетъ и донынѣ. Ученики р. И. Лоріа по смерти его собрали нѣкоторыя его сочиненія [2]); счастливая случайность помогла увидѣть свѣтъ и его Громнику.

Согласно показанію предисловія издателя, предпосланному самому тексту Громника, р. И. Лоріа только *исправилъ* его. Въ чемъ же состояло это исправленіе? На этотъ вопросъ даетъ намъ отвѣтъ самый текстъ.

Онъ расположенъ по мѣсяцамъ, отъ Нисана до Адара второго; предсказанія, распредѣленныя по рубрикамъ, слѣдуютъ въ такомъ порядкѣ

А. 1) значеніе грома до ущерба луны днемъ и 2) ночью; 3) послѣ ущерба днемъ и 4) ночью.

Б. 1) значеніе землетрясенія до ущерба днемъ и 2) ночью; 3) послѣ ущерба днемъ и 4) ночью.

В. 1) значеніе затменія луны и 2) солнца.

Г. Значеніе необыкновеннаго грома, сопровождающагося землетрясеніемъ или какимъ либо другимъ явленіемъ.

---

1) Steinschneider, o. c. 906 s. ошибочно относитъ эту книгу къ 1710 г.

2) Труды р. И. Лоріа перечислены dr. Fürst'омъ, «Bibliotheca Judaica», Leipzig, 1849—1863, II, s. 257.

Такимъ образомъ р. И. Лоріа расположилъ имѣвшійся у него матеріалъ по означеннымъ одиннадцати главнымъ рубрикамъ въ однообразномъ порядкѣ, удобномъ для пользующихся Громникомъ, который теперь уже заключалъ въ себѣ не только предсказанія по грому, но и много другихъ свѣдѣній. Что не помѣстилось въ названныя рамки — частью было выдѣлено имъ, какъ напр. предсказанія по радугѣ или значеніе грома по полугодіямъ и четвертямъ года (по временамъ года), частью вошло всетаки въ другія рубрики, не получивъ особаго мѣста.

Такъ напр.: въ мѣсяцѣ Тишри, послѣ предсказанія о громѣ ночью: «а если будетъ *возмущеніе въ лунѣ*, зимой будетъ сильный голодъ; а если *гулъ* выйдетъ изъ-подъ земли, голодъ будетъ въ этомъ городѣ»; VII, 2 [1]).

«А если *упадетъ туманъ*, благословеніе и добро предвѣщаетъ и вѣтры многіе и хлѣбъ умножится»; VII, 10.

«А если будетъ *подземный гулъ*, указываетъ бѣгство людей и мятежъ; и болѣзнь лихорадка умножится между людьми»; IX, 4.

Обращаясь къ отдѣльнымъ предсказаніямъ, мы видимъ, что редакторъ, наряду съ опредѣленными, точными указаніями, даетъ и такія: ....урожай большой будетъ въ Италіи и въ Египтѣ (*варіантъ*: на Западѣ); II, 1.

....эпидемія будетъ между мужчинами и женщинами (*вар.*: но будетъ большая глазная боль у мужчинъ и женщинъ); II, 2.

....опаляющій вѣтеръ (*вар.*: урожай) на виноградъ и фрукты; II, 3.

....слуги турецкаго султана будутъ бросать огонь въ Польшу и сожгутъ часть (*вар.*: ...въ городъ, и сожгутъ часть города и выстроится скоро); II, 9.

....и торговли множество (*вар.*: и вина множество) будетъ; IV, 1.

---

1) Здѣсь и ниже первая цифра обозначаетъ мѣсяцъ, а вторая — пунктъ прилагаемаго ниже текста Громника № 2.

....а царь мадьяровъ (*вар.*: турокъ); IV, 6.

....тогда голодъ (*вар.*: землетрясеніе) будетъ; VII, 2.

....боль въ ребрахъ (*вар.*: глазъ); VIII, 2.

....многіе изъ нихъ обратятся въ бѣгство (*вар.*: и бѣдные встанутъ, а богатые сойдутъ); VIII, 6.

Примѣры эти подтверждаютъ нашу догадку о процессѣ работы р. И. Лоріа и показываютъ, какъ добросовѣстно сводилъ онъ извѣстные ему тексты, приводя варіанты, не желая обронить даже крупицу изъ своихъ источниковъ. Онъ пользовался не только Громникомъ и Сейсмологіемъ, задолго до него уже слитыми въ одно; изученіе текста показываетъ, что онъ пользовался не одной и не двумя рукописями, а далъ сводъ цѣлаго ряда подобныхъ памятниковъ астрологической литературы. На нѣсколько поспѣшное компилированіе порой указываютъ и нѣсколько странные переходы въ порядкѣ предсказаній, какъ напр.: затменіе солнца въ мѣсяцѣ Іирѣ указываетъ на заговоръ и убіеніе царя и на коронованіе другого, а затѣмъ: «только между хищными звѣрями моръ предсказываетъ; хлѣбъ дорогъ будетъ» (II, 10), что̀ бросается въ глаза при первомъ же взглядѣ на текстъ; то же явленіе—въ славянскомъ интерполированномъ Громникѣ (третьемъ изъ напечатанныхъ выше).

На сложный составъ Громника р. И. Лоріа указываетъ и словарный его матеріалъ; сведеніе нѣсколькихъ текстовъ Громника, конечно, заставило редактора сгладить различныя мѣстныя особенности каждаго и стереть слѣды нарѣчій и говоровъ, но кое въ чемъ они проглядываютъ. Такъ съ начала и до мѣсяца Элула для обозначенія понятій: «страна», «земля», «государство» — употребляются исключительно слова: eroseł, medinał, а въ Элулѣ появляется арабское слово: ikalim, собственно—«климатъ»[1]); въ послѣднихъ же шести мѣсяцахъ это слово не встрѣ-

1) Steinschneider, o. c. Arabisch. Wortregister, s. 1045.

чается (кромѣ слѣдующаго отдѣла—о громѣ по врѣменамъ года), а употребляется почти исключительно: erez — земля.

Теперь возникаетъ вопросъ, какими рукописями пользовался р. И. Лоріа въ качествѣ матеріала при своей работѣ. Судя по названіямъ странъ, можно думать, что у него были подъ руками тексты разныхъ эпохъ. Здѣсь и отзвуки глубокой древности — *Ассирія* и *Мидія*, *Египетъ*; болѣе поздняя эпоха дала Римъ, агарянъ (Hagriim), къ еще болѣе поздней принадлежатъ Мадьярія, Россія, Татарія, наконецъ — Турція, Аллеманія, Испанія, Франція, Польша. Такимъ образомъ, если даже допустить, что редакторъ Громника значительно модернизовалъ терминологію странъ — и тогда, наряду съ современными ему, въ Гр̀омникѣ еще живутъ страны древняго Востока.

Политическія событія, жизнь еврейства въ частности также остановили на себѣ вниманіе составителя своднаго Громника. Побѣдоносные походы арабовъ, а позже — турокъ повліяли на р. И. Лоріа, или на его источники, и мы повсюду находимъ, что турецкій султанъ побѣждаетъ своихъ западныхъ враговъ, налагаетъ на нихъ дань, беретъ плѣнныхъ и благополучно возвращается домой (III, 10; XI, 11 и др.). Мало того — онъ является мстителемъ за евреевъ: султанъ «отомститъ кровавой местью за кровь іудеевъ, пролитую царемъ Рима въ землѣ Израиля» XII, 11; римскаго царя султанъ убиваетъ мечемъ (XI, 11) или вѣшаетъ на деревѣ (XIII, 11); гнѣвъ Божій поражаетъ Эдомъ и Римъ, какъ Египетъ — казнями (X, 11).

Это предпочтеніе турокъ западнымъ народомъ объясняется изъ историческихъ фактовъ, имѣвшихъ мѣсто въ XV в., когда евреи были гонимы почти во всѣхъ европейскихъ государствахъ. Во время гоненій, обрушившихся на нихъ въ Германіи, Франціи, Италіи и Испаніи — Турція дала имъ пріютъ. Завоеватель Византіи, султанъ Магометъ II въ первый годъ царствованія объявилъ евреямъ «Евреи, да прибудетъ каждый изъ васъ въ Константинополь, и пріобрѣтетъ у насъ лучшія достоянія зе-

мли...» [1]). Евреи прибыли, ихъ главный раввинъ получилъ мѣсто въ диванѣ наряду съ главнымъ муфтіемъ и греческимъ патріархомъ. Сами турецкіе евреи, напоминая единовѣрцамъ ихъ несчастное положеніе въ Европѣ, описывали такъ свое положеніе въ Турціи, приглашая ихъ переселиться къ нимъ: «Если прибудете въ Турецкую землю и сами убѣдитесь въ томъ, что мы вдоволь вкушаемъ въ ней миръ, спокойствіе и добро, то, вѣроятно возрадуетесь великою радостью; и если вы, германскіе евреи, узнаете хоть десятую долю того благосостоянія, которымъ надѣлилъ насъ Господь въ здѣшнихъ странахъ, то, кажется, ни дождь, ни ненастье не помѣшали бы вамъ, днемъ или ночью, прибыть къ намъ».... «Въ турецкой землѣ мы не можемъ жаловаться на недостатки: мы обладаемъ значительными капиталами; золото и серебро въ нашихъ рукахъ; мы не обременены тяжкими налогами; наша торговля пользуется полной свободой; дешевизна повсемѣстная и значительная; жизненныхъ припасовъ у насъ вдоволь, и каждый изъ насъ живетъ на своемъ мѣстѣ спокойно и по собственной волѣ»—не хватаетъ только добавить къ этому описанію стереотипнаго выраженія счастья и благополучія въ Громникѣ»: «каждый сидитъ подъ своей смоковницей и подъ своимъ виноградникомъ». Этимъ то, кажется, въ связи съ дѣйствительно побѣдоносными походами турокъ и объясняется почти безъ исключенія благопріятныя для нихъ показанія древне-еврейскаго Громника. Порой проглядываютъ въ немъ явные слѣды несомнѣнно еврейскихъ, а не переводныхъ съ греческаго, источниковъ, какъ напримѣръ: необрѣзанные будутъ перебиты и брошены, какъ собаки (XIII, 11); при упоминаніи о Іерусалимѣ — благочестивое пожеланіе: «пусть выстроится, воздвигнется скоро, въ наше время» (IV, 11).

Въ настоящее время, руководствуясь описаніями нѣкоторыхъ рукописей, можно лишь приблизительно указать какими оригиналами пользовался р. И. Лоріа, и какіе тексты миновали его

1) І. Гурляндъ, «Новые матеріалы для исторіи еврейской литературы XV стол, М. Куматяно. СПБ. 1866, стр. 4—5.

рукъ. Такъ, несомнѣнно, р. И. Лоріа воспользовался, однимъ изъ предковъ рукописи собр. Фирковича, описанной І. Гурляндомъ [1]) но вѣроятно въ ней былъ иной порядокъ, или редакторъ перенесъ почему либо предсказанія изъ одной рубрики въ другую. Вотъ выписка, приводимая Гурляндомъ:

«Если *гремитъ громъ* наканунѣ (?) ночи предъ уменьшеніемъ луны, то въ этой странѣ произойдутъ споры, обвиненія, и въ землѣ русской и татарской будутъ войны». *Ср.* ниже № 2, Іиръ II, 6 — отнесено къ землетрясенію.

«Если же *гремитъ громъ* наканунѣ ночи послѣ уменьшенія луны, то король венгерскій поднимется противъ враговъ своихъ, не побѣждая, а чрезъ нѣкоторое время султанъ турецкій побѣдитъ венгерцевъ и т. д.». *Ср.* ниже № 2, Адаръ первый XII, 8 — отнесено къ землетрясенію, причемъ здѣсь опущено «закрывъ голову»...».

Выписка изъ Нисана — совпадаетъ съ нашимъ переводомъ.

Можно также указать и такіе тексты, которые совершенно не имѣютъ сходства съ сводомъ р. И. Лоріа: такова напр. компиляція р. Ицхака Бонфиля, изъ которой мы привели выше предисловіе. Выписываемъ здѣсь въ переводѣ то, что извлечено изъ рукописи І. Гурляндомъ:

Тамузъ. Если придетъ затменіе солнца въ Тамузъ, всѣ государства заключатъ миръ съ царемъ Вавилоніи (Babel) и сыновья Рима соберутъ войска и царей.... и выйдетъ отрядъ съ Востока и будетъ большое сраженіе въ землѣ Запада, и будетъ голодъ немного среди года, но весь годъ будетъ урожай....

Шебатъ. Если будетъ затменіе солнца въ Шебатъ раздается сильный голосъ въ Ассиріи и Ниневіи (Ninive) и начальники Вавилоніи и ея высокопоставленныя лица будутъ посрамлены и будетъ сраженіе...

Кисловъ. Если будетъ затменіе въ мѣсяцѣ Кисловѣ, умно-

1) І. Гурляндъ, о. с. стр. 30.

жатся воды и дождь, и удача плодамъ на землѣ, и испортятся плоды, которые на деревьяхъ....

Сравнивая приведенныя предсказанія по затменію солнца съ данными своднаго Громника, убѣждаемся, что послѣдній не стоитъ въ зависимости отъ предсказаній собранныхъ р. Бонфилемъ. Точно также не воспользовался р. И. Лоріа и текстомъ, сохранившимся въ рукоп. Фирковича № 370 [1]), гдѣ предсказанія, какъ и въ нѣкоторыхъ греческихъ и славянскихъ Громникахъ, помѣщены подъ знаками зодіака, о которыхъ у р. Лоріа нѣтъ никакого упоминанія.

Этими немногими замѣчаніями о древне-еврейскомъ Громникѣ мы и ограничиваемся. Пока, до открытія и напечатанія возможно большаго количества греческихъ, еврейскихъ и вообще восточныхъ текстовъ Громника, — трудно и безполезно предрѣшать вопросъ о происхожденіи этихъ астрологическихъ сочиненій. Поэтому мы ограничиваемся только опубликованіемъ нижеслѣдующихъ двухъ текстовъ, переводъ которыхъ сдѣланъ совмѣстно съ многоуважаемымъ С. Е. Винеромъ, библіографомъ и знатокомъ древне-еврейской литературы. Ему же обязаны мы большею частью указаній на литературу о еврейскомъ Громникѣ.

При переводѣ были соблюдены слѣдующіе пріемы: переводчики старались дать текстъ по возможности близкій къ оригиналу, не гонясь особенно за стилемъ и стараясь сохранить нѣкоторые характерные обороты. Слово *loasim* — передается въ переводѣ двояко: европейцы и италіанцы, т. е. въ общемъ и частномъ значеніи, какъ того требуетъ контекстъ. Слово melek — передаемъ согласно современному употребленію: царь, король, султанъ. Въ предсказаніи по случаю необыкновеннаго грома въ мѣсяцѣ Тебетѣ (X, 11) упомянуто слово *orib*: оно пе-

1) См. Гурляндъ, о. с. стр. 29; напр: «Когда громъ гремитъ въ мѣсяцъ, небесный знакъ котораго *Дѣва*, то это признакъ того, что люди возстанутъ другъ противъ друга, будетъ изобиліе въ финикахъ, но безъ пользы; исчезнутъ птицы и мелкій скотъ, и т. д.

редается обычно въ современномъ переводѣ выраженіемъ: «рой вредныхъ насѣкомыхъ»; мы, съ цѣлью сохранить значеніе, обычное въ XVI—XVII вв. передаемъ это мѣсто: «стаи хищныхъ звѣрей», ибо въ иллюстрированной Agad'ѣ изданной въ 1712 г. F⁰ въ Амстердамѣ, на л. 13a слово *orîb* иллюстрировано на 4-й картинѣ такъ: справа городская стѣна и ворота, куда прячутся бѣгущіе египтяне, спасаясь отъ стаи гонящихся за ними слѣва разныхъ хищныхъ звѣрей: львовъ, леопардовъ, волковъ и др. То же изображеніе находится и въ Agad'ѣ 1716 г. изд. въ Венеціи съ итальянскимъ переводомъ, напечатаннымъ еврейскими буквами, in f⁰, л. 11a ненум., также на четвертой картинкѣ [1]).

Хотя слѣдующіе еврейскіе тексты и не даютъ матеріала для непосредственнаго сужденія о судьбахъ славянскаго Громника, однако, значительно расширяютъ область изученія исторіи гадательныхъ книгъ, чѣмъ и оправдывается наша рѣшимость дать имъ мѣсто въ нашихъ «Матеріалахъ».

1.

Sefer Reamim — Книга «Громы» *).

I. Нисонъ (апрѣль). Если загремитъ въ немъ, предвѣщаетъ вино и прибыль отъ посѣва (twú'o).

Если землетрясеніе будетъ, предсказываетъ сраженія (milchamot).

II. Іиръ (май). Если загремитъ въ немъ, предвѣщаетъ фиги и всѣхъ сортовъ сладкіе плоды.

Если землетрясеніе будетъ, дружбу [2]) между людьми предсказываетъ.

---

1) Оба эти рѣдкія изданія, равно какъ печатныя книги, содержащія Громники, находятся въ богатѣйшемъ собраніи еврейскихъ книгъ Азіатскаго Музея Импер. Академіи Наукъ.

2) *Варіанты* по рукоп. Аз. Муз.: 1) «бѣду».

III. Сиванъ (іюнь). Если загремитъ въ немъ, то во всемъ мірѣ будетъ гнѣвъ.

Если землетрясеніе будетъ, весь міръ въ гнѣвѣ [1]).

IV. Тамузъ (іюль). Если загремитъ въ немъ, гибель великихъ начальниковъ предвѣщаетъ.

Если землетрясеніе будетъ, голодъ въ мірѣ и сильная жара.

V. Абъ (августъ). Если загремитъ въ немъ, великій человѣкъ умретъ.

Если землетрясеніе будетъ, голодъ въ семи странахъ.

VI. Элулъ (сентябрь). Если загремитъ въ немъ, помощь (tšuo) большая въ мірѣ.

Если землетрясеніе будетъ, болѣзнь и смерть людямъ предвѣщаетъ.

VII. Тишри (октябрь). Если загремитъ, не доброе въ мірѣ предвѣщаетъ.

Если будетъ землетрясеніе, праведники и ученые умрутъ въ мірѣ [2]).

VIII. Хешвонъ [3]) (ноябрь). Если загремитъ въ немъ, вина и масла (оливковаго) будетъ множество [4]).

Если землетрясеніе будетъ, скитаніе (talteilo) и сраженіе предсказываетъ.

IX. Кисловъ (декабрь). Если загремитъ въ немъ, многія болѣзни предвѣщаетъ.

Если землетрясеніе будетъ, болѣзнь [5]) и смерти предвѣщаетъ.

X. Тебетъ (январь). Если загремитъ въ немъ, смерть великихъ людей предвѣщаетъ.

---

1) «Моръ на овецъ и воловъ предсказываетъ».

2) «Умрутъ въ мірѣ» — въ ркп. опущ., вѣрнѣе недосказано и поставлено сокращеніе: «и т. д.» (евфемистически).

3) «Мархешвонъ».

4) «Вина и масла много предвѣщаетъ».

5) *Болѣзнь* — опущено.

Если землетрясеніе будетъ, тогда милость и много добра въ мірѣ [1]).

XI. Шебатъ (февраль). Если загремитъ въ немъ, много болѣзней [2]) будетъ въ мірѣ.

Если землетрясеніе будетъ, моръ на овецъ предсказываетъ [3]).

XII. Адаръ (мартъ). Если загремитъ въ немъ, добро многое будетъ [4]) въ мірѣ.

Если землетрясеніе будетъ, голодъ въ одной изъ семи странъ.

2.

Reamim i Reašim — «Громы и Землетрясенія».

«И сказалъ корректоръ: я нахожу ‹полезнымъ› напечатать книгу о громахъ и землетрясеніяхъ, которую исправилъ великій раввинъ, божественный рабби Ицхакъ Ашкенази, уже умершій, для удовлетворенія желающихъ, и, такъ какъ маленькая вещь пропадаетъ, я присоединилъ её къ книгѣ «Milchemet Choba».

I. Нисонъ 1. Если загремитъ днемъ до ущерба ‹луны›, будетъ голодъ въ томъ мѣстѣ, но не во всѣхъ странахъ, и моръ на крупный скотъ; и звѣри умножатся; и стараго вина и масла мало будетъ; и будутъ большія сраженія и ссоры у европейцевъ (собств.: въ землѣ loasim) и во всемъ западѣ, кромѣ восточныхъ странъ, которымъ показываетъ миръ и радость, напримѣръ Сиріи (Širia) и Турціи (Togarma).

2. А если загремитъ ночью до ущерба, указываетъ плачь, вопль, разногласія и смятенія только въ томъ мѣстѣ ‹, гдѣ гре-

---

1) «И добро будетъ въ мірѣ».

2) «Вооруженіе большое»....

3) «Моръ многимъ овцамъ предвѣщаетъ».

4) «Предвѣщаетъ». Кромѣ того, въ рукоп. текстѣ названіе мѣсяца стоитъ не особо, а на мѣстѣ словъ «въ немъ» старопечатнаго текста.

мѣло>; и большіе города разрушатся на сѣверѣ, напримѣръ въ Мадьяріи (Magaria) и Россіи (Rusia); и будетъ сильная большая болѣзнь; и въ одномъ городѣ упадетъ огонь и сожжетъ его, но въ малое время они перейдутъ отъ плача къ радости.

3. А если загремитъ въ самое время ущерба, урожай большой будетъ во всемъ мірѣ, и люди будутъ умирать внезапною смертью; и король Мадьяріи умретъ, и на его мѣсто вступитъ другой.

4. А если загремитъ днемъ послѣ ущерба, смятенія будутъ между европейцами (loasim) на морѣ и на сушѣ; и съѣстные припасы будутъ въ умѣренной (собств.: въ равной) цѣнѣ; и болѣзни будутъ между дѣтьми, и часть ихъ умретъ.

5. А если загремитъ ночью послѣ ущерба, будетъ большой урожай; но на востокѣ будетъ голодъ, и люди умрутъ отъ внезапной болѣзни; глазная болѣ и гнѣвъ Божій будетъ въ городѣ, и упадетъ огонь съ неба и сожжетъ половину, и многіе погибнутъ отъ пожара; и будутъ ссоры многія въ землѣ европейцевъ (loasim), и также въ землѣ Турціи (Togarma).

6. А если землетрясеніе будетъ днемъ до ущерба, урожай во всемъ мірѣ будетъ, но смерть будетъ между великими людьми, напр.: домовладѣльцами и начальниками, и большинствомъ женщинъ и дѣтей; а скотъ умножится въ томъ мѣстѣ <, гдѣ землетрясеніе>.

7. А если землетрясеніе будетъ ночью до ущерба, голодъ будетъ въ томъ мѣстѣ, и моръ на мелкій скотъ будетъ; и мальчики умрутъ отъ тяжелой болѣзни.

8. А если землетрясеніе будетъ днемъ послѣ ущерба, урожай большой будетъ на востокѣ; и царь востока выйдетъ со своими войсками противъ своихъ враговъ и побѣдитъ ихъ и заставитъ платить дань; но чрезъ нѣкоторое время покажется

огонь и упадетъ среди многихъ полковъ и сожжетъ ихъ; и король мадьяровъ умретъ и вмѣсто него коронованъ будетъ другой.

9. А если землетрясеніе будетъ ночью послѣ ущерба, урожай будетъ на востокѣ, а у европейцевъ (въ землѣ loasim) будетъ большой голодъ, и умрутъ многіе отъ голода, и многіе будутъ ѣсть мясо собственныхъ лошадей по причинѣ голода; и дурныя болѣзни между людьми и моръ на скотъ; но умрутъ ‹изъ людей› не многіе, но мало, и умершіе будутъ съ 40 лѣтъ и выше.

10. А если луна затмится, будутъ многія ссоры у европейцевъ (въ землѣ loasim) и мечъ будетъ между ними; и фруктовъ будетъ мало.

11. А если солнце затмится, одинъ царь изъ царей, и изъ султановъ, и изъ знаменитыхъ въ мірѣ умретъ, и вступитъ вмѣсто него другой.

12. А если загремитъ необыкновенный громъ, урожай большой будетъ и фрукты умножатся въ мірѣ, и шелку много и также хлѣба [1]) много.

II. Іиръ. 1. Если загремитъ днемъ до ущерба, урожай большой у европейцевъ (въ землѣ loasim) и въ Египтѣ (*варіантъ*: на западѣ), пшеница дешева будетъ; и смерть будетъ между людьми; и сильный вѣтеръ въ морѣ, и разобьется много кораблей въ Турціи.

2. А если загремитъ ночью до ущерба, дождей будетъ много, два мѣсяца или 45 дней, напр. Сиванъ и половина Тамуза; и большой урожай будетъ, но эпидемія будетъ между мужчинами и женщинами (*вар.*: ...но будетъ большая глазная боль у мужчинъ и женщинъ).

---

1) = dogon означаетъ рожь и вообще хлѣбъ, растеніе, дающее колосъ.

3. А если загремитъ днемъ послѣ ущерба, опаляющій вѣтеръ (šidofen) (*вар.*: урожай) на виноградники и фрукты; и сильная болѣзнь между людьми, и смерть дѣтямъ и беременнымъ женщинамъ.

4. А если загремитъ ночью послѣ ущерба, будетъ сильный вѣтеръ въ теченіе трехъ дней, и много деревьевъ сломится, и фруктовъ мало будетъ, и шелку мало.

5. А если землетрясеніе будетъ днемъ до ущерба, великій человѣкъ умретъ и изъ-за него многіе умрутъ; и фрукты дешевы будутъ; и огонь Божій упадетъ съ неба и сожжетъ большой городъ за грѣхи, совершенные въ немъ, и погибнутъ всѣ ‹жители› отъ пожара, и великія смятенія (bilbulim) въ этомъ городѣ; и мало прибыли отъ посѣва; и французскій король умретъ, и встанетъ другой вмѣсто него.

6. А если землетрясеніе будетъ ночью до ущерба, множество ссоръ будетъ въ этомъ мѣстѣ; и въ землѣ Россіи и Татаріи (Tataria) будутъ многія сильныя сраженія; и голодъ большой будетъ въ этомъ мѣстѣ.

7. А если будетъ землетрясеніе днемъ послѣ ущерба, смерть будетъ между людьми и мечь у европейцевъ (въ землѣ loasim) на морѣ и на сушѣ; и большіе города уничтожатся, и множество крови прольется.

8. А если будетъ землетрясеніе ночью послѣ ущерба, одинъ изъ царей восточныхъ умретъ, и между ними будетъ мятежъ (mardut), и прольется множество крови въ этомъ мѣстѣ; и голодъ тяжелый будетъ; и вина и масла множество будетъ въ этомъ мѣстѣ, и дожди умножатся, и сильный вѣтеръ будетъ въ теченіе трехъ дней.

9. А если луна затмится, большой дождь будетъ до трехъ дней, и люди утонутъ отъ дождя; и большое смятеніе въ Египтѣ; и слуги турецкаго султана будутъ бросать огонь въ Польшу

(Polonia) и сожгутъ часть (*вар.*: .... въ городъ, и сожгутъ часть города, и выстроится скоро); но шелку много будетъ; и смерть между дѣтьми будетъ, и въ концѣ большое добро предвѣщаетъ.

10. А если солнце затмится, великій царь лишится (собств.: упадетъ изъ...) своего величія, и заговоръ устроятъ на него его подданные и убьютъ его и коронуютъ вмѣсто него другого человѣка, неспособнаго царствовать; только хищнымъ звѣрямъ моръ показываетъ; и хлѣбъ (dogon) дорогъ будетъ.

11. А если загремитъ необыкновенный громъ среди землетрясенія, эпидемія (собств.: чума, deber) большая будетъ въ мірѣ и сраженія между турками и европейцами (loasim); но турки побѣдятъ, и крови множество прольется между ними; а если будетъ ‹громъ› въ городахъ, которые въ странѣ турокъ, богачи утратятъ свое состояніе, а бѣдняки разбогатѣютъ.

III. Сиванъ. 1. Если загремитъ днемъ до ущерба, урожай большой будетъ въ землѣ востока, и фруктовъ и шелку много; но смертность будетъ между дѣтьми и тяжелая болѣзнь у мужчинъ и женщинъ.

2. А если загремитъ ночью до ущерба, пшеница (chita) будетъ средняя; но смерть будетъ между женщинами больше, чѣмъ между мужчинами; и огонь упадетъ внезапно на виноградники; и градъ будетъ въ теченіе нѣсколькихъ дней и опаляющій вѣтеръ на виноградники.

3. А если загремитъ днемъ послѣ ущерба, дождей много будетъ, и вѣтеръ сильный, и деревья сломятся, и фруктовъ мало; и хлѣба (dogon), вина и масла множество.

4. А если загремитъ ночью послѣ ущерба, болѣзнь будетъ между людьми, и кашель многій будетъ, и умрутъ дѣти отъ кашля; и дождей мало, и урожай большой будетъ; но лѣто большое будетъ, и въ теченіе трехъ мѣсяцевъ будутъ дожди, напр.: Тамузъ, Абъ и Элулъ, а въ началѣ Тишри большой дождь бу-

детъ и люди многіе умрутъ на войнѣ; но на востокѣ хорошія извѣстія предвѣщаетъ.

5. А если землетрясеніе будетъ днемъ до ущерба, смятенія между турками и европейцевъ (loasim) будутъ на морѣ и на сушѣ, и крови много прольется; но турки побѣдятъ и осадятъ европейцевъ въ городѣ; и голодъ тяжелый будетъ въ странѣ европейцевъ; и вѣтеръ будетъ, и корабли разобьются; и большой городъ сожгутъ люди.

6. А если землетрясеніе будетъ ночью до ущерба, великій царь изъ европейскихъ (loasim) умретъ, и смятеніе большое будетъ между ними; и громы будутъ въ скоромъ времени, и дождя, и росы, и града много будетъ, и опаляющій вѣтеръ на виноградники, и вина мало; и масла много, и фруктовъ много; но шелку мало будетъ.

7. А если землетрясеніе будетъ днемъ послѣ ущерба, султанъ турецкій выступитъ со своими войсками войной на европейцевъ (loasim) на морѣ и на сушѣ; и побѣдятъ турки европейцевъ, и покорятъ ихъ, и возьметъ ‹султанъ› у нихъ дань силой; и прибыли отъ посѣва (twú'o) будетъ мало; но стараго вина и масла будетъ множество; и смерть между дѣтьми отъ кашля это показываетъ; и дожди умножатся.

8. А если землетрясеніе будетъ ночью послѣ ущерба, встанутъ агаряне (hagriim) на русскихъ (ho-rušiim) и побѣдятъ ихъ; и падетъ великій человѣкъ въ странѣ востока, и между ними будутъ ссоры и сраженія; и всѣ фрукты испортятся въ мірѣ.

9. А если луна затмится, царь великій изъ европейцевъ умретъ, и вступитъ другой вмѣсто него, и будетъ большое смятеніе между ними.

10. А если солнце затмится, султанъ турецкій завоюетъ другое государство, и захватитъ царя, и убьетъ его, и возвратится на свой престолъ радостно и съ добрымъ сердцемъ.

11. А если загремитъ необыкновенный громъ, голодъ большой будетъ въ сѣверной землѣ, и большой урожай будетъ въ землѣ египтянъ; но царь египетскій скоро лишится своего величія; и великій человѣкъ умретъ въ сраженіи съ турками, и ссоры (meribot) въ странѣ востока (*вар.*: и мятежъ (mardut) будетъ въ странѣ востока противъ правительства); и много будетъ шелку.

IV. Тамузъ. 1. Если загремитъ днемъ до ущерба, великіе люди умрутъ; и дожди большіе будутъ; и шелку много будетъ; и дожди до 13 дней будутъ.

2. А если загремитъ ночью до ущерба, миръ полный (собств. большой) будетъ между турками и европейцами (loasim); и урожай большой будетъ, и фруктовъ много будетъ; и ссоры (meribot) въ странѣ востока; и торговли множество (*вар.*: и вина множество) будетъ.

3. А если загремитъ днемъ послѣ ущерба, болѣзнь придетъ на людей и большею частью между дѣтьми; и крупный скотъ умретъ въ томъ городѣ.

4. А если загремитъ ночью послѣ ущерба, убытокъ большой будетъ на морѣ и на сушѣ; и прибыль отъ посѣва будетъ средняя; и дождей много будетъ.

5. А если землетрясеніе будетъ днемъ до ущерба, то вражда упадетъ между царемъ и вельможами, и большой городъ смятется; и человѣкъ великій умретъ, и изъ-за него умрутъ многіе; и голодъ будетъ; и чернь будетъ обманывать одинъ другого, но граждане не войдутъ въ совѣтъ этой черни, они (побѣдятъ ихъ (собств.: встанутъ надъ ними), и усилятся, и убьютъ нѣкоторыхъ изъ черни, и этимъ спасутъ своего царя отъ рукъ ‹черни›.

6. А если землетрясеніе будетъ ночью до ущерба, смятенія будутъ въ странѣ европейцевъ (loasim), и ссоры и въ особенности на морѣ; и царь мадьяровъ (magar) (*вар.*: турокъ—togar)

выйдетъ со своими войсками на своихъ враговъ, и побѣдитъ и возьметъ ихъ мечемъ; но оставшіеся будутъ стоять каждый подъ своимъ виноградникомъ и каждый подъ своей смоковницей и будутъ платить дань господину въ другихъ мѣстахъ, но жители этой мѣстности ‹гдѣ будетъ землетрясеніе› падутъ подъ мечемъ.

7. А если землетрясеніе будетъ днемъ послѣ ущерба, умножатся дожди; и землетрясеніе, и трепетъ возобновится лѣтомъ; и всѣ фрукты испортятся, и мало прибыли отъ посѣва будетъ; но вина и масла будетъ множество.

8. А если луна затмится, царь великій изъ европейцевъ (loasim) умретъ внезапно, и смятеніе большое будетъ между ними, и многія нужды пройдутъ надъ ними.

9. А если землетрясеніе будетъ ночью послѣ ущерба, урожай на востокѣ и болѣзнь внезапная между людьми, и умрутъ множество мужчинъ и дѣтей, и болѣзнь кашель и глазная боль умножатся.

10. А если солнце затмится, господинъ турокъ выйдетъ на войну и возьметъ ихъ (?) государство, и захватитъ царя, и убьетъ его, и спокойно сядетъ на престолъ вмѣсто него.

11. А если загремитъ необыкновенный громъ, большой голодъ будетъ въ Іерусалимѣ — пусть выстроится, воздвигнется скоро, въ наше время—и въ городахъ Іуды, и погибнутъ многіе отъ голода; а въ Персіи (Poras) большой урожай будетъ; но вина и хлѣба множество будетъ во всемъ мірѣ.

V. Абъ. 1. Если загремитъ днемъ до ущерба, города и деревни смятутся, и сраженія многія будутъ; и вина множество и тяжелая болѣзнь между дѣтьми.

2. А если загремитъ ночью до ущерба, богатые лишатся (собств.: сойдутъ со...) своего состоянія, а бѣдные разбогатѣютъ;

и у европейцевъ (loasim) будетъ большой голодъ и злая болѣзнь (холера? cholira) и жестокая.

3. А если загремитъ днемъ послѣ ущерба, урожай большой во всемъ мірѣ; и сраженія (milchamot) будутъ въ странѣ европейцевъ (loasim), напримѣръ: король французскій съ королемъ испанскимъ; но король французскій побѣдитъ.

4. А если загремитъ ночью послѣ ущерба, дожди многіе будутъ, и вина (jain), и прибыли отъ посѣва много; но стараго вина (tiroš) мало; и масло дорого, и шелку множество.

5. А если землетрясеніе будетъ днемъ до ущерба, злыя болѣзни предвѣщаетъ, и злые люди падутъ, и великіе вельможи лишатся своего состоянія и власти; и народъ на народъ встанетъ и также правительство противъ правительства.

6. А если землетрясеніе будетъ днемъ послѣ ущерба, встанетъ одинъ нечестивый (rošo) царь и нападетъ на своихъ подданныхъ и своихъ вельможъ и убьетъ ихъ безвинно.

7. А если землетрясеніе будетъ ночью до ущерба, вреда много предсказываетъ въ царствѣ; и одинъ ‹царь› на другого встанетъ, чтобы его низвергнуть; и злыя опасности будутъ вельможамъ и народу; и моръ на скотъ.

8. А если землетрясеніе будетъ ночью послѣ ущерба, турецкій султанъ покоритъ другого царя, и весь народъ будетъ терпѣть суровое обращеніе отъ великаго султана и будетъ платить ему дань.

9. А если луна затмится, то одинъ западный царь падетъ со своего престола (собств.: со своего владычества); и голодъ большой будетъ въ этомъ мѣстѣ ‹такъ›, что будетъ мѣрка (soat) муки 200 сребренниковъ.

10. А если солнце затмилось [1]), смятеніе и ссоры будутъ

1) Собств.: получило ударъ.

между турками и европейцами на морѣ и на сушѣ; и онъ <= султанъ турецкій> ихъ побѣдитъ, и они дадутъ дань турку ежегодно; и великій человѣкъ умретъ; но муки мало будетъ.

11. Если загремитъ необыкновенный громъ, царь измаильтянъ выйдетъ со своими войсками и затѣетъ войну въ землѣ Перо, и падутъ агаряне (hagriim) съ большой потерей, и также изъ множества турокъ падутъ многіе, и наконецъ побѣдятъ измаильтянъ; и оставшіеся въ землѣ Перо будутъ платить султану дань; и султанъ возвратится домой благополучно и радостно и съ добрымъ сердцемъ за побѣду надъ агарянами и за то, что заставилъ (собств.: привлекъ) платить дань.

VI. Элулъ. 1. Если загремитъ днемъ до ущерба, умножатся дожди, и градъ, и опаляющій вѣтеръ на виноградники; и старое вино и масло дешево будетъ; и нѣкоторыя болѣзни будутъ между людьми, и часть ихъ умретъ.

2. А если загремитъ ночью до ущерба, добро всему міру предвѣщаетъ, и фруктовъ много.

3. А если загремитъ днемъ послѣ ущерба, холодъ (ледоходъ?) большой будетъ на морѣ, и разобьются корабли и утонутъ люди въ моряхъ и рѣкахъ; и умножатся разбойники на дорогахъ.

4. А если загремитъ ночью послѣ ущерба, съѣстные припасы въ умѣренной <цѣнѣ>, не дешевы и не дороги; но болѣзни будутъ между людьми) и нѣкоторые умрутъ.

5. А если землетрясеніе будетъ днемъ до ущерба, ссоры въ этомъ климатѣ (ikalim) и большой урожай будетъ; но вина мало, и торговля уменьшится.

6. А если землетрясеніе будетъ ночью до ущерба, тяжелое причитаніе и плачъ великій и вопль показываетъ въ этомъ мѣстѣ; и болѣзнь тяжелая будетъ между дѣтьми, и Божій судъ (midat chadin) для міра.

7. А если землетрясеніе будетъ днемъ послѣ ущерба, будетъ суровая зима, и снѣгъ обильный; и дождей много, и вина много, и торговли много; и огонь упадетъ на города, и будутъ горѣть и неугаснутъ, пока не сгорятъ всѣ.

8. А если землетрясеніе будетъ ночью послѣ ущерба, уничтожится этотъ городъ и много деревень; и сгорятъ дурные люди; и великій человѣкъ умретъ въ этомъ климатѣ; и умрутъ много мужчинъ и женщинъ и дѣтей; и болѣзни злыя и тяжелыя возобновятся въ этомъ мѣстѣ; и многіе большіе и крѣпкіе города уничтожатся; и одинъ городъ выстроятъ съ трудомъ; и деревья упадутъ, и опаляющій вѣтеръ на виноградники; и гнѣвъ Божій будетъ въ этомъ мѣстѣ, пока не уничтожитъ ихъ (т. е. жителей); и разбойники въ степяхъ; и много кораблей сгорятъ на морѣ; и будетъ урожай, и не такая холодная зима во всѣхъ климатахъ; и землетрясенія умножатся; и въ началѣ ‹мѣсяца› Тебета будетъ идти снѣгъ; и годъ благословенный будетъ; но масла мало.

9. А если луна затмится, большое зло предсказываетъ въ земляхъ и царствахъ европейцевъ; и большія смятенія предсказываетъ; и въ томъ мѣстѣ, гдѣ землетрясеніе, добро и радость и веселіе предвѣщаетъ [1]).

10. А если солнце затмится, будетъ убытокъ у восточныхъ царей; и показываетъ смерть и смятеніе большое на востокѣ; и много коровъ падетъ; и сильный вѣтеръ будетъ вскорѣ; и царь русскій (Rusia) умретъ, и будетъ царствовать его сынъ вмѣсто него.

11. А если загремитъ необыкновенный громъ, гнѣвъ Божій будетъ въ этомъ государствѣ; и моръ и язву показываетъ; но на востокѣ показываетъ сраженія; и умножатся разбойники на

---

1) Эта строка въ евр. текстѣ попала, очевидно, по ошибкѣ ниже; ея мѣсто въ самомъ концѣ § 8.

дорогахъ, и часть купцовъ будутъ убивать, и часть обращать въ рабство; и моръ показываетъ на мелкій скотъ, и моръ на вредныхъ звѣрей, которые въ пустыни (соб.: въ большой степи), напр.: львы, медвѣди и леопарды.

VII. Тишри. 1. Если загремитъ днемъ до ущерба, ужасныя знаменія предсказываетъ и болѣзни въ землѣ европейцевъ; и множество прибыли отъ посѣва, и мятежи въ нѣкоторыхъ странахъ; и росы и дождя множество.

2. А если загремитъ ночью до ущерба, градъ большой упадетъ. А если будетъ возмущеніе (?—bilbul) въ лунѣ, зимой будетъ сильный холодъ, и дождей много; а если гулъ выйдетъ изъподъ земли, тогда голодъ (*вар.*: землетрясеніе) будетъ въ этомъ городѣ.

3. А если загремитъ днемъ послѣ ущерба, язву показываетъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ; но муки множество будетъ, а ячмень дешевъ будетъ.

4. А если загремитъ ночью послѣ ущерба, сильный вѣтеръ вскорѣ показываетъ и кораблямъ погруженіе; и сильный гнѣвъ Божій будетъ въ этомъ городѣ; и будетъ сыпаться огонь съ неба и сожжетъ много домовъ, и погибнутъ многіе и провалится городъ, какъ Содомъ, пока не обратится въ пустоту и хаосъ (toha i boha).

5. А если землетрясеніе будетъ днемъ до ущерба, показываетъ опаляющій вѣтеръ на овощи; и зависть сильная умножится, и нужда большая будетъ между народомъ; и страхъ большой и трепетъ большой будетъ.

6. А если землетрясеніе будетъ ночью до ущерба, большія сраженія будутъ на морѣ и на сушѣ; и вельможи будутъ бѣгать отъ возставшихъ на нихъ; и судъ Божій показываетъ, и смерть между маленькими дѣвочками въ мірѣ.

7. А если землетрясеніе будетъ днемъ послѣ ущерба, великій царь встанетъ на своихъ враговъ, и сраженія большія будутъ между агарянами (hagriim) и турками, и падутъ съ обѣихъ сторонъ, но одержатъ верхъ турки; и шелку множество будетъ.

8. А если землетрясеніе будетъ ночью послѣ ущерба, мятежь и мечъ въ городѣ будетъ; и болѣзней много предсказываетъ; и на крупный скотъ моръ показываетъ; и масла много; и торговля уменьшится.

9. А если луна затмится, тогда царь мадьяровъ лишится своего величія, и турки постоянно будутъ побѣждать мадьяровъ.

10. А если солнце затмится, царь египетскій умретъ и встанетъ другой на его мѣсто, и голодъ будетъ на востокѣ. А если упадетъ туманъ, благословеніе и добро предвѣщаетъ, и вѣтры многіе, и хлѣбъ умножится.

11. А если загремитъ необыкновенный громъ, султанъ турецкій выйдетъ съ своими войсками на страну египетскую и возьметъ её, и падутъ много убитыхъ въ Египтѣ передъ турками; и добычи много привезутъ; но также изъ множества турокъ падутъ; и усилятся измаильтяне и сожгутъ городъ огнемъ, а оставшійся народъ преклонится предъ царемъ и будетъ платить дань; и въ городѣ Никополѣ упадетъ огонь и сожжетъ его трижды, и опять его выстроятъ; и голодъ большой будетъ въ странѣ Палестинѣ, напр. въ Ашкалонѣ и Азѣ; и въ томъ мѣстѣ предвѣщаетъ много добра; и всѣхъ сортовъ хлѣбъ предвѣщаетъ.

VIII. Хешвонъ. 1. Если загремитъ днемъ до ущерба, моръ на крупный скотъ показываетъ; и вѣтры многіе предвѣщаетъ; и корабли многіе разобьются, и рыбамъ будетъ благословеніе въ морѣ.

2. А если загремитъ ночью до ущерба, болѣзни многія и

боль въ ребрахъ (*вар.*: глазъ) указываетъ и кашель отъ холода; и моръ на ягнятъ.

3. А если загремитъ днемъ послѣ ущерба, умножатся дожди; и моръ на мелкій скотъ указываетъ; но рыбы мало будетъ.

4. А если загремитъ ночью послѣ ущерба, холодъ сильный будетъ три мѣсяца напр.: Кисловъ, Тебетъ и Шебатъ; и моръ на крупный скотъ, и мятежъ (mardut); и голодъ будетъ на востокѣ; и деревья сломятся, а фрукты [1]) (*вар.*: и виноградъ), и pṣatim (вишни?) уменьшатся; и смерть на чистыхъ звѣрей, напр.: лань и олень.

5. А если землетрясеніе будетъ днемъ до ущерба, смерть внезапная на людей, и боль въ ребрахъ, и вѣтры дурные указываетъ, и моръ на крупный скотъ; и сраженія большія между турками и агарянами; и изъ агарянъ падутъ многіе, но не столько, сколько падутъ изъ турокъ.

6. А если землетрясеніе будетъ ночью до ущерба, ссоры между людьми, жителями этой мѣстности; и вельможи утратятъ свою власть; и умножатся разбойники на дорогахъ, и они перебьютъ караванъ измаильтянъ; и изъ разбойниковъ ‹нѣкоторые также› падутъ подъ мечемъ и многіе изъ нихъ обратятся въ бѣгство (*вар.*: и бѣдные встанутъ, и богатые сойдутъ); и язва будетъ, и огонь упадетъ на большіе города и сожжетъ.

7. А если землетрясеніе будетъ днемъ послѣ ущерба, дожди умножатся и землетрясеніе и сильный гнѣвъ Божій на европейцевъ, и одно изъ государствъ Европы исчезнетъ изъ міра, и многіе погибнутъ при воплѣ города; и зло умножится.

8. А если землетрясеніе будетъ ночью послѣ ущерба, будутъ сраженія между европейцами; и король Аллеманіи умретъ;

---

1) Далѣе два слова плохо отпечатаны, предлагаемъ вѣроятное чтеніе.

и снѣгъ большой будетъ; и голодъ большой будетъ у нѣмцевъ (aškenasi).

9. А если луна затмится, король Мадьяріи (Magária) выйдетъ со своимъ войскомъ противъ Угріи (Ungaria), и побѣдитъ ихъ (?).

10. А если солнце затмится, смятенія большія будутъ на востокѣ; и холодъ большой; и посѣвы хорошіе будутъ; но шелку множество будетъ.

11. А если загремитъ необыкновенный громъ, два государства уничтожатся на востокѣ за грѣхи, которые совершаются въ нихъ; и огонь сойдетъ съ неба и сожжетъ часть востока, и жители погибнутъ отъ пожара, и онъ броситъ ихъ въ воду [1]), и многіе спасутся и переселятся въ другой городъ; и царь измаильтянъ умретъ въ чужой странѣ, ибо его подданные разгнѣваются на него и напоятъ его смертельнымъ ядомъ, и онъ умретъ, и будетъ царствовать его сынъ вмѣсто него; и вся жизнь его пройдетъ въ сильныхъ сраженіяхъ, и онъ не успокоится, и будетъ убивать своихъ подданныхъ, мятежниковъ противъ отца, и потомъ, когда ихъ уничтожитъ, будетъ сидѣть на престолѣ спокойно.

IX. Кисловъ. 1. Если загремитъ днемъ до ущерба, вѣтры многіе указываетъ и бурю большую на морѣ; и разобьетъ много кораблей, и утонутъ люди въ моряхъ и рѣкахъ; и моръ на скотъ.

2. А если загремитъ ночью до ущерба, большой урожай въ землѣ востока; но въ землѣ юга голодъ большой и моръ на нечистый [2]) скотъ.

3. А если загремитъ днемъ послѣ ущерба, смятенія большія

---

1) Буквально; м. б. = пожаръ заставитъ ихъ искать спасенія въ водѣ (?).
2) Слово сильно стерто, м. б. также и «чистый».

между турками и агарянами, и падутъ многіе изъ турокъ, но въ концѣ они побѣдятъ.

4. А если загремитъ ночью послѣ ущерба, радость и веселіе предвѣщаетъ. А если будетъ подземный гулъ, бѣгство (bri-chat) людей и мятежъ указываетъ, и болѣзнь лихорадка умножится между людьми.

5. А если землетрясеніе будетъ днемъ до ущерба, радость и веселіе между людьми, и моръ на крупный скотъ; и между дѣтьми смерть указываетъ; и дождей много указываетъ.

6. А если землетрясеніе будетъ ночью до ущерба, радость и веселіе между людьми, и моръ на скотъ; и пшеница уменьшится, и рыбы умножатся, и ячмень вздорожаетъ.

7. А если землетрясеніе будетъ днемъ послѣ ущерба, большія смятенія будутъ въ Венгріи (Ungaria) и Россіи (Rusia), и въ землѣ сѣвера и также въ Аллеманіи; и голодъ въ этомъ мѣстѣ, гдѣ будетъ землетрясеніе; но льну множество будетъ.

8. А если землетрясеніе будетъ ночью послѣ ущерба, царь встанетъ на своихъ враговъ, и покоритъ ихъ; и султанъ турецкій усилится и покоритъ своихъ враговъ и уничтожитъ ихъ мечемъ [1]), и завоюетъ большіе города и всѣхъ соберетъ и много отвезетъ въ плѣнъ.

9. А если луна затмится, царь изъ царей европейскихъ падетъ въ войнѣ съ турками.

10. А если солнце затмится, царь восточный умретъ и на его мѣсто воцарится другой, и вся его жизнь пройдетъ въ большомъ безпокойствѣ (za'ar); и смятутся люди этой мѣстности.

11. А если загремитъ необыкновенный громъ среди землетрясенія, султанъ турецкій выйдетъ со своими войсками на зе-

1) Собств. «и проведетъ ихъ подъ мечемъ».

млю Перо и покоритъ, и повергнетъ убитыми многихъ изъ героевъ царя Перо; и также изъ множества турокъ падутъ многіе; и усилятся измаильтяне и сожгутъ городъ огнемъ, и когда ‹противники› увидятъ, преклонятся всѣ предъ царемъ измаильтянъ и будутъ платить дань; и царь уйдетъ отъ города и пойдетъ благополучно въ свой городъ.

X. Тебетъ. 1. Если загремитъ днемъ до ущерба, умножится скотъ; и болѣзнь простуда (krïrot) будетъ между людьми; и огонь упадетъ на большой городъ, и многіе дома сгорятъ, и смятеніе большое будетъ; но урожай большой будетъ.

2. А если загремитъ ночью до ущерба, вѣтры многіе показываетъ и дождей множество два мѣсяца, напр. Тебетъ и Шебатъ; и опаляющій вѣтеръ на виноградники; и дѣти будутъ умирать; и саранча (chogobïm) нападетъ на многія поля.

3. А если загремитъ днемъ послѣ ущерба, беременныя женщины будутъ умирать, а у родильницъ будутъ спасены только дѣти; и моръ на крупный скотъ будетъ.

4. А если загремитъ ночью послѣ ущерба, вѣтры многіе указываетъ и дождей множество два мѣсяца, напр.: Шебатъ и Адаръ; и утонутъ люди въ моряхъ и рѣкахъ; и деревья сломятся, и фруктовъ мало.

5. А если землетрясеніе будетъ днемъ до ущерба, буря на морѣ будетъ, и корабли многіе утонутъ съ народомъ; и съѣстные припасы и пшеница будутъ дешевы, и фрукты испортятся.

6. А если землетрясеніе будетъ ночью до ущерба, сраженіе будетъ между народомъ, одинъ противъ другого, и плачъ и вопль будетъ; и большіе города уничтожатся, и смятенія большія будутъ на морѣ; и зимній холодъ большой будетъ; и деревья будутъ удачны; и прибыль отъ посѣва умножится.

7. А если землетрясеніе будетъ днемъ послѣ ущерба, сра-

женія большія въ землѣ европейцевъ; и въ Венгріи (Ungaria), и въ Аллеманіи пройдетъ мечъ.

8. А если землетрясеніе будетъ ночью послѣ ущерба, война между европейцами (loasim) и царемъ Аллеманіи; и смерть, и снѣга много, и голодъ въ странѣ нѣмцевъ (aškenas).

9. А если луна затмится, царь Венгріи умретъ, или царь Аллеманіи; и смятеніе въ землѣ запада.

10. А если солнце затмится, царь египетскій умретъ, и смятенія большія будутъ въ Египтѣ, и одинъ противъ другого будутъ сражаться, и султанъ турецкій пойдетъ и покоритъ ихъ.

11. А если загремитъ необыкновенный громъ, дождь большой будетъ въ землѣ римской (erez Roma), и утонутъ дома многіе, и погибнутъ 26 тысячъ римлянъ (Romaim), и ‹это› сломитъ ихъ духъ, и силы руки римскаго короля сломятся; и упадетъ огонь Божій съ неба и сожжетъ часть Рима, и также изъ евреевъ погибнутъ четыре тысячи, и 80 вельможъ умрутъ, и король Рима лишится своего величія, ибо онъ будетъ преданъ въ руки царя измаильтянъ, и тотъ его убьетъ; и въ началѣ сраженія падутъ также изъ турокъ въ сильномъ пораженіи, но въ концѣ они всетаки побѣдятъ; и въ большой степи умножатся хищные звѣри; и гнѣвъ ‹Божій› въ землѣ Рима; и Онъ пошлетъ на нихъ стаи хищныхъ звѣрей (orib) [1]) и уничтожитъ ихъ.

XI. Шебатъ. 1. Если загремитъ днемъ до ущерба, дождей много будетъ, и добро предвѣщаетъ; и благословеніе большое для посѣва будетъ, а пшеница дешева.

2. А если загремитъ ночью до ущерба, дождей мало и вредные; и опаляющій вѣтеръ на овощи указываетъ; но старое вино и масло и etrogim [2]) умножатся.

---

1) См. выше стр. 91—92.

2) Etrogim — плодъ, употребляющійся у евреевъ съ пальмовыми вѣтвями въ праздникъ кущей, райское яблоко.

3. А если загремитъ днемъ послѣ ущерба, дожди и снѣгъ умножатся, и скотъ мелкій и чистыя птицы падутъ.

4. А если загремитъ ночью послѣ ущерба, голодъ большой и болѣзнь сухота (šacheret м. б. чахотка?) между людьми, и глазная боль будетъ; и смерть между дѣтьми, и дожди умножатся; и пшеница и ячмень дороги будутъ.

5. А если землетрясеніе будетъ днемъ до ущерба, сраженія большія будутъ въ землѣ европейцевъ (loasim), одинъ противъ другого, и города многіе уничтожатся, и смятенія на морѣ и на сушѣ, и голодъ большой будетъ въ землѣ европейцевъ (loasim).

6. А если землетрясеніе будетъ ночью до ущерба, одинъ царь лишится своего величія въ землѣ востока; и ссоры многія будутъ; и урожай будетъ большой въ землѣ запада.

7. А если землетрясеніе будетъ днемъ послѣ ущерба, султанъ турецкій пойдетъ на своихъ враговъ и покоритъ ихъ, и уничтожитъ многіе города, и потомъ поклонятся султану еще и остальные города и будутъ платить дань султану.

8. А если землетрясеніе будетъ ночью послѣ ущерба, смерть между людьми, и болѣзнь большая между женщинами и дѣтьми; и умрутъ роженицы и останутся живы дѣти; и урожай большой будетъ.

9. А если луна затмится, судъ Божій (midat chadin) указываетъ въ большой части міра.

10. А если солнце затмится, смятеніе большое въ мірѣ, и съ какой стороны начнется затменіе солнца, съ той стороны начнется несчастіе въ мірѣ; и высокія горы обрушатся; и здоровые люди умрутъ.

11. А если загремитъ необыкновенный громъ, султанъ из-

маильтянъ пойдетъ съ своимъ войскомъ противъ царя Едома [1]) и убьетъ его мечемъ, а въ началѣ сраженія падетъ намѣстникъ турецкаго султана (mišne-melek), ибо слуги его соединятся противъ него и убьютъ его внезапно стрѣлой, и онъ умретъ; и идумейцы обрекутъ себя на смерть [2]) и будутъ сражаться съ султаномъ измаильтянъ, и падетъ много народа съ обѣихъ сторонъ; а народъ, который останется, поклонится султану и дадутъ ежегодную дань, и онъ уѣдетъ оттуда, и уйдетъ въ землю Рима съ большимъ войскомъ и будетъ сражаться съ царемъ Рима, и падутъ у турокъ убитыхъ безчисленное множество, а изъ множества римлянъ падутъ многіе, и уменьшится войско турецкаго султана; и прійдетъ помощь изъ тѣхъ мѣстъ, которыя онъ завоевалъ, и они будутъ сражаться въ римской странѣ и завладѣютъ ею, и схватятъ римскаго царя, и приведутъ предъ султана турецкаго, и онъ его убьетъ мечемъ, и послѣ остальные преклонятся предъ турецкимъ султаномъ и будутъ платить ему дань; и уйдетъ султанъ въ свой городъ благополучно, весело и съ хорошимъ сердцемъ.

XII. Адаръ первый. 1. Если загремитъ днемъ до ущерба, урожай большой будетъ и здоровье между людьми, и множество фруктовъ и шелку.

2. А если загремитъ ночью до ущерба, сраженій много на морѣ и на сушѣ; и голодъ большой, и болѣзни возобновятся между дѣтьми.

3. А если загремитъ днемъ послѣ ущерба, дожди будутъ три мѣсяца, напр.: Нисонъ, Іиръ и Сиванъ; и урожай будетъ большой въ землѣ востока, а въ землѣ европейцевъ (loasim) будетъ голодъ сильный и тяжелый.

---

1) Edom—идумейцы, такъ обыкновенно называются христіане, не мусульмане.

2) Собств.: отдадутъ свои души къ смерти.

4. А если загремитъ ночью послѣ ущерба, ссоры и смятенія будутъ въ странѣ востока, и большая прибыль отъ посѣва; и огонь упадетъ на города, и большая буря будетъ на морѣ, и разобьются много кораблей; но виноградъ и ленъ умножатся.

5. А если землетрясеніе будетъ днемъ до ущерба, мечъ сильный [1]) будетъ между вельможами и ихъ царемъ, и они будутъ сражаться одинъ противъ другого, и падутъ съ обѣихъ сторонъ.

6. А если землетрясеніе будетъ ночью до ущерба, царь разгнѣвается на своихъ подданныхъ (собств.: слугъ) и убьетъ изъ нихъ многихъ, а потомъ сжалится надъ остальными и будетъ ихъ любить и уважать.

7. А если землетрясеніе будетъ днемъ послѣ ущерба, начнется вражда между царями въ странѣ европейцевъ (loasim), и они совершатъ много сраженій мечемъ, и голодъ будетъ между ними, и умрутъ многіе отъ голода.

8. А если землетрясеніе будетъ ночью послѣ ущерба, царь Igri [2]) встанетъ на своихъ враговъ и не побѣдитъ ихъ и возвратится домой съ покрытой отъ печали головой [3]), а спустя много времени встанетъ султанъ турецкій на igarim и побѣдитъ ихъ и уничтожитъ (собств.: проведетъ подъ мечемъ) половину ихъ.

9. А если луна затмится, голодъ большой будетъ и падетъ много крупнаго и мелкаго скота; и болѣзни большія возобновятся, и глазная боль; а рыбы уменьшатся, и ячмень дорогъ будетъ.

10. А если солнце затмится, царь сильный падетъ на востокѣ, и ссоры будутъ, и моръ на верблюды (gmalim); и огонь

---

1) Т. е. — упорная война.

2) Гурляндъ, о. с. стр. 30 переводитъ Igrim — «венгры».

3) Ср. Кн. Эсеирь, VI, 12.

упадетъ въ одинъ большой городъ и сожжетъ его; и также указываетъ много вина.

11. А если загремитъ необыкновенный громъ, султанъ измаильтянъ пойдетъ вторично на землю Рима и уничтожитъ весь остатокъ, оставшійся въ городѣ, и убьетъ ихъ мечемъ; и сожгутъ измаильтяне всѣ остатки, которые остались въ городѣ; и онъ отомститъ кровавой местью за кровь іудеевъ, которую пролилъ царь римскій въ землѣ Израиля; и сломится сила рукъ его; и война между турками и Филистимлянами (pliŝtim), и онъ завоюетъ ихъ города, и уничтожитъ ихъ мечемъ, и падутъ герои въ сраженіи, и умрутъ многіе измаильтяне, и раньше, чѣмъ онъ возьметъ Римъ, прійдетъ турокъ въ землю Филистимлянъ, и будетъ голодъ въ землѣ Палестинѣ, ибо будутъ они осаждены въ городѣ; и умрутъ многіе отъ голода, больше, чѣмъ съѣстъ мечъ; и потомъ, когда они увидятъ, что у нихъ нѣтъ силы сопротивляться туркамъ, они сдадутъ городъ въ ихъ руки и будутъ платить дань турецкому султану и будутъ служить ему: до сихъ поръ судъ надъ городомъ Римомъ.

XII. Адаръ второй. 1. Если загремитъ днемъ до ущерба, громъ необыкновенный будетъ гремѣть, и умножатся дожди, и урожай большой будетъ во всѣхъ вещахъ, и здоровье между людьми, только гибель овцамъ; а винограду и льну будетъ множество.

2. А если загремитъ ночью до ущерба, болѣзнь будетъ между людьми, но не умрутъ; и гибель будетъ овцамъ; и сынъ восточнаго царя сдѣлаетъ заговоръ противъ отца, и убьетъ его, и воцарится вмѣсто него.

3. А если загремитъ днемъ послѣ ущерба, умножатся громы, и дождей много будетъ три мѣсяца, по нѣсколько дней или больше; и урожай указываетъ, и фрукты умножатся; и глазную боль указываетъ; и веселіе и миръ въ этомъ мѣстѣ указываетъ.

4. А если загремитъ ночью послѣ ущерба, умножатся дожди день ото дня, и вѣтры большіе будутъ, и огонь упадетъ на города; и болѣзнь между дѣтьми указываетъ; и дурной глазъ (ain-ho-ra) умножится между людьми; и сломится нога турецкаго султана, когда онъ войдетъ въ свой городъ; и начальника пѣхоты народъ убьетъ мечемъ; а султанъ турецкій умретъ въ землѣ востока, и придетъ сынъ его и будетъ царствовать вмѣсто него, и во все время его радость и веселіе будетъ, и они будутъ сидѣть каждый подъ своимъ виноградникомъ и каждый подъ своей смоковницей.

5. А если землетрясеніе будетъ днемъ до ущерба, смятенія большія въ этомъ мѣстѣ, и крови множество прольется въ землѣ запада въ это лѣто; и много кораблекрушеній будетъ и голодъ большой въ землѣ запада; и умножатся звѣри въ степяхъ.

6. А если землетрясеніе будетъ ночью до ущерба, большая вражда будетъ между царями востока и царями запада; и моръ будетъ на ослицъ (otonit); и смерть между людьми; и урожай будетъ въ землѣ востока; и фруктовъ и шелку много указываетъ.

7. А если землетрясеніе будетъ днемъ послѣ ущерба, судъ Божій указываетъ и болѣзни многія; и урожай большой въ этой землѣ; но въ землѣ едомской и въ землѣ филистимской смятенія большія будутъ и сильныя сраженія, и голодъ большой между ними будетъ.

8. А если землетрясеніе будетъ послѣ ущерба, мятежъ и заговоръ народа противъ вельможъ [1]), но не удастся имъ, ибо въ концѣ они падутъ, и вельможи останутся въ своей власти, въ своемъ величіи и въ своей чести; и переломъ ногъ ‹предсказываетъ›; и сломится нога у царя Рима; и будутъ сражаться одинъ противъ другого въ городѣ ‹Римѣ›.

---

1) Собств.: совѣты вредные, которые совѣтуетъ народъ противъ вельможъ.

9. А если луна затмится, смятенія большія будутъ и сраженія между царями востока, и царь сильный падетъ изъ нихъ отъ руки одного, моложе его; а въ этомъ мѣстѣ добро и всѣхъ сортовъ хлѣбъ (dogon) предвѣщаетъ.

10. А если солнце затмится, цари востока будутъ сражаться одинъ съ другимъ, а который болѣе близокъ къ западной странѣ, тотъ побѣдитъ; и великій царь будетъ убитъ, ибо противъ него соединятся его подданные и убьютъ его, и воцарится другой вмѣсто него; и встанутъ на него враги и убьютъ его, лежащаго на своей постели, мечемъ.

11. А если загремитъ необыкновенный громъ среди землетрясенія, знакъ войны Гога и Магога, и война амалекитянъ, и погибнутъ всѣ до конца; и сраженія большія въ Едомѣ (be edom), ибо прійдетъ царь измаильтянъ вторично въ Едомъ, и начнетъ войну въ Едомѣ, и убьетъ ихъ, и сбудется стихъ, который сказанъ: «и совершу мщеніе мое надъ Едомомъ рукою моего народа Израиля» [1]); и гнѣвъ Божій будетъ въ Едомѣ, и упадетъ огонь Божій съ неба и сожжетъ часть Едома; и начнетъ войну большую султанъ турецкій съ царемъ Едома, и прольется множество крови, и всѣ ‹убитые будутъ› изъ Едома, и выйдетъ кровь изъ воротъ города, какъ потокъ (nachal); и усилятся турки и сожгутъ остатокъ города огнемъ и возьмутъ въ плѣнъ ихъ женъ, и скотъ и дѣтей; а послѣ этого падутъ многіе изъ турокъ въ войнѣ, и намѣстникъ султана будетъ убитъ въ сраженіи; и уничтожитъ султанъ турецкій остатокъ Едома, и заберутъ царя Едома, и повѣсятъ на деревѣ, и добычи много привезутъ изъ Едома, и плѣна много привезутъ изъ Едома, а остальные въ городѣ заплатятъ дань господину; и онъ уничтожитъ спасенное и сожжетъ дворцы и священныя изображенія, и возьметъ множество плѣнныхъ и много денегъ; и возвратится султанъ турецкій въ свой городъ благополучно; но старое вино и

1) Кн. пр. Іезекіиля, XXV, 14.

масло будетъ; а въ городѣ Константинополѣ прольется много крови и все изъ войска необрѣзанныхъ, и они будутъ брошены на дорогу, какъ собаки; и будетъ число убитыхъ 793 — все греки; и умножатся землетрясенія; и вернется султанъ измаильтянъ въ свой городъ благополучно и будетъ царствовать спокойно въ своей землѣ, радостно и съ добрымъ сердцемъ за то, что онъ совершилъ отмщеніе своимъ врагамъ.

А если умножится громъ одинъ за другимъ отъ Тишри до Нисона [1]) одинъ разъ въ мѣсяцъ или два раза въ мѣсяцъ судъ Божій указываетъ, и болѣзни многія возобновятся между людьми въ этомъ мѣстѣ и въ этомъ климатѣ (ikalim); и громъ большой на западѣ, а въ другихъ климатахъ (ikalimim) смятенія большія.

А если умножатся землетрясенія отъ Нисона до Тишри [2]), указываетъ безконечныя войны, или на одинъ мѣсяцъ; снѣга и дождя множество, и несчастій въ дорогѣ путешественникамъ и ссоръ множество между европейцами (loasim) и турками на морѣ и на сушѣ, и крови множество прольется; но побѣда будетъ на сторонѣ турокъ и на морѣ и на сушѣ; и урожай въ землѣ египтянъ.

А если звѣзда взойдетъ отъ куфата Нисона до куфата Тамуза, и гулъ выйдетъ изъ-подъ земли, — знай [3]), что въ этомъ мѣстѣ гдѣ случится ‹этотъ гулъ›, тамъ будетъ — упаси насъ Боже [4]) въ одномъ изъ концовъ: или на востокѣ, или на западѣ, или на югѣ или на сѣверѣ; уходи отъ этой стороны; ‹одинъ царь› [5]) умретъ и будетъ царить другой вмѣсто него.

---

1) Первое полугодіе.
2) Второе полугодіе.
3) Собств.: чтобы ты зналъ.
4) Собств.: сокращенно *r*(eš)*l*(amed) = да спасетъ насъ Богъ.
5) Въ оригиналѣ какой то пропускъ; дополняемъ его въ ‹›.

А если одна звѣзда взойдетъ отъ куфата Тамуза до куфата Тишри, и гулъ выйдетъ, то смятенія и сраженія указываетъ въ этой сторонѣ; но старое вино и масло указываетъ въ этой сторонѣ; и деревья сломятся отъ града.

А если звѣзда взойдетъ отъ куфата Тишри до куфата Тебета, и гулъ выйдетъ, страхъ и трепетъ въ этомъ государствѣ (medina), и гнѣвъ большой будетъ, и смерть вельможамъ указываетъ въ этой сторонѣ и царю, и меча своихъ враговъ не избѣгнутъ.

А если звѣзда взойдетъ отъ куфата Тебета до куфата Нисона, и гулъ выйдетъ, знай, что будетъ урожай и прибыль отъ посѣва и фрукты; но на морѣ будетъ смятеніе безъ конца и безъ счета, и корабли многіе утонутъ въ морѣ и въ рѣкахъ; но на сушѣ будутъ многія сраженія и благополучіе для Израиля (ve šalom al Israel).

«Et kašti notati be anan» [1]).

Нисонъ. Если видна радуга со стороны востока, царь восточный разгнѣвается на своего намѣстника; а если со стороны запада, полевые звѣри падутъ и урожай; и хлопчатникъ и чечевица удачны будутъ.

Іиръ. Если со стороны востока, міръ безъ измѣненія будетъ три года; а если со стороны запада, царь разгнѣвается на намѣстника и возьметъ всѣ деньги его; и звѣри степные падутъ, и дождя много будетъ.

Сиванъ. Если со стороны востока, несчастіе сильное придетъ на государства (medinot); и урожай большой; и дождей

---

1) Кн. Бытія, IX, 13: «я полагаю радугу мою въ облакѣ».

множество; и голодъ въ странѣ Персіи; а если на западѣ, пшеница въ мірѣ ‹будетъ›.

Тамузъ. Если со стороны востока, государства уничтожатся, а потомъ успокоятся, и на землѣ миръ; а если со стороны запада, хорошее предвѣщаетъ бѣднымъ и неимущимъ.

Абъ. Если со стороны востока, голодъ въ мірѣ и недостатокъ въ деньгахъ [1]); и война между царемъ персовъ и мидянъ, и наконецъ заключатъ миръ; а если со стороны запада, голодъ въ Мидіи три года; и умножатся говорящіе ложь.

Элулъ. Если со стороны востока, въ Персіи сраженіе, и они будутъ сражаться съ людьми Индіи и люди Индіи будутъ имѣть удачу; а если со стороны запада, удача сельскимъ жителямъ (kfarım).

Тишри. Если со стороны востока, урожай большой въ странѣ Ассиріи (Ašur) и въ землѣ Рима, и смерть въ мірѣ будетъ; а если на западѣ,—царь великій вступитъ въ міръ, и подданные возмутятся противъ своихъ господъ.

Хешвонъ. Если со стороны востока, ‹и› звѣзды показались днемъ, и этотъ знакъ показываетъ, что будетъ голодъ и смерть три года; а если со стороны запада, одинъ царь убьетъ другого.

Кисловъ. Если со стороны востока, умножится пшеница и всѣхъ сортовъ посѣвы; и будутъ литься дожди три мѣсяца; и предвѣщаетъ болѣзни между людьми; а если на западѣ, царь сильный будетъ сражаться и будетъ ему удача.

Тебетъ. Если со стороны востока, царь будетъ захваченъ, но будетъ спасенъ и убьютъ тѣхъ людей, которые схватили его; и виноградники удачны будутъ; а если на западѣ, пшеница дешева.

---

1) Собств.: «ущербъ въ карманѣ», — chesron kis.

Шебатъ. Если со стороны востока, урожай большой будетъ, и царь съ своими вельможами и съ войсками вступитъ въ сраженіе съ царемъ запада; а если на западѣ, удача фруктамъ, и война въ Мидіи.

Адаръ. Если со стороны востока, въ пустынѣ дождя множество, и удача людямъ въ пути; а если на западѣ, умножатся воды, и голодъ и непріятности въ пустынѣ.

Такъ говоритъ Господь: «не учитесь путямъ язычниковъ и не страшитесь знаменій небесныхъ, которыхъ язычники страшатся» [1]) но евреи пусть не боятся.



1) Кн. пр. Іереміи, X, 2.